

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, VIERNES 30 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 219 / Precio: 40 ptas.

Manifestaciones de protesta en Euskadi por el atentado contra Mikel Goikoetxea

## Txapela continúa en estado crítico sin superar el coma profundo

Mientras Mikel Goikoetxea seguía en estado crítico y los médicos esperan a que supere el coma profundo en que se encuentra sumido, diversas poblaciones de Euskadi eran escenario de protestas por el atentado contra Txapela. En San Juan de Luz algo menos de dos mil personas se manifestaron mientras el Ayuntamiento se reunía de forma urgente so-

licitando a Mitterrand la adopción de medidas para acabar con el actual estado de terror que se vive en Iparralde. En Donostia, Arrasate, Errenteria, Bilbo y otras poblaciones de la margen izquierda de la ría se producían incidentes al reprimir la policía acciones de protesta por la última acción del autodenominado GAL.

Mientras Mikel Goikoetxea se debate entre la vida y la muerte, a la espera de que supere el coma profundo en que se encuentra para ser intervenido quirúrgicamente, su esposa, Izaskun Ugarte, acusaba ante los medios informativos franceses en París al Gobierno que preside Felipe González de ser el artífice de los GAL y que los mismos están compuestos de policías y mercenarios.

Durante una rueda de prensa celebrada en los locales de Anai Artea Izaskun Ugarte, Christine Fandu y Julien Madariaga reiteraban las acusaciones y exponían el estado de total indefensión de los refugiados ante las acciones de los autodenominados Grupos Antiterroristas de Liberación. Fandu puso de manifiesto la necesaria colaboración entre Madrid y París para llevar a cabo estas acciones contra los refugiados políticos vascos. En opinión de la abogada, tal situación obedece a una estrategia política que bien podría tener como finalidad el confinamiento de los refugiados en puntos alejados de Iparralde.

Mientras tanto, en San Juan de Luz, alrededor de dos mil personas se manifestaban en señal de protesta por el atentado contra Txapela acusando a los gobiernos de Madrid y París de las acciones contra los refugiados.

El Ayuntamiento de la localidad costera de Iparralde mantuvo en la tarde de ayer una sesión extraordinaria y urgente para



Izaskun Ugarte, esposa de Txapela, durante una rueda de prensa celebrada en San Juan de Luz.

aprobar una moción en la que se solicita a Mitterrand la adopción de medidas que terminen con la tensa situación que vive Euskadi Norte.

En Donostia, una persona era detenida en el transcurso de una protesta durante la cual se arrojaron varios cócteles contra la policía, que intervino en reiteradas ocasiones con material antidisturbios, mientras un fotógrafo, protegido por las FOP, procedía a fotografiar a los manifestantes.

En Bilbo, una bandera nacional fue quemada cuando ondea-

ba junto a otras 22 en el paseo del Arenal, frente al Ayuntamiento de la capital vizcaína.

También en diversas localidades de la margen izquierda se produjeron incidentes en protesta por el atentado contra Mikel Goikoetxea.

El líder nacionalista y presidente del EBB, Xabier Arzalluz, manifestaba que el Gobierno de Madrid sabe quien son los GAL y que medidas como ésta no aportan nada a la tan ansiada pacificación de Euskadi.

Páginas 3 y última



Con una manifestación de 10.000 personas concluyó la jornada de huelga general en Navarra.

## Paro total en Navarra contra el cierre de Potasas

La huelga general en Navarra, convocada por los trabajadores de Potasas y apoyada por CC.OO., ELA-STV, USO y LAB, paralizó ayer prácticamente la totalidad de la actividad laboral del cinturón industrial de Pamplona. El paro fue secundado por el 95% de los sectores según fuentes del comité de empresa mientras que la Delegación del Ministerio de Trabajo daba un índice del 80%. La jornada transcurrió sin incidentes culminando con una manifestación en Pamplona en la que participaron unas 10.000 personas.

La central sindical UGT se retiró de la convocatoria argumentando que todavía existen posibilidades de negociación con el Ministerio de Industria.

El motivo desencadenante de esta jornada de paro es el rechazo del ministro de Industria y Energía, Carlos Solchaga, de ratificar el acuerdo entre el comité de Potasas, la dirección y el INI en el que se garantizaba la continuidad de la mina, por lo menos durante los dos próximos años.

Página 33

## Puerto Serrano y Sagunto

El teniente general Sáenz de Santamaría declaró ayer en relación con los hechos ocurridos en Puerto Serrano, en los que la Guardia Civil cargó contra cientos de jornaleros que se manifestaban para exigir el pago del empleo comunitario de cuatro días, que este cuerpo debe actuar con firmeza, sin que esto lleve a conculcar unos derechos distintos a los que se intenta defender. Sobre este suceso, el SOC y el Parlamento

andaluz pidieron el esclarecimiento de los hechos, al tiempo que CC.OO. solicitaba la dimisión de Barrionuevo y del gobernador civil de Cádiz.

Por otra parte, Sagunto vivió ayer una jornada de huelga general en respuesta a la actuación de la policía el pasado martes y contra la reconversión industrial que amenaza los puestos de trabajo en la localidad.

Página 35

Dirigentes del PNV partidarios de que Garaikoetxea se someta a la disciplina del partido

Página 4

El Gobierno repudia el atentado que costó la vida a un jordano en Madrid

Página 13

Un juez argentino dicta orden de captura contra el ex presidente Bignone

Página 14

El Soviet Supremo de la URSS ratifica que Moscú no volverá a Ginebra

Página 15

EE.UU. quiere imponer sus condiciones en la UNESCO

Página 17

Miró descansa frente al mar

Página 18

Visita de Lasagabaster a los puertos guipuzcoanos

Página 34



## La princesa Carolina de Mónaco

cuya accidentada vida sentimental ha dominado las portadas de la prensa desde hace años, contrajo matrimonio ayer en la intimidad de la corte monegasca con el joven italiano Stefano Casiraghi, hijo de un multimillonario industrial milanés y nieto de un guardabarreras. La expresa indicación de la familia Grimaldi a los periodistas en el sentido de que se abstuvieran de "intentar asigir a la celebración", y el estricto carácter familiar de la misma dieron un tono especial a la boda más esperada de 1983. La ceremonia, que estuvo presidida por un enorme retrato de Gracia de Mónaco, fallecida el pasado año en un trágico accidente automovilístico, se realizó con carácter civil, ya que el Vaticano aún no se ha decidido a otorgar a Carolina la anulación de su anterior matrimonio con Philippe Junot.

Página 16

## La Sala Segunda del Supremo actuará contra Idígoras y Ruiz de Pinedo

Donostia.—La Sala Segunda del Tribunal Supremo será la encargada de controlar las tramitaciones que se sigan contra los dirigentes de Herri Batasuna Jon Idígoras e Iñaki Ruiz de Pinedo en relación con las declaraciones efectuadas por ambos dirigentes abertzales a varias periodistas y que, según ha manifestado el teniente fiscal de la Fiscalía General del Estado, Cándido Conde, pudiera ser constitutivas de un delito de "apología del terrorismo".

Los dos dirigentes de Herri Batasuna fueron puestos en libertad el pasado miércoles por el titular del Juzgado Central de Instrucción Número 5 de la Audiencia Nacional, después de que acreditaron su condición de miembros del Parlamento autónomo vasco. Al ser desvelada al juez esta precisión, acordó decretar su puesta en libertad al estimar que la Audiencia Nacional no es competente en este asunto, ya que, al tener tanto Idígoras, como Ruiz de Pinedo fuero personal, la causa debe ser seguida ante la Sala Segunda del Tribunal Supremo. Esta Sala se hará cargo del asunto en el momento en que el Ministerio Fiscal plantee ante ella la querrela contra los dos diri-

gentes de Herri Batasuna, nombrando un juez que se haga cargo de la causa, que puede proceder a la apertura de sumario.

### Condena de LAB

El secretario nacional de LAB ha hecho público un comunicado de condena de las detenciones de Iñaki Ruiz de Pinedo y Jon Idígoras, afiliado a LAB el primero y fundador de esta organización sindical el segundo, en el que se califica de "campaña de atisigamiento y persecución hacia la izquierda abertzale en particular al conjunto de la clase trabajadora en general", la detención de ambos dirigentes de Herri Batasuna.

"Maniobras como la realizada por la Audiencia Nacional —prosigue LAB en su comunicado—, con el aval explícito del Gobierno del PSOE, denotan, por su brutal y zafia agresión a la libertad de expresión, el margen de maniobra de que dispone un Gobierno atado en corto por aquellos que se han dado en llamar poderes fácticos y que evidencian por enésima vez la inexistencia de unas bases

mínimas que permitan consolidar una régimen democrático."

Para LAB, "las responsabilidades de la represión que sufrimos en Euzkadi recaen en el Gobierno del PSOE y en los voceros públicos del engendro grupuscular en que se ha convertido este partido político en el País Vasco", y agradece "desde nuestro más profundo sentimiento de trabajadores las declaraciones de un representante de la Mesa Nacional de Herri Batasuna, con motivo del atentado sufrido en su sede de Eibar, culpando de esta actuación a los socialistas".

"El situar las responsabilidades de estos actos en sus verdaderos iniciadores —prosigue el sindicato abertzale—, cumple con el objetivo de denunciar unos hechos auténticamente condenables, y a su vez, mantener abiertas las posibilidades de entendimiento de los trabajadores."

LAB solicita, por último, a los medios de comunicación, "por verse directamente implicados en el caso que nos ocupa, un posicionamiento taxativo y condenatorio de la actitud del Gobierno y de la Audiencia Nacional".

## Tercer aniversario de la firma del Concierto Económico

Gasteiz.—Ayer, 29 de diciembre de 1984, se cumplió el tercer aniversario de la firma del Concierto Económico del Estado con el País Vasco, una de las piezas fundamentales de la Constitución, y que fue firmado a las diez de la noche, después de 20 días de negociaciones ininterrumpidas, con sesiones que llegaron a prolongarse a lo largo de veinte horas, y totalizando trescientas horas de conversaciones entre los miembros de la comisión mixta, presidida por el ministro de Hacienda, Jaime García Añoveros, y el consejero de Economía y Hacienda del Gobierno vasco, Pedro Luis Uriarte, con sus respectivos equipos, así como el ministro de Administración Territorial.

Se da la circunstancia de que el día 28, el ex ministro de Hacienda, García Añoveros, aprovechó un viaje privado al País Vasco para hacer una visita al Gobierno autónomo e intercambiar impresiones con los consejeros y responsables del Gobierno

que participaron en las negociaciones del Concierto Económico, según ha podido saber Vasco Press.

La parte final y clave de las negociaciones del Concierto Económico en aquel final de año de 1981 fue la discusión de la capacidad normativa que iba a tener la Comunidad Autónoma en materias fiscales. A pesar de aquellas negociaciones todavía no se ha llegado a un acuerdo definitivo sobre la Ley del Cupo, ni con la Administración de UCD ni en la actualidad con el PSOE, por existir unas discrepancias fundamentales entre las dos partes.

Debido a estas diferencias se continúa aplicando de forma automática el sistema de determinación de cupo previsto para 1981, utilizando el mismo sistema de imputación y se parte de las cifras de ingresos y gastos que contenía el Proyecto de Ley de Presupuestos del Estado. Por este sistema ha quedado estipulado el cupo para 1984 en un total de 74.783 millones de pesetas.

## Recibimiento en Elizondo a un militante de ETA

Elizondo.—A las siete de la tarde de hoy viernes es esperado en Elizondo el joven Xotero Etxandi Juanicopena, preso en Alcalá Meco, donde cumplía condena acusado de presunta pertenencia a ETA militar. Las Gestoras pro Amnistía de Baztán Bidasoa y el grupo municipal baztandés Herri Taldea han convocado a la población para rendirle un recibimiento popular en la plaza de los Fueros elizondarra.

Natural de Arraio, Xotero Etxandi Juanicopena fue detenido el día 5 de junio de 1982 en un control policial establecido en la localidad baztandesa de Oronoz. Juzgado bajo la acusación de tenencia ilícita de armas y encarcelado en Carabanchel, pasó posteriormente a la prisión de Alcalá Meco. Su liberación se ha producido en base a las eximentes de buen comportamiento.

## Ratificada por el Supremo la condena a Iñaki Aldekoa, de HB

Iruña.—El Tribunal Supremo ha confirmado la condena de tres años de prisión que impuso la Audiencia Nacional a Iñaki Aldekoa, parlamentario foral de Herri Batasuna, al destimar el recurso de casación interpuesto por sus abogados.

La Audiencia Nacional condenó en su día a este parlamentario a tres años de prisión por un delito de "encubridor de actividades terroristas".

Aldekoa fue detenido el 22 de abril de 1982 en Iruña y permaneció en prisión aproximadamente un año, y a finales del pasado mes de mayo obtuvo la libertad condicional.

Televisor en color • Opariak • Video • Joyas  
Sala piel **VAYA DE COMPRAS** Moto Kiro  
Haurren gela • **Y PAGUE** • Bitxiak • Re  
Equ **HASTA EN 36 MESES.** caza de  
sky  
Ajuar de novia • Enciclopedias • Lavar  
Menaje del hogar • Musika • í  
Andragai-atua • Viajes • R • mi  
Vajilla • Electrodomésticos • Ma  
Etxe-apaingarriak • Dormi • ak  
Muebles • Regalos • Frigoríficos



CREDICAP es una nueva modalidad de Crédito que le permite efectuar compras por importe de hasta 500.000 pesetas, y pagar hasta en 36 plazos mensuales.

En Guipúzcoa ya son casi 1.000 los comercios adheridos a este sistema de Crédito. En ellos, usted podrá comprar los muebles para su cocina, la habitación de los niños, la tele, un video, una motocicleta, los electrodomésticos de su hogar, una máquina de fotos, un regalo de cumpleaños y muchas cosas más.

Porque ahora, con Credicap, ir de compras es muy fácil.

**CREDITOS CAP**

"Problema Resuelto"

KREDIGAK kreditu-mota berri bat duzu eta horren bidez 500.000 pezeta bitarteko erosketak egin ditzakezu, 36 hilabetetako epearen barruan ordaintzekotan.

Gipuzkoan badira ia 1.000 saltegi kreditu-sistema honi abekirik daudenak. Horietan baduzu zer erosirik zeure sukaldarako haltzariak, hauren gela, telebista, bideoa, motozikleta, zeure eberako electrodomestikoak, argazki-kamera, urtebetze-egunerako oparia eta beste hainbeste gauza.

Orain, Kredigak-arekin, oso erraza da erosketak egitea.



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**  
**GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**

Protesta en Euskadi contra el atentado del GAL a un refugiado vasco

## Mikel Goikoetxea "Txapela" continúa en estado crítico

El refugiado vasco Mikel Goikoetxea "Txapela" se encuentra en estado de "coma profundo" a consecuencia de las heridas que sufrió en un atentado reivindicado por el GAL. El refugiado vasco se encuentra internado en el Hospital Pellegrin de Burdeos y los médicos que le atienden esperan su evolución para ver si pueden intervenirle quirúrgicamente. Para protestar contra el atentado tuvieron lugar ayer por la tarde varias manifestaciones en Euskadi que, en algunos casos, finalizaron en enfrentamientos con la policía.

Donostia.—Mikel Goikoetxea Elorriaga "Txapela", herido en un atentado reivindicado por el autodenominado Grupo Antiterrorista de Liberación (GAL), en San Juan de Luz, se mantiene en estado de extrema gravedad y está considerado como "clínicamente muerto".

Gravemente herido, fue inmediatamente trasladado a la policlínica de San Juan de Luz, desde donde, debido a la gravedad de su estado, fue trasladado al Hospital de Baiona. De madrugada, el equipo médico que lo atendía en este centro hospitalario decidió trasladarlo al Hospital Pellegrin de Burdeos, para que un especialista intentase salvar su vida.

El presunto dirigente de ETA militar presenta traumatismo craneal como consecuencia del impacto de un proyectil que le ha fracturado varias vértebras cervicales y le ocasionó posibles lesiones graves en la médula espinal, teniendo foveada la bala alojada en el cuello. De momento, el equipo médico que le atiende no ha querido intervenirle quirúrgicamente debido a las gravísimas lesiones. Su estado, a últimas horas de la tarde de ayer, podía considerarse como estacionario, si bien en las últimas horas ha tenido un ligero em-

peoramiento y se encuentra en "coma profundo".

### Sin pistas

La Policía Judicial francesa se interesó, en llamada telefónica a Efe, por la reivindicación efectuada a esa agencia del atentado contra "Txapela". El portavoz de la policía manifestó que tras el atentado se detuvo en la carretera que une San Juan de Luz con Baiona a un sospechoso que, luego, fue puesto en libertad, "al demostrarse que no tenía implicaciones en el hecho".

Dijo también que, en este momento, la policía francesa no tiene ninguna pista sobre los autores del atentado, que ha sido reivindicado por el GAL. "No sabemos —dijo— si son españoles o franceses, si están organizados o no, la ideología que representan o si son personas pagadas para efectuar esos atentados." Por último, afirmó que en ninguno de los dos atentados contra refugiados vascos ha habido testigos de cuyas declaraciones se haya podido obtener información suficiente para proceder a una investigación policial seria.

Este último atentado ha venido a

incrementar el tenso clima que se viene advirtiendo en el norte de Euskadi. Este clima se inició con la desaparición el día 16 de octubre de dos refugiados vascos de los que todavía no se tiene noticia. Posteriormente hubo una tentativa de secuestro contra el presunto dirigente de ETA-pm (VIII Asamblea), José María Larretxea, por cuatro policías españoles.

El 6 de diciembre, el GAL reivindicó el secuestro de Segundo Marcy y solicitó para su liberación, la puesta en libertad de los cuatro policías que intervinieron en el intento de secuestro de Larretxea.

El pasado 19 de diciembre el mismo grupo, reivindicó la muerte de José Ramón Oñederra, presunto miembro de ETA militar.

### Iparraldeko AEK

Joxi, Joxean eta "Kattu" ren erahilketen ondoren beste batena —Mikel Goikoetxearenak— goibeltzengau du Euskalerrian urte bukatu.

Lagun hauen ezaugarretarik bat euskararena sen eta haren aldeko borroka. Joxi eta Joxean Baionako gau-eskolan ikasle ziren, "Kattu" k Korrikan parte hartu zuen eta "Euskaraz eta kitto" egunerok erabiltzen zuten bizimoldea zen. Mikel "Txapela" AEK-ko irakaslea zen Mirriarte eta Donibane Lohitzuneko gau eskolatan.

AEK-ko ikasle, irakasle, laguntzaileak denak hunkituak gara eta GAL taldeak egindako mehatxuen ondo-



La manifestación celebrada en San Juan de Luz finalizó con incidentes.

rik argi da gutariko edozein izan diatela hurrengo erahila. Sofrikide egiten gara familiakoekin eta lagun guztiekin. Eta bere alde egiten diren eukintza guztietara dei egiten diegu euskaltzale guztiei.

Joxe, Joxean, "Kattu" eta Mikelek burrututako lana Euskararen alde aintzina eramanen dugu Euskaerria euskalduna izan arte.

### Condena unánime de los partidos

Todos los grupos y partidos políticos condenaron ayer el atentado contra el refugiado vasco Mikel Goikoetxea Elorriaga "Txapela".

El Partido Nacionalista Vasco, entiende que "es una monstruosidad y una pérdida de credibilidad para el Gobierno español del PSOE".

Los socialistas, por su parte, por medio de un portavoz de la ejecutiva, manifestaron que este atentado "produce tanto asco y horror como los que ETA practica".

Herri Batasuna explica que el

atentado contra Goikoetxea "evidencia que quien detenta el poder entiende que la normalización de Euskadi Sur pasa por el exterminio y asesinato de los luchadores vascos".

Mario Onaindía, de Euskadiko Ezkerra, condenó el atentado "y la guerra sucia desatada en Euskadi" y afirmó que "este atentado es tanto más grave cuando cuenta con la connivencia del Estado".

A su vez, los partidos políticos EMK, LKI y AUZOLAN, condenaron el atentado y culparon al Gobierno español de "participar en la guerra sucia".

Por otra parte, en una encuesta efectuada por Efe en Bilbao entre fuentes oficiales, de las Fuerzas de Seguridad del Estado y de los partidos políticos PNV, PSE-PSOE, HB, Coalición Popular y Euskadiko Ezkerra, se desprende que, mientras que para los cuerpos de seguridad y los estamentos oficiales el GAL es una formación "desconocida", para la izquierda nacionalista, tiene alguna vinculación "con el aparato del Estado".

## Manifestaciones de protesta

Cerca de dos mil personas se manifestaron en la tarde de ayer en San Juan de Luz en protesta por el atentado contra el refugiado vasco, Mikel Andoni Goikoetxea, "Txapela", reivindicado posteriormente por los autodenominados Grupos Antiterroristas de Liberación.

La manifestación estaba encabezada por una ikurriña con carteles de "Txapela" y una pancarta con la leyenda "Joxe, Joxean, "Kattu", "Txapela" herria ez du barkatuko" y "González hiltzaile, Mitterrand laguntzaile". Tras formarse en la plaza Luis XIV, la comitiva recorrió la calle Gambetta hasta desembocar en el puente Charles De Gaulle desde donde se dirigió hasta Ciboure. Después de recorrer varias calles del pueblo la manifestación volvió a la plaza Luis XIV, sede del Ayuntamiento de San Juan de Luz, donde en ese momento el consejo municipal se reunía en sesión extraordinaria y urgente con el fin de abordar la situación de extrema tensión que afecta a Iparralde.

El consejo aprobó por unanimidad remitir al presidente de la República, Mitterrand, un escrito solicitando la adopción de las medidas necesarias para garantizar la seguridad de las personas.

Las autoridades francesas enviaron a San Juan de Luz más de doscientos policías de las CRS con el fin de impedir que se reprodujeran los incidentes ocurridos en Baiona el pasado día 20 al finalizar una manifestación de protesta por la muerte de Ramón Oñederra.

A pesar de estas medidas, al finalizar la concentración ante el Ayuntamiento se produjeron incidentes en el puente de Ciboure, donde se formaron barricadas y enfrenta-

mientos con la policía por las calles de la localidad.

### Donostia

Una persona, al menos, resultó detenida al término de la manifestación que, convocada por las Gestoras pro Amnistía, tuvo lugar ayer por la noche en Donostia. El detenido fue conducido, esposado a un policía de paisano, hasta una furgoneta de la Policía Nacional.

La manifestación que se convirtió en un acto de protesta contra el atentado sufrido por Mikel Goikoetxea iba encabezada por una ikurriña con crespón negro y partió del Boulevard donostiarra pasadas las ocho de la noche. Los seiscientos manifestantes corearon consignas contra la policía y otras a favor de los refugiados. "La policía tortura y asesina", "Errefuxiatuek euskadin bizi behar dute", "PSOE y policía la misma porquería" y "Gora ETA militarra", fueron las consignas más coreadas por los asistentes.

A la altura del Alderdi Eder una persona de paisano, sin identificar en un principio, fotografió la cabecera de la manifestación ante las protestas de los manifestantes que momentos después salieron persiguiéndole. Una persona que acompañaba al eventual fotógrafo sacó una pistola de la bolsa lo que cortó en seco la persecución de los manifestantes.

La manifestación, que en principio transcurrió sin incidentes, se detuvo ante el Consulado de Francia en la calle Prim, donde arrojaron los gritos, "Felipe hiltzaile, Mitterrand laguntzaile". Siete personas de paisano, que se encontraban a la puerta del Consulado en actitud de vigilancia, fueron insultadas por los mani-



Momento en que un cóctel Molotov estalla en una furgoneta de la policía.



El Ayuntamiento de San Juan de Luz pide medidas al Gobierno francés para acabar con la tensión en Iparralde.

festantes que les lanzaron bolsas de basura y papeleras. Un cóctel Molotov estalló a escasos metros de la puerta del Consulado lo que provocó la reacción de éste que insultaron a su vez a los manifestantes. Al final de la calle Prim, los manifestantes se disolvieron momentáneamente para volver a agrupar en la plaza de Gipuzkoa donde fue cantado el Eusko Gudariak.

Los manifestantes llegaron al Boulevard y antes de disolverse lanzaron piedras y otros objetos contra las furgonetas de la Policía Nacional que se hallaban estacionadas delante del Gobierno Civil.

La policía disparó numerosas pelotas de goma y botes de humo contra los manifestantes que se disolvieron ante la llegada de numerosas furgonetas de la Policía Nacional.

Un cóctel Molotov fue lanzado contra una furgoneta de la policía estallando en el cristal delantero y a partir de ese momento los policías, que penetraron en las calles de la Parte Vieja, dispararon botes de humo y pelotas de goma procediendo igualmente a la identificación de varias personas, en su mayoría jóvenes, que transitaban por el Boulevard y calles adyacentes.

### Errenteria

Entre ochocientas y mil personas se manifestaron en las calles de esta localidad para protestar contra el atentado del GAL a Mikel Goikoetxea.

Tras una asamblea informativa en la Herriko Emparantza se inició una manifestación en la que se dieron gritos a favor de ETA, contra el Gobierno. La marcha finalizó, media hora después de su inicio, en la Alameda, donde fueron cruzados en la Carretera Nacional 1, dos camiones tipo trailer. También hubo enfrentamientos con una dotación policial que se había situado en la estación de Renfe de esta localidad, en el transcurso de los cuales se cruzaron botes de humo y pelotas de goma, con piedras y cócteles tipo Molotov.

### Arrasate

Alrededor de cuatrocientas personas se manifestaron por las calles de Arrasate en respuesta al atentado sufrido por el militante de ETA militar, "Txapela". La manifestación que se desarrolló sin la presencia de los cuerpos policiales se mantuvo parada durante varios minutos frente a la Casa del Pueblo del PSOE; en esos momentos, fueron arriadas por parte de los manifestantes las tres banderas que se encontraban en sus balcones —la ikurriña, la de la localidad y la roja— y fue izada la bandera constitucional. Según se indicó en el transcurso de la asamblea esta acción respondía al interés de los convocados en mostrar con su actitud el carácter centralista del Partido Socialista. Posteriormente, miembros de este partido retiraron la bandera española.

Los ayuntamientos y el comercio, los más perjudicados

## 204.388 millones, cifra oficial de daños por inundaciones

Vitoria.—La cifra oficial de daños causados por las lluvias torrenciales e inundaciones ocurridas el pasado 27 de agosto en el País Vasco asciende a 204.388 millones de pesetas en bienes privados y públicos, según ha informado el vicepresidente del Gobierno autónomo, Mario Fernández.

En bienes privados los daños alcanzan la cantidad de 180.080 millones de pesetas, destacando las pérdidas en industrias, 75.618 millones, y en el sector del comercio, 39.974 millones de pesetas.

A estos daños directos hay que sumar las pérdidas indirectas ocasionadas por la paralización de las industrias y de otras actividades económicas, cuya estimación es imposible de calcular.

El vicepresidente del Gobierno vasco ha indicado, en la comisión parlamentaria especial de inundaciones, que los daños en bienes públicos, ayuntamientos, diputaciones, Gobierno, se elevan a 24.308 millones de pesetas, correspondiendo las pérdidas, más importantes a los ayuntamientos.

Los sectores más perjudicados por las inundaciones, además de industria y comercio, son agricultura (10.882 millones), viviendas (8.784 millones) y vehículos (13.545 millones de pesetas).

Mario Fernández ha presentado una detallada información de los daños producidos en los ayuntamientos vascos, por sectores y delimitando las ayudas recibidas hasta el momento.

**El sector del comercio, el más perjudicado**

El dinero en créditos recibido por los empresarios alcanza la cifra de 7.928 millones de pesetas de un total de 60.557 millones solicitados.

Las subvenciones concedidas a los comerciantes han sido de 296 millones de pesetas. Mario Fernández ha resaltado que el sector del comercio, con pérdidas de casi 40.000 millones de pesetas ha sido, sin duda, el más perjudicado por la catástrofe.

El Gobierno vasco ha concedido, además, 55 millones de pesetas a las familias de las personas fallecidas o desaparecidas durante las inundaciones.

El vicepresidente del Gobierno autónomo ha hecho un llamamiento al Consorcio de Compensación de Seguros para que de a conocer el importe de las cantidades que corresponde a los asegurados, cifra que se considera importante con el fin de que los empresarios o comerciantes ajusten la petición del crédito según el dinero pagado por el seguro.

En este sentido, Mario Fernández ha criticado la escasa cobertura de seguros por parte de empresarios y comerciantes, con unas tasas muy bajas. En concreto, un 33% de los establecimientos afectados no tenía cobertura, un 12 más del 50 y un 21% más del 80%.

Según los datos proporcionados por el vicelehendakari del Gobierno vasco, Mario Fernández, desglosados por provincias, Tolosa sería la localidad con mayor volumen de pérdidas en la provincia de Gipuzkoa, con 2.782 millones de pesetas. En Araba, los daños más significativos se registraron en Llodio, con 17.517 millones de pesetas en pérdidas.

La provincia con mayor volumen de daños ha sido Bizkaia, y dentro de ella las mayores pérdidas corresponden a Bilbo, con 65.625 millones.

Otras cifras importantes son los 8.772 millones de pérdidas en Etxebarria, los 6.523 de Galdakao o los 3.648 de Amorebieta.

La Asamblea Nacional confirmará las candidaturas

## Los dirigentes del PNV, partidarios de que el lehendakari se someta a la disciplina del partido

La mayor parte de los integrantes del Euska-Buru Batzar del Partido Nacionalista Vasco, se muestran partidarios de que el lehendakari Carlos Garaikoetxea esté sometido a la disciplina del partido durante los próximos cuatro años caso de resultar reelegido. Con esta toma de posición se sale al paso de las especulaciones sobre las supuestas condiciones puestas por Garaikoe-

txea a su partido para seguir al frente del Ejecutivo autónomo. La Asamblea Nacional del PNV, que se reunirá hoy en Zarautz, debatirá sobre la sujeción formal del lehendakari a la disciplina del PNV y ratificará definitivamente las candidaturas para las próximas elecciones autonómicas. Queda fuera de toda duda que Garaikoetxea será confirmado como candidato a lehendakari.

Bilbo.—La mayor parte de los miembros que integran el EBB, máximo organismo del PNV ha mostrado su postura favorable a que durante los próximos cuatro años el lehendakari quede sometido, de manera formal, a la disciplina de partido quedando así modificado el estatus del presidente del Gobierno vasco que en estos momentos y de acuerdo con lo decidido en su día está liberado de la citada disciplina, informa la agencia Vasco Press.

De acuerdo con las fuentes consultadas "el lehendakari no se ha apartado de la disciplina y si en alguna ocasión ha actuado de manera diferente no ha sido por su voluntad sino por circunstancias que así lo exigían, pero lo que si parece lógico es que si el PNV es quien sustenta al Gobierno, su presidente esté sometido de manera formal a la disciplina del partido".

En los últimos días se ha venido especulando con supuestas condiciones que Garaikoetxea habría puesto a su partido para continuar como jefe del Ejecutivo, entre las que habría que incluir precisamente la referida a la disciplina. Sin embargo, esto que para algunos son condiciones, para otros "son simples puntos de vista".

**Hoy Asamblea Nacional**  
Este extremo de la sujeción

formal del lehendakari a la disciplina del partido será una de las cuestiones que hoy decidirá la Asamblea Nacional, que a partir de las 6.30 de la tarde se reúne en Zarautz. En esta asamblea se decidirá en último término las candidaturas para las próximas elecciones y otros aspectos relativos al propio funcionamiento del partido en relación con el Gobierno y demás instituciones.

Pendiente de esta ratificación final, el PNV aún no ha dado a conocer de manera oficial sus candidatos a la presidencia del Gobierno y a la presidencia del Parlamento vasco. Queda fuera de duda que el candidato a ocupar nuevamente Ajuria-Enea será Carlos Garaikoetxea, quien en más de una ocasión ha manifestado su deseo de no comparecer en estas elecciones, deseo que en reiteradas ocasiones ha sido expuesto por él mismo al máximo organismo de su partido. Frente a esta voluntad del lehendakari ha estado el hecho objetivo de que en Gipuzkoa se le ha pedido por unanimidad que encabece la lista de esta provincia.

**Puesta en marcha del aparato electoral**

Para la presidencia del Parlamento vasco y pese a que se había

insistido en que probablemente Iñigo Aguirre sería el candidato, todo parece indicar, de acuerdo con las fuentes consultadas por Vasco Press que esta candidatura recaerá nuevamente en el actual presidente Juan José Pujana.

Por otra parte, el Gobierno vasco ha iniciado la puesta en marcha del aparato electoral para los próximos comicios autonómicos, lo que ocurre por primera vez tras la aprobación el pasado 24 de noviembre de la Ley de Elecciones al Parlamento vasco.

Este aparato electoral se ha puesto en marcha a través de un decreto publicado en el *Boletín Oficial del País Vasco* por el que se establecen los modelos oficiales, tanto para las papeletas y demás documentos electorales, como para las urnas y las cabinas que utilizarán los votantes.

Según este decreto tanto las papeletas como los sobres serán de color blanco, con textos bilingües y se establece que únicamente figurará en cada papeleta la relación de los 25 candidatos que presentan las fuerzas políticas en las distintas circunstancias electorales, con exclusión por lo tanto de los suplentes.

Los edificios no están todavía en condiciones de ser ocupados

## La instalación de la Ertzantza en Durango, Beasain, Bergara y Arrasate sufrirá algún retraso

Gasteiz.—La instalación de la Policía Autónoma en los cuatro zonas previstas para el despliegue de la segunda promoción de la Ertzantza —Bergara, Arrasate, Durango y Beasain—, sufrirá un retraso de por lo menos un mes, debido a que los edificios que se van a ocupar no están totalmente adaptados para ser utilizados inmediatamente o porque no se cuenta todavía con las debidas instalaciones, según ha podido saber Vasco Press en fuentes del Gobierno vasco.

Las previsiones iniciales indicaban que para finales del mes de diciembre estaría efectuado casi con toda probabilidad el mencionado despliegue. Para ello el departamento de interior contaba con un chalet en Beasain y un palacio en Bergara, ya adquiridos con suficiente tiempo, pero están todavía pendientes de las obras de acondicionamiento específico para las funciones que debe realizar en ellos la Policía Autónoma.

En cuanto al acuartelamiento o instalaciones en Durango, está a punto de cerrarse la operación

compra, y a partir de ese momento también deberán realizarse las obras correspondientes. Más retrasada está la instalación en Arrasate, donde todavía no se cuenta con un edificio que reúna las condiciones como para iniciar las operaciones de compra.

Por otro lado, en el Gobierno vasco hay un cierto malestar por la actitud del Ministerio del Interior, en relación con el despliegue total de la Policía Autónoma en el País Vasco, objetivo más importante del departamento de interior del Gobierno vasco puesto que la definición global de las funciones de la Ertzantza, así como la determinación exacta de los lugares donde se va a instalar el conjunto de los hombres de las promociones futuras depende de la elaboración de los planes del Ejecutivo autónomo, tales como la adquisición de instalaciones con tiempo suficiente como para que no se produzcan situaciones iguales a las que se están dando con este retraso, se pretende que tan pronto salga una promoción ya pueda instalarse en sus destinos definitivos en lugar de continuar con la situación provisional actual.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE LAS PERSONAS FISICAS

DEVOLUCIONES 1982

Ya ha comenzado el período de devoluciones con el envío del primer lote. Antes del 31 de Enero de 1984, fecha en la que finaliza el período legal, se remitirán periódicamente nuevos lotes. El talón compensatorio que se envía, puede ser ingresado en cuenta corriente o Libreta de cualquier Banco o Caja de Ahorros, no pudiéndose cobrar en efectivo.

PERTSONA FISIKOEN ERRENTAREN GAINEKO ZERGA

1982 ko ITZULKETAK

Lehenengo sorta igorritz, hasi da dagoeneko itzulketaldia 1984ko Urtarrilaren 31ren aurretik, Legezko epea hamaitzen deneko data hain zuzen, gainerako sortak igorriko dira aldiak. Igotzen den taloi konpentsagarria edozein Banketxe edo Aurrezki Kutxatako Kontu Korronte edo Libretan sar daiteke, ezinezkoa izanik eskudiruz jasotzea.

DIPLUTACION FORAL DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

DONOSTIA, AYER Y HOY

# Olentzero

JAVIER M.ª SADA

Primitivamente, Olentzero bajaba cada invierno de los montes para anunciar la llegada del sol. Tras todo un año de retiro, Olentzero se acercaba a los caseríos solicitando aguinaldo; un aguinaldo en especias que le permitiera volver con provisiones hasta el próximo año.

Cada lugar de Euskadi tiene su propia variante de lo que significa Olentzero. Desde un leñador hasta un pastor, pasando por labrador, gentil, marinero...

Juan Garmendia Larrañaga, en sus textos sobre viejas costumbres del País Vasco en Navidad hace una amplia relación de distintos Olentzeros según el lugar que se consulta. En la zona de Albiztur, Olentzero bajaba por las chimeneas para asustar a los niños y, precisamente para evitar que pudieran entrar en los hogares, se mantenía encendido un fuego muy vivo que le ahuyentara.

Otra variante es la de Berástegui y sus alrededores, donde, según la tradición, Olentzero lanza una hoz por la chimenea para herir a los niños que no se han ido pronto a la cama.

Otra forma de asustar a Olentzero era la utilizada en Elduayen: asaban castañas en el tamboril, para que el ruido asustara al mítico personaje y se alejara de la casa.

Más tradicional ha sido el Olentzero de la zona de Lizarza: también llegaba por la chimenea, pero como amigo, sentándose en la mesa para compartir la Nochebuena con la familia.

El "de siempre", es ese Olentzero cabrero o leñador, de tez oscura, gordo y con cara roja por los excesos en la comida y bebida tras un año de abstinencia. Bonachón por excelencia, amable, sencillito...

Llegado al cristianismo, quien hasta entonces había sido pregonero de la llegada del sol pasó a ser pregonero de otra buen nueva: el Nacimiento del Niño Dios.

En el último medio siglo su salida ha estado prohibida año tras año. Allí por los años cuarenta y cincuenta, dos fuerzas evitaban su paso por las calles donostiaras: las políticas, por lo que suponía de reunión de vascos, y las religiosas, porque hacía sombra al Belén.

En 1959 Goizaldi sacó a la calle el primer Olentzero de esta última época. Para no coincidir con las jaiotzas o representaciones del Nacimiento que entonces recorrían las calles el 24 de diciembre, Goizaldi sacaba a Olentzero el 31 de diciembre. Su presencia, desde entonces, ha vuelto a ser habitual en las navidades donostiaras, siendo numerosas las comparsas que salen con la figura de Olentzero.

# Una persona muerta y otras tres heridas en accidente de tráfico

Una persona muerta y otras tres heridas de pronóstico menos grave, es el resultado de un accidente ocurrido poco después de las 3.30 de la tarde de ayer, en la N-64, a 500 metros de Deva, al salirse de la calzada el vehículo en que circulaban, un Ford Fiesta SS-9558-H, y caer a las rocas de la costa. La persona fallecida era una joven que hasta el momento de cerrar esta edición no había sido identificada, y cuyo cadáver fue trasladado al depósito de Deva.

Todos los heridos, Yolanda Azkarate Daibaiz, de 16 años y domiciliada en Durango, José Antonio Etxabe Aguirre, de 26 y natural de Azpeitia y Koro Salegui Uranga, de 21 y con domicilio en Itziar, fueron trasladados por la Cruz Roja al hospital del mismo nombre de Donostia.

## Ciclomotorista herido de pronóstico grave

Como consecuencia de un accidente de circulación ocurrido minutos antes del mediodía de ayer en el barrio de Atri-Berri entre el Ford Fiesta SS-7140-S, conducido por León Benítez Tabales, y la Mobyette con la que circulaba Francisco Goñi Gabino de 18 años, resultó herido de pronóstico grave el citado ciclomotorista, que hubo de ser trasladado al Hospital de la Cruz Roja, donde se le apreció fractura de Fémur derecho y contusiones y erosiones varias, quedando ingresado en dicho centro.

## Herida de pronóstico reservado en accidente de tráfico

Rosario Egaña Loidi, resultó herida de pronóstico reservado como consecuencia de un accidente de tráfico ocurrido a las 9.30 de la mañana de ayer en el Paseo de Zorroaga, al colisionar el vehículo que conducía, el Ford Fiesta NA-0744-K, con el Renault-9, SS-3096-S, con el que circulaba Juan José Guardiola Gorrotxategui.

La herida hubo de ser trasladada

por un vehículo particular al Hospital de la Cruz Roja de Donostia, donde fue atendida de lesiones en el craneo y en el pecho.

## Atropello a un niño

El niño de 9 años de edad, Gorka Urkadegui Belardi resultó herido con contusiones en zona occipital, de pronóstico leve, al sufrir al mediodía de ayer, un atropello a la altura de la calle José M.ª Salaverría, cuando fue arrollado por el Renault-4, SS-0585-M.

En la sesión de Juntas Generales que se celebrará hoy

# Moción de EE sobre los sueldos de la Diputación

Donostia.—Las Juntas Generales de Gipuzkoa se reunirán hoy a las cuatro de la tarde en el palacio de la Diputación, en Junta General y Ordinaria correspondiente al cuarto trimestre de 1983.

El grupo juntero de Euskadiko Ezkerra presenta una moción sobre los sueldos de algunos cargos políticos de la Diputación Foral que fue motivo de interpelación por parte del mismo grupo en el anterior pleno celebrado el 21 de noviembre. Entonces la interpelación de EE quedó sobre la mesa por considerar el grupo juntero que las razones aducidas por el diputado foral de personal no eran satisfactorias.

Los restantes cuatro puntos del orden del día tratarán sobre la aceptación de conformidad a la cuenta general del Presupuesto Extraordinario n.º 16 "Repetidores de TV y otras obras" Presentar conformidad, en su caso, a la cuenta general del presupuesto extraordinario n.º 23 "Plan provisional de Obras y Servicios 1977". Aceptación de conformidad a la cuenta general del presupuesto ordinario correspondiente al ejercicio económico de 1982. Y la ratificación del acuerdo del pleno de la Diputación del 30 de marzo del 83 sobre el registro de las operaciones de crédito que concierne los ayuntamientos de este territorio.

# AHORRE IMPUESTOS CON LOS BONOS INDUBAN

AMPLIADA LA EMISION:  
Suscriba antes del 18 de Enero  
y desgrave, a su elección,  
en 1983 o en 1984.



INTERES ANUAL EFECTIVO

**20'7%**

con desgravación 15% IRPF y hasta el vencimiento.

SEGURIDAD

Induban pertenece al Grupo Banco de Vizcaya.

INTERES ANUAL

**13'5%**

PAGO DE INTERESES

Trimestral

Los bonos Induban, desgravan un 15% en su declaración de la Renta. Y le dan el 13,50% anual por su dinero, que usted cobrará trimestralmente. Pero, fíjese bien, que, con todo incluido, el interés anual efectivo se convierte en un 20,70%. Además, los Bonos Induban tienen liquidez mediante contratación bursátil, se amortizan en 3 años y el valor de cada título es de 10.000 pesetas.

Puede suscribir la emisión en cualquier oficina de Induban o en otros bancos, Cajas de Ahorros e intermediarios financieros. Para ganar un alto interés y ahorrar impuestos, invierta en Bonos Induban. Existe folleto explicativo de la emisión a disposición del público en las oficinas de Induban y en la Junta Sindical de la Bolsa de Madrid.

**BONOS INDUBAN**  
AHORRO RENTABLE PARA TODOS

Visítenos, tenemos un obsequio para Vd.

**INDUBAN**  
BANCO DE FINANCIACION INDUSTRIAL

Del Grupo Banco de Vizcaya.

CRONICAS LIGERAS...

# Kaskarinak

DEL DONOSTIARRISMO

## En el Portal de Belén

Entradilla de año. Hablemos un poquito de los Reyes Magos que vienen por los arenales. Sólo un poquito. ¿Han escrito ya la carta? Yo les pido sólo una cosa: salud. Y que ustedes lo vean.

VICTOR RUIZ

SS.MM. los Reyes Magos deben estar ya cruzando el puentecito de corcho que atraviesa el río espejado. Tras la última curva del camino, el portal de Belén, y sobre él la estrellita que guía a sus majestades en el largo viaje. Ya vienen los Reyes por los arenales. Melchor, Gaspar y Baltasar con su cohorte de pajes y soldados, montados en sus camellos, van a hacer entrega de sus ofrendas al Niño Jesús.

La misma imagen cientos de veces repetida: en las calles, edificios oficiales, cajas de ahorro. El portal de Belén y un verdadero ejército de pastores, agricultores y curiosos que se agolpan y rinden pleitesía al hijo de Dios.

Los Reyes Magos hacen un alto en su camino y plantan sus reales en Donostia. Los niños guardan cola con el fin de entregarles sus cartas, en las cuales hacen demanda de juguetes, favores o ilusiones. Los Reyes Magos sonríen y acceden a las peticiones con bondadoso y regio ademán. El niño más pequeño tira de las barbas a Melchor y su hermanita mayor le llama al orden.

—¿Cómo te llamas? —pregunta el rey a un niño que se acomoda como buenamente puede sobre sus piernas.

—Aitzol —responde el niño, un poco cohibido.

—¿Cuántos años tienes?

—Cuatro años —responde el niño, e indica su edad separando cuatro dedos encarnados y suavemente rugosos.

—¿Te has portado bien con tus padres? ¿Has sido obediente y estudioso?

El niño se encoge de hombros y mira a sus padres, que le están mirando con una sonrisa de oreja a oreja, orgullosos y encantados.

—Ya sabes que al que se porta mal le dejamos carbón —advierte el rey plasta— ¿Has traído la carta?

El niño se alarga el correo aéreo con destino a Oriente y aguarda a que le den los caramelos.

“Odio las coronas, los mantos y las barbas postizas”. Que diría un pitufito. “Odio que para que te den dos caramelos te hagan tantas preguntas.” Que diría el mismo pitufito. “Quiero pitufar carbón dulce”.

Cuánta parida y desbarajuste. Qué desastre el de nos, siempre quejándonos sin remedio, estultamente. A punto de hacer cola y pedirle al Rey Mago un juego de la oca, y tiro porque me toca.

He estado viendo belenes. Todos preciosos. Con sus casitas, sus arbolitos, su puentecito y sus pastorci-



ISABEL AZKARATE

En el portal de Belén hay estrellas, Sol y Luna.

tos. Cuidados en todo su detalle de luces y escenificación. Figuritas inmóviles, en poses de lo más extrañas. Un pastor descompuesto al que se le ha dormido un pie, le ha dado un tirón en el cuello y parece dolerle la espina dorsal. Otro pastor que medio se arrodilla, medio se yergue, en la postura más incómoda del mundo. Un portal de Belén que es verdaderamente un palacio, con el toque surrealista de la vaca

y el asno. Otro más realista: tejado de paja, cajoneras con forraje para el ganado, utensilios de carpintería y aperos de labranza. Casitas típicas de Belén, palmeras, riachuelo de agua corriente... Todos los belenes son una birguería de detalle, de cuidada ambientación alrededor del niño, San José y la Virgen. En el portal de Belén hay estrellas, Sol y Luna, la Virgen y San José, y el niño que está en la cuna.

Hay de todo, no falta de nada. Los Reyes Magos avanzan inexorablemente para cumplir con su deber anual. Mientras que en algunos belenes los Reyes Magos doblan ya el espinazo ante el niño Dios, en otros están todavía en camino. El día 5 de enero todos los Reyes Magos que en el mundo son se darán cita ante el portal con su cargamento de oro, incienso y mirra. Una escena entrañable.



LUIS OTAEGI

**Los villancicos hacen Navidad.**— Los 29 componentes del Coro Gure Artea, formado por residentes de Zorroaga, ofrecieron un recital el pasado miércoles bajo el lema “Los villancicos hacen Navidad”, en el que interpretaron 16 temas y demostraron gran sensibilidad y buen hacer. La emotividad del acto residió, precisamente, en que un coro nacido sin pretensiones excepcionales ha sido capaz de hacerse y trabajar con tal entereza que sus componentes —personas de la tercera edad— enseñaron que son capaces de vivir intensamente la Navidad. La actuación, que se cerró con la interpretación del *Adeste Fidelis*, causó una excelente impresión entre los asistentes quienes reseñaron “la actuación nos ha encantado; cantan con sentimiento y ganas; realmente son buenos”. Por otra parte, este mismo coro había recibido una subvención del Ayuntamiento para actuar en algún lugar de la provincia a lo largo de este año, para que sus componentes pudieran, además, pasar unas horas de excursión agradable. Enhorabuena.

*Oraingoz ez dute non kokatu*

## Astigar Elkarte, Hauzo Kultur Etxearen alde

Donostia.— Astigar Elkarte, Kultur Etxearen beharra dela eta, hau orain arte ezinezkoa izan delarik, herriko batzarre baten sorrera bultzatuko du asmo hau egi bihurtzeko.

1982. urteko azaroan mogimendu hau sortu zen, proiektu baten prestakuntzaren bidez. Lan hau hasterakoan, antolatzaileek herriko zenbait sektoreekin kontaktoak mantendu zituzten, eta honen ondorioz 9.875.000 pesetako presupuesto bat prestatu ere, Hauzo Elkarte, Arantzazu Ikkastola, R. Apostoluaren etxea, Eskola Publikoak eta antolatzaileak elkartu zirela. Handik denbora gutxira, urtarrilaren 23-an proiektua Donostiako Udaltxean aurkeztu zuten, handik Kultur Batzordeak ekain eta abuztuan aztertu zuela. Bigarren azterketa honetan, udal arkitektoak aurkeztu zuten proiektuari begira, *Cristo Rey* patronatoaren etxean kokatzea erabakitzen da, 3.574.100 presupuestoarekin, oinarrizko obrak hasten direla.

Ondoren, irailaren 20-an Astigarragako batzokian bilera bat ospatu zen, han bertan Astigar Elkarte, alkatea, 2 zinegotzi en EAJ-ren batzordea elkartzeko zirela. Elkarketa hartan, patronatoarekin bilera bat prestatzea erabaki zen, gorabehera handi batzuz gertatu zirela bertan.

Hurrengo pausua, patronatoarekin eginko bilera, azaroaren bukaeran ospatu zen, bertan Astigar Taldeak parte hartzen ez zuela, eta bere eskabidea ez zen onartu, patronatoak bere lokalak Kultur Etxea egiteko ez zirela esterakoan, beraren helburua guraso gabeko haurren heziketa zela baidak, eta hau zela eta, beste eginkizunetarako erabili ezinezkoa dela lokal hori.

Honen ondorioz, Astigar Elkarteak, Astigarragako inguruan eta herriari zuzenduriko kanpainak bat eratu du, asanblea bidez arazo honi irtenbide bat eman nahi diotelarik.

Estará abierto hasta el 4 de enero en los bajos del Ayuntamiento

## El Salón de la Infancia, un entretenimiento para las Navidades de los niños donostiarras

Talleres artesanos, en los que los niños pueden participar jugando, y espectáculos de teatro y marionetas configuran el IX Salón de la Infancia que se desarrolla en los bajos del Ayuntamiento donostiarra hasta el 4 de enero, y que supone una buena forma de pasar las tardes de vacaciones navideñas para los chavales. La entrada es gratuita, por lo que la visita es aún más recomendable.

MITXEL EZQUIAGA Donostia.—Desde el pasado día 24 de diciembre, y hasta el próximo 4 de enero, permanece abierto en los bajos del Ayuntamiento el IX Salón de la Infancia, patrocinado por la Caja de Ahorros Municipal —con la colaboración del Centro de Atracción y Turismo y el Ayuntamiento donostiarra— y dirigido por el Grupo de Expresión Trintxerpe.

El salón tiene un carácter marcadamente participativo, según explicó a LA VOZ, Alvaro, miembro del grupo Trintxerpe: "Las seis primeras ediciones eran como una muestra, con stands, en la que el niño únicamente se limitaba a mirar. Desde hace tres años, en que recogimos nosotros el testigo de la organización, hemos querido hacer un salón en el que los chavales participen, se diviertan y, sobre todo, hagan cosas."

En los diferentes talleres de barro, pintura, construcciones, alambre o juguetes, puede verse a numerosos niños manipular con los materiales,

bien haciendo proyectos marcados por los monitores, o bien dedicados solamente a jugar por jugar.

Otras actividades son un taller de música, "Xirula Mirula", dirigido por Imanol Urbieto, un Rincón del Cambio, en el que los coleccionistas pueden hacer todo tipo de trueques, o un taller de literatura, cómics y periódicos, en el que se edita una revista diaria con las colaboraciones realizadas por los propios chavales. La Cruz Roja, por su parte, colabora prestando servicio como guardería.

### Teatro y marionetas

La faceta participativa del salón se completa con un programa de espectáculos que incluye actuaciones diarias de grupos de teatro y marionetas. Hasta ahora han participado los Titrileros de Sebastopol, Xauli, Colectivo Tok, Karrika, Hordago y Antzerki Taldea. Falta por intervenir el grupo Trintxerpe, Trapu Zaharra, Tanfuka y Txotxongillo.

El horario del salón es de cuatro y media a ocho y media de la tarde, aunque los días 31 y 1 será de cinco a siete, ya que esas tardes sólo habrá espectáculo, descansando los talleres.

Los bajos del Ayuntamiento serán un hervidero —con entrada gratuita— hasta el 4 de enero. Ese día se cerrará el salón, y se comenzará a preparar la solemne cabalgata del 5 de enero, en recibimiento a los magos de Oriente.



Las marionetas, con ese encanto que maravilla a los niños.

## Mikel se divierte, los aitas descansan

M. E. Son aproximadamente las siete de la tarde, hora en que cierran los talleres y se inician los espectáculos de teatro infantil y marionetas. Mikel, ocho años, cara embadurnada de pintura amarilla y azul, manos pringadas de barro, y un avión de madera construido por él entre los dedos, espera la llegada de sus padres. Minutos después entran al Salón Enrique y Amaia, que contemplan sonrientes el aspecto del hijo

que dos horas antes habían dejado con la cara lavada y recién peinado. "Esto del Salón —dice Enrique, aún con la baba paterna bajo el labio— es una maravilla. Durante las vacaciones nunca sabes qué hacer con los críos. Si les llevas al cine te gastas la extraordinaria, o vas de paseo, y menos mal que hasta ahora ha hecho buen tiempo. Total, que les traes aquí, ellos se lo pasan bomba, y nosotros descansamos un par de horas."

Mikel, con ojos brillantes, y la satisfacción de haber construido ese avión pintado de rosa, explica sus actividades. "He estado un rato jugando con el barro, otro rato pintar, y luego haciendo el avión. Y he echado la carta para los Reyes Magos."

Centenares de chavales donostiarras, como Mikel, disfrutan en sus tardes navideñas de un Salón con una única finalidad: la diversión.

### SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

## Una noche cualquiera

MENDIETA

Ayer recibí noticias de Blanca, noticias en forma de botellas de vino, o sea, unas noticias maravillosas. Blanca, muchas gracias en nombre de todos los degustadores de esta redacción de adoradores de Baco. La afición te saludó. También he recibido una carta, de José Antonio Calvo, concretamente, en la que me envía dos invitaciones para la discoteca Giardinetto, dos invitaciones que a él no le sirvieron para nada puesto que, a pesar de tenerlas, no le dejaron entrar sin previo pago mientras, según me cuenta, la gente entraba a manadas y sin pagar, pero poniendo cara de buenos. José Antonio, no te preocupes, allí sólo entran los guapos, al parecer, y aunque no me atrevo a juzgar tu atractivo físico, sin conocerte, me imagino que serás tan feo como yo y me parece lógico, tremendamente coherente, que no nos dejen entrar ni a ti ni a mí.

Este mundo de las discotecas es un mundo aparte, un mundo exclusivo para los habituales, donde los encargados de la recepción seleccionan según su criterio que, además, suele ser muy estrecho. Hay una anécdota de Pío Baroja, que necesitaba tomar unos datos en el Museo de San Telmo, donde no pudo entrar porque el conserje de turno le negó, rotundamente, el acceso. Pío Baroja se marchó murmurando...

—Cómo no vamos a perder las colonias... Con hombres tan inteligentes como éste perdemos hasta los calzones.

El caso es que no hay sólo discotecas, hay muchos otros lugares para pasar el rato y mucho más agradables. Y hablando de lugares de esparcimiento tenemos que reivindicar un derecho justísimo: bares de guardia. Lo mismo que hay farmacias de guardia, o panaderías, debería de haber algún bar abierto entre las tres y las cinco de la mañana, sobre todo para los que salimos tarde de trabajar y nos apetece, por ejemplo, comer un bocadillo en amigable charla. No me parece que sería un mal negocio.

Pero el caso es que, todavía, no hay bares de guardia, así que hay que arreglarse como buenamente se puede. Ayer, de momento, estuve en el Zirika y siempre que voy por allí me asalta la duda de si es un bar o la Cofradía de Pescadores. Digo esto porque cuando voy, con Edurne, me paso el rato hablando de redes de pesca y viendo muestras del citado admiñuco aunque, por lo demás, suele haber un gran ambiente, un ambiente perfecto diría yo.

A la salida me estuve fijando en las calles de la Parte Vieja y me sentí avergonzado. Están llenas de porquería, porquería para todos los gustos y por todas partes. Ya sé que lo fundamental para mantener limpia la ciudad es no ensuciarla, cuestión de educación ciudadana, pero como parece que esto es pedir demasiado, el Ayuntamiento debería de preocuparse un poco más de su limpieza, siendo la Parte Vieja el lugar más visitado de San Sebastián, ya sea por los propios donostiarras o por forasteros.

Después estuve en La Maruja, que sigue estando tan guapa como siempre, empapándome de ese ambiente tan singular, tan particular, y que ha surgido por esa magia extraña, pero atrayente, que Maruja desparrama por todas partes.

Más tarde me inundé de amor.

### Con la aprobación de las últimas partidas en la Permanente

## El Ayuntamiento liquidó el presupuesto de este año

Donostia.—La Comisión Permanente de ayer aprobó, tras una corta sesión —una hora y cuarenta minutos— la casi totalidad de los 99 puntos que se iban a tratar. De todo este paquete de trabajo, el mayor bloque de medidas correspondía a la Comisión de Servicios Urbanos, 49 puntos fueron aprobados en su totalidad. Los puntos, que se presentaban en su mayoría consensuados, fueron rápidamente aceptados, excepto tres que fueron rechazados.

Por comisiones, la Permanente dio el visto bueno a los doce puntos de Cultura, siendo tres las dotaciones más importantes concedidas: equipamiento de la compañía de tamborrada infantil del colegio público Oquendo-Centenario, con una dotación de 1.000.000 de pesetas.; 2.000.000 de pesetas para el CAT por la organización de la Semana Grande 1983, y 1.600.000 pesetas para un arpa para el Conservatorio Municipal, junto con sus accesorios.

La Comisión de Servicios Urbanos obtuvo la aprobación de todos sus puntos, destacando de entre ellos la concesión de obras a varias empresas para diferentes instalaciones; alumbrado público en Txomin Enea, por el importe de casi 1,5 millones, a la empresa Montajes Eléctricos Lasarte S. L.; sustitución y puesta a punto de semáforos en diferentes zonas por valor de 7.920.227 a Ditra Euskadi S. A.; 781.000 pesetas por la colocación del nuevo reloj del Boulevard. Además de estas instalaciones, la empresa Loyola Norte, S. A., se hará cargo de la reparación de los servicios eléctricos del mercado de la Brecha por un importe de más de dos millones; Michelena-Lecuona realizará las obras de construcción

de un entpiso en el mercado de San Martín, con 6.857.872 pesetas; los cierres del cementerio de Polloe serán arreglados, con 1,5 millones por la Compañía Vázquez Rouco, quien así mismo realizará varias reparaciones en el Museo San Telmo por valor de 1.885.400 pesetas. La señalización de viales, pasos de peatones y líneas de paradas y flechas, será realizada, según lo aprobado por la empresa Grupisa, por un importe de 4.069.780, amén de la pintura necesaria para los mismos, 3.000 kg, valorados en 823.680 pesetas; además de éstos, la adquisición de diferentes tipos de plantas por parte de la Diputación Foral es un gasto más de los aprobados en 854.550 pesetas; los jardines de Alza e Intxaurren tendrán 6.300.000 pesetas de gasto, a realizar entre dos empresas que contarán con la mitad de esta cifra, respectivamente.

### Obras en inversiones, mejorando Anoeta

La piscina y el gimnasio de Anoeta tendrán unas mejoras con 32.597.931 pesetas de presupuesto, a repartir en tres partidas, cada una de las cuales será realizada por una empresa. Construcciones Antxieta realizará el cerramiento de fachadas, con un presupuesto de 10.159.611 pesetas; Lanik Ingenieros S. A. se hará cargo de la realización de las cubiertas por un importe de 19 millones, mientras que Construcciones Suekun realizará la reforma de la estructura de hormigón en el citado edificio. Otra de las instalaciones deportivas que cuenta con financiación para la creación de nuevas pistas será el Club de Tenis, que tendrá cuatro nuevas pistas de material sintético realizadas por Félix Mariguan, valoradas en 8.961.000 pesetas.

### Más de 14 millones para La Brecha

La Comisión de Legalidad Urbanística ha visto aprobados casi todos los puntos que presentaba, excepto dos. Por tanto se va a realizar una obra junto al muro del colegio Nuestra Señora de La Paz en el plazo de un mes, por valor de 461.725 pesetas. La cubierta del mercado de La Brecha, que venía precisando una urgente reparación, contará con 14.726.800 pesetas para las obras que realizará Construcciones Suekun. Además de esto, las licencias que habían sido solicitadas por la apertura de dos carnicerías-charcuterías, un taller de carrocería y la instalación de un hornillo y un puchero para la cocción de mariscos han sido también concedidas, además de un depósito de gas propano del colegio Mundaiz y una sdrería en Igarra. Junto a estas licencias, Mons S. L. podrá realizar la apertura de un supermercado en el barrio de Gros.

### Más de 4.000.000 para euskara

El concejal de Bienestar Social del Ayuntamiento donostiarra, Eduardo Cuesta, ha sido nombrado presidente de la Comisión de Bienestar Social y Salud, representante del Ayuntamiento para formar parte del Consejo Territorial de Bienestar Social.

Por otra parte, la Comisión de Euskara ha obtenido el visto bueno para las subvenciones por valor de más de cuatro millones que había solicitado para la creación de una sección infantil de libros en euskara en la Biblioteca Municipal; subvención a AEK para la euskaldunización de paquetes, adquisición de libros en euskara para centros educativos y ayuda a Euskaltzaindia.

# Foro

## ¿Por qué... por qué?

PABLO YAGÜE URBIETA

¿Por qué, pero, por qué se cometieron tantos errores en San Sebastián, cuando tantas cosas que eran nuestras nos las quitaron, las retiraron de un servicio o las demolieron?

¿Por ejemplo? ¿Hará falta explicarse, si decimos que a nuestra ciudad, como lugar de turismo, le desposeyeron de aquello cuanto tenía para alojar, divertir y hacer que las arcas —como Hacienda donostiarra— no sufrieran un vacío en su "economía"?

Sin dar ningún género de explicaciones, sin consultar al pueblo, sin tener nada previsto, sólo se pensó en aniquilar edificios y en arrasar artes y pasatiempos. Y entrando en la materia muy superficialmente, atreverse a decir —así, de forma llana— ¿por qué se fue al mundo de los grandes recuerdos el Circuito de Lasarte, el Campo de Golf de Lasarte, el convertir en Ayuntamiento el maravilloso edificio del ex Gran Casino, la demolición del Gran Kursaal, el echar abajo la plaza de toros, la desaparición de la Escuela de Artes y Oficios, el cerrojo de infinidad de hoteles, la demolición de los frontones Urumea 2, Moderno y Gros, el haber destruido tantas casas bellas y hermosas para construir después verdaderas birrias, el haber consentido hacer construcciones en el paseo de la Concha, segando todas aquellas villas y palacios que daban otro aire a nuestra señorial había el dejar de organizar la prueba de motos, denominada el Circuito de los Puentes y, como dicen las "tacañonas" en el programa *Un, dos, tres*: ¡¡Apaga... y se acabó... Boom!!

Ni se quiere entrar y salir en quiénes se beneficiaron organizando todo este género de desastres, dejando a San Sebastián como quien dice en "cueritis y en ahí te las arregles como puedas". ¿Dónde ha quedado todo aquel gran proyecto que se iba a levantar en los terrenos del Kursaal? Sencillamente, nos engañaron, con lo bien que en la actualidad nos hubiera venido semejante edificio para ser él quien presenciara uno y cientos de espectáculos, exposiciones y congresos. ¿Y la plaza de toros? ¿Quiénes se farraron al derribarla para hacer una urbanización más (lo de urbanización nos parece a todos bien, pero esto debería haber sido después de que se hubiera construido otra plaza, y ahí era el sitio ideal: Anoeta)? Nadie sabe ni entiendo quién o quiénes se propusieron que San Sebastián como rincón de turismo, dejara de serlo. Daba la impresión de que se le quería desecar para que desapareciera del "mapa donde hacían una parada los viajeros de todo el mundo". Y, en ese aspecto, una vez más tendríamos que recordar a la reina María Cristina, aquella "dama" y "majestad" que se desvivía porque Donostia se hiciera de fama internacional. Y aquí se dieron cita reyes, príncipes, escritores, financieros, artistas, políticos, todo lo mejor, hasta el punto de que San Sebastián se convirtiera en el "ya no va más". Todos los hijos del pueblo vivían, ganaban, trabajando

con "forasteros" sus pesetillas. Al Ayuntamiento para "todo le llegaba". Había una "comisión" de "responsables-organizadores" que eran capaces de atraer a las más grandes fortunas mundiales. Y sin presumir de "papanatas" ni de "creídos", habrá que decir que después del gran París sonaba el gran San Sebastián. Se vivía lo "fiel", lo "noble" y lo "leal", lo mismo que reza en su escudo. Piénsese que un día se hizo todo por Donostia y ahí está la gran obra de ingeniería: el paseo Nuevo, el Teatro Victoria Eugenia, el hotel María Cristina, el soberbio edificio, orgullo de la arquitectura, que es el Palacio de Justicia, el Gran Casino, el Gran Kursaal con su maravilloso puente. Y, bueno... bueno... ¿qué le parece? ¿Qué nos dice ahora nuestro "txoko"? ¿Qué tiene que silenciar si ya no tiene lágrimas para gemir? Y aquellos cafés de La Marina, Rhin, Oriental, Royalty, Raga, Madrid... Y, allá por la provincia, los balnearios de Alzola y Cestona, sede de aquellos veraneantes que amaban la tranquilidad. Y las playas de Zarauz, Deva y Fuenterrabía. De la elegancia se pasó a lo "estrafalario" y a nuestra querida Bella Easo se le ajó el cutis y se le estropeó el tipo. Nos queda ahora el Festival de Cine como "máxima atracción" y que también nos lo quieren arrebatar hacia otros "vientos".

En San Sebastián hace mucha falta una comisión que vele por los intereses turísticos. El CAT se muestra valiente, donostiarra y organizador, pero es que Donostia ha cambiado tanto en su aspecto... que ya no se pueden hacer las cosas que se hacían antes. Pero uno confía que las aguas volverán a su sitio y que esa plaza de toros portatil sirva sólo "una temporada", como muestrario para hacer una de piedra y conforme es debido. San Sebastián tiene que moverse y dar "trabajo" (eso puede ser posible). Que se pida la construcción de un nuevo "caso turino", es un derecho, es una obligación y un deber que alguien se comprometa a levantar sus cimientos. San Sebastián lo exige, sin más rodeos. Porque, ¿qué ocurre con el palacio de Bellas Artes, que se dice que va a ser sede de la Orquesta de Euskadi? Un día se le echó con tanta prisa al Orfeón Donostiarra de sus locales diciendo "que había que desalojar" (nunca se supo la causa), y si alguien lo sabe que la diga. Este edificio está que habla de vergüenza y de abandono. Si en él ha de ensayar la orquesta, ¡bienvenida sea!, pero que se convierta por lo menos en "auditorium" ya que nos quitaron de la noche a la mañana el cine. Hace falta pintura o si se quiere un "picado de paredes", cualquier cosa antes de estar como está, que es una "porquería". Hay que dar trabajo y creemos que el Gobierno vasco tiene en esto y en otras muchas cosas la palabra. A San Sebastián por qué le habrá tocado toda esta racha de contrariedades y desastres. ¿Por qué... por qué? Que sirva todo esto de comentario y que seamos lo que antes fuimos: eso, **turísticos**.

### Reflexiones desde la calle

## "El espíritu nacional"

I. DE MESNIL

Somos toda una generación los que tuvimos que soportar durante años que en cualquier centro de estudios nos endilgaran a embudo la famosa asignatura rimbombantemente llamada "Formación del espíritu nacional". Se ve que causó efecto. No tanto políticamente, por supuesto, sino en crear en los españoles un "espíritu nacional" muy particular: el del desmadre e irresponsabilidad.

Un botón de muestra. Un tren expreso nocturno que debe salir de Madrid hacia Andalucía a las once de la noche. La salida de origen se retrasa. A las 11.10 recorro al jefe del vagón de camas que me corresponde, para inquirir las causas del retraso. No se había dado cuenta de que la hora de salida había sido superada. Diálogo:

—¿No tiene usted noticias del por qué no salimos aún? ¿Qué sucede? No veo nada anormal por aquí.

—¿Qué se yo. ¿Cualquier cosa! Pero, no se preocupe, ya lo recuperará. Además mejor llegar un poco tarde a Sevilla ¿no? Porque, ¿qué hace uno allí a las ocho de la mañana?

Efectivamente, la hora teórica de llegada era la indicada en todos los cuadros horarios de Renfe, como también la de salida. Por supuesto, tales horarios sirven para poco. El tren salió a las 23.17 de Atocha y llegó a Sevilla a las 9.10.

El espíritu nacional ese con que nos han deformado hace que ya no le demos la menor importancia ni a los horarios, ni a los compromisos ni a las citas. Ya hasta los propios empleados de Renfe se hacen su horario partido para sus trenes, desde maquinistas a jefes de estación, coordinadores o encargados de coches-cama. Total, ¿qué más da?

No voy a caer en el error de ponerme demasiado serio, porque nadie me lo aceptaría. Aquí nos sorprendemos de que algo esté en su sitio; de que alguien llegue a donde debe en el instante exacto; casi diría que hasta nos resulta inaudito que haya quien cumpla lo prometido verbalmente. Cuando recibimos un talón como pago de algo, temblamos de su buen fin. Si firmamos una letra, el comerciante ya está pensando que volverá a su poder y va a tener que entregársela al cobrador para que llame a nuestra puerta. Si nos ponen una multa, rompemos el papel y olvidamos el incidente, etc.

El espíritu nacional es ese: el despreocupamiento y la falta de seriedad. ¿Habrá algún economista —Premio Nobel o no— que pudiera ser capaz de evaluar económicamente las pérdidas que toda esta informalidad española supone para el país?

## "Jugamos a matar"

Un año más y a pesar de la crisis que estamos padeciendo, la fiebre consumista se nos impone en estas fechas tan señaladas y tan cargadas de tópicos.

No es objetivo de estas líneas censurar este hábito occidental proponiendo alternativas utópicas, lo que queremos es apelar a la reflexión a todo el pueblo de un hecho que por generalizado no es menos significativo: la compra de juguetes bélicos.

La magia de los Reyes Magos debe estar en crear un presente digno y pacífico para niños y mayores, teniendo siempre en cuenta las posibles consecuencias que, a través de un proceso educativo, nos pueden acarrear en un futuro no muy lejano.

¿No es una contradicción felicitar las fiestas de Navidad y Año Nuevo deseando paz y felicidad al mismo tiempo que se regala a un niño un tanque o una pistola?

¿Por qué regalamos violencia cuando nadie la desea?

¿Esto no nos hace cómplices de la violencia y corruptores de menores?

Señores comerciantes, no se asusten, simplemente este año venderán más juguetes educativos que bélicos, por lo tanto, su hacienda no sufrirá y, además, se sentirán orgullosos de contribuir eficazmente a

## Cartas

ese ideal noble que es educar a los niños en y para la Paz.

Si nos gusta vivir... ¿por qué jugar a matar?

Grupo de Jóvenes del Postcomunismo de las Parroquias de la Sagrada Familia y de San José Obrero, de Irún.

## Sección de cartas

N. de la R.—Todas las cartas dirigidas a esta sección deben acompañarse del número de Documento Nacional de Identidad y no pueden nunca sobrepasar las treinta líneas. No se publicarán aquellas comunicaciones que vengan firmadas con apodo, aunque pueden suscribirse con iniciales si el remitente lo desea. La dirección se reserva siempre el derecho a extraer aquellas que rebasen la extensión fijada. Toda carta debe contener la información precisa para localizar al firmante.



Parte Vieja de Donostia.

ARCHIVO

**LA VOZ**  
DE EUSKADI

Director: José Rey, Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Heredia. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantía.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 38056.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

# DONOSTIALDEA

## CORRESPONSALES

**Errenteria:** Luis María Rodríguez, tño. 523018. **Hernani-Urnieta:** J. Zubimendi, tño. 550522. **Lasarte-Urribil:** Txema Vallés, tño. 361807. **Oiartzun:** Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. **Pasaia-Lezo:** A. Ares, tño. 398088. **Corresponsales deportivos:** **Errenteria:** L. M. Rodríguez, tño. 523018. **Hernani:** I. Quesada, teléfono 396547. **Coordina la edición:** Eusebio Gorritxategi, teléfono 522400.

## LEZO

# Descontento general ante el reparto de subvenciones a sociedades, clubs, centros de enseñanza y demás centros culturales

Con la cantidad de 2.894.000 pesetas el Ayuntamiento de Lezo ha repartido la partida presupuestaria de la Comisión de Cultura entre los diversos entes culturales y deportivos existentes en el municipio. El descuento por el reparto ha sido general y los partidos políticos y sociedades así lo manifestaron en la pasada sesión plenaria. Como exponente del mal reparto se mencionó a la guardería *Haurtxo*, a la que se le asignó la cantidad de 150.000 pesetas por la labor desarrollada durante todo el año.

Dicha cantidad fue considerada por los trabajadores de la guardería no sólo ridícula sino injusta: "Con este dinero no tenemos ni para empezar, aparte de que el sistema de subvenciones no soluciona el problema de la guardería", comentaron.

Hace años hubo un intento de municipalización o por lo menos de hacer pública la guardería por parte de HB y EE que no siguió adelante. Entonces se les concedió un local y el Ayuntamiento se hizo cargo de los gastos de agua y electricidad.

Sin embargo la municipalización no llega y las cinco personas encargadas de la guardería llevan trabajando durante cuatro años con sueldos ridículos. Estos en el turno de intervenciones comentaron: "Se piden subvenciones para la guardería y a duras penas se conceden. Esta es una guardería euskaldun, ¿es que acaso el Ayuntamiento de Lezo no se da cuenta que la reuskaldunización de nuestra localidad y en todos los pueblos de Euskalerria debe iniciarse desde abajo, desde las guarderías y el parbulario para que dentro de algunos años la labor que tan bien están realizando las guarderías no sea necesaria?"

## Concierto de la Coral de Cámara de Pamplona

El Coro de Cámara de Pamplona, dará hoy viernes un concierto, en la parroquia de San Miguel Arcángel, de Urnieta, con motivo de la campaña organizada por la Comisión de Cultura del Ayuntamiento y diversos centros escolares denominada Euskara Eguberrietan Euskara.

Este dará comienzo a las 9.30 de la noche y la entrada será gratuita.

Dentro de la misma campaña, se ofrecerá a los chavales de la localidad, dos películas, en el cine Elizondo.

La primera que comenzará a las tres de la tarde, será en euskara, la segunda, en erdera, dará comienzo a las cinco de la tarde.

## Uneentzako filmak

Abenduak 30, arratsaldeko 3 etan, zineman filma bat euskaraz.

Ata arratsaldeko 5 etan beste bat erderaz. Bakitozak bere gustoko pelikulara joan dadila.

## Para el PSOE, la asignación es ridícula

Por su parte el PSOE también consideró ridícula la cantidad ofrecida a la guardería y manifestó su deseo de que se hiciera pública.

Durante la reunión plenaria hubo intentos por parte de HB y PSOE de aumentar la cantidad ofrecida hasta trescientas mil pesetas por parte de los primeros y medio millón por parte de los segundos.

Al preguntar a Secretaria si ello era factible, la respuesta fue que a estas alturas de año, la partida de cultura estaba agotada, no existiendo ninguna otra partida con un superávit que alcanzase la cantidad pretendida.

## El PNV, contra la guardería

Asimismo, Secretaria informó que la única solución posible para conceder más dinero a la guardería sería cargándolo al presupuesto del 84. Tal propuesta fue desechada tajantemente por la Alcaldía. Al pasar el tema a votación, HB y PSOE pidieron que se votara por separado cada una de las subvenciones a otorgar, no saliendo victoriosos la propuesta, se pasó a la votación en bloque con los votos a favor del PNV y HB y los votos en contra de EE y PSOE.

La explicación de voto dada por EE fue el estar en desacuerdo con un reparto en el que no había tomado parte.

## Aprovisionamiento de agua para la zona rural

El Ayuntamiento de Lezo, en su interés por mejorar todos los servicios municipales en la zona rural, discutió en el último pleno celebrado el modo de aprovisionamiento de agua para la zona rural según consideraciones de ICOP. De entre las dos consideraciones barajadas, aprovisionamiento mediante la construcción de un solo depósito o por medio de tres depósitos de tamaño más reducido, los corporativos se pronunciaron a favor de la segunda alternativa.

La explicación de voto dada por EE obedecía a que con los tres depósitos la seguridad de la llegada del agua hasta la zona alta de Gaintxurizketa era mayor, y su mantenimiento no supondría un incremento de gastos excesivo para el Ayuntamiento.

## Charla de EE

A las 8 de la tarde, hoy, en el Ezkertoki de Lezo, C/ Urdaburu, s/n, Esteban Eguren dará una charla sobre "Paz y desarme. Movimiento pacifista".

## Hitzaldia

Eguna: Abenduaren 30a, ostirala. Ordua: Arratsaldeko 8etan. Leku: Lezoko Ezkertokia, Urdaburu kalea, z/g.

Gaia: "Pakea eta desarme. Mugimendu Pakezalea." Hitzlaria: Esteban Eguren.

Con los votos a favor de HB, EE y cinco concejales del PNV

# Una representación municipal visitará a los presos de Pasaia

Al igual que se realizó durante las correspondientes fiestas patronales de cada distrito pasaitarra, una representación municipal visitará antes de finalizar el año a los presos políticos de Pasaia repartidos en diversas cárceles del Estado español.

La idea fue presentada en el pleno de Pasaia por los corporativos de HB y asumida por EE y cinco concejales de los seis que se encontraban presentes por parte del PNV.

## Para el PNV, también a los sociales

Blas Olasagasti, concejal por el Partido Nacionalista Vasco, votó en contra de la moción por considerar que tales visitas debían extenderse a todos los presos sociales de Pasaia, dado que el simple hecho de sufrir condena en lugares tan degradantes y estar separado de la familia durante estos días es merecedor de aliento y esperanza.

Del mismo modo, comentó que la mera visita era insuficiente y que habría que hacer un recuento de las necesidades de los presos para proporcionarles todo lo que esté en manos del Ayuntamiento.

aprobada si el ánimo de los corporativos era el de proporcionar ayuda y solidaridad a las personas que sufren.

EE opinó igual que HB e hizo hincapié en que se elaborase una lista de todas las necesidades que los presos pudieran tener, tabaco, material de pintura, libros... pero no sólo como regalo de Navidad, sino para que estas mercancías les sean enviadas periódicamente.

## El PSOE votó en contra

El PSOE votó en contra por considerar que las visitas se podían extender también a todos los marginados y enfermos del municipio y que, por el contrario, no se hace.

HB declaró que para ellos los presos sociales eran en cierto modo presos políticos porque al fin y al cabo es la situación política del Estado la que les ha llevado a la cárcel.

Por su parte, no se opondrían a cualquier moción que hiciera referencia a la visita de concejales a presos sociales, como tampoco se opondrían si alguien deseara visitar a los enfermos del pueblo, pero dado que la moción hacía exclusivamente referencia a los presos políticos debía ser

## HERNANI

# Hoy se clausura la exposición de pintura y escultura

La exposición de pintura y escultura del Taller de Arte de Hernani, que ha permanecido abierta en el salón de actos del Ayuntamiento desde el pasado día 17, organizada con motivo de las Jornadas Culturales, será clausurada hoy, viernes. En ella se pueden apreciar las obras de: Eduardo Elosegí —animación—,

Pedro Villalva, Jacinto García, Adrián Ferreiro y Satur Idarreta —pintura—; Jon Larrañaga y Xabier Zupiria —escultura en madera—; y José M.ª Calero y Xabier Zupiria —escultura en piedra—.

La exposición ha sido muy visitada, sobre todo por la juventud hernanitarra.

# Euskadiko Ezkerra local condena el atentado de la Casa del Pueblo

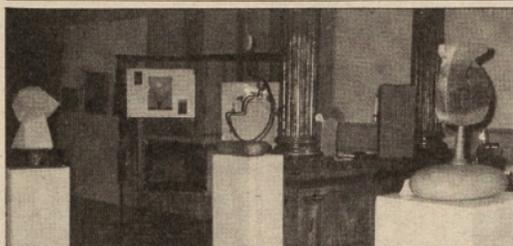
"El comité local de Euskadiko Ezkerra, ante el atentado de que fue objeto la sede del PSOE en la noche del 24 de diciembre, quiere hacer constar su total repulsa ante una acción que demuestra hasta qué grado de irracionalidad estamos llegando en la convivencia en nuestro pueblo.

Intentar justificar este tipo de acciones ante la política anti-obrera, anti-vasca del PSOE y su apoyo, ya que no hemos visto en ningún momento su condena, a la guerra sucia que estamos viviendo, no nos parece correcta ni mucho menos democrática ni favorable al pueblo trabajador vasco.

Nosotros como muchas veces hemos dicho, y no nos cansaremos de repetir, solamente mediante vías políticas, pacíficas y de negociación vemos la posibilidad de normalización de la convivencia en nuestro pueblo, y no mediante bombazos, muertes y represión como inútilmente algunos sectores políticos nos quieren hacer creer."

## Cartelera

Aitor: A las 7.15 y 10.15 *El clan de los inmorales*. Iratzuri: Descanso semanal.



La muestra que se clausura hoy en nuestra villa ha sido positivamente comentada y muy visitada.

JOSETXO ZUBIMENDI

# BAZTAN-BIDASOA

CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarrribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal de portivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Eusebio Gorritategi, tño. 522400.

IRUN

## Fiesta infantil en el Coro Ametsa

Los componentes del coro infantil de la Sociedad Cultural Coro Ametsa, celebrarán el día 3 de enero una fiesta infantil en el local social, donde se les obsequiará con regalos, merienda, proyectándoles al mismo tiempo películas, y se les dará la oportunidad de pasar unos gratos momentos, amenizados con chistes e historietas, que de ellos vayan surgiendo.

Este festival comenzará a las cinco de la tarde. Los componentes se encuentran muy ilusionados con la fiesta ya que, aunque son menores, tienen semanalmente dos días de duros ensayos para poder ofrecer al público sus canciones, que están dirigidas por Fernando Etxepare Díaz, el cual, con muchísima paciencia, prepara a estos niños, que ya pasan del centenar, para que el día de mañana vayan a engrosar la composición de los otros coros, como el Enara y el Ametsa.

Estos niños participarán igualmente en la salida que con motivo de la festividad de Nochevieja realiza el Coro Ametsa, recorriendo distintos puntos de la ciudad, para luego cantar, bajo los arques del Ayuntamiento, fuera de concurso.

### Cabalgata de Reyes

Se pone en conocimiento de todos los niños y niñas, en edades comprendidas entre los once y dieciséis años, que quieran participar el día 5 de enero en la cabalgata de los Reyes Magos, pueden pasar, de nueve a once de la mañana, por el departamento socio-cultural del Ayuntamiento de Irún para hacer su inscripción, antes del día 4 de enero.

### Generosidad para los asilados

Es obligado destacarlo. Hay que estar allí. Vivir sus inquietudes, sus necesidades. Se sabe un llevado a otro mundo. Y comentamos...

Un coche llega a la Sociedad Los Trankilos con un estupendo regalo. Copiamos su primer párrafo: "Obsequio de la Ertzaintza de Tráfico de Donostia del Gobierno vasco, al Asilo de Irún, por mediación de la Sociedad Los Trankilos."

Seguidamente viene una relación completa del regalo con sus unidades y marcas. Resumiendo, son 75 botellas de champán, 8 de brandy Guisotolo de diez años, 4 cajas de almendras, 4 cajas de figuritas de mazapan y 46 barras de diversas clases de torrones.

Como no, nola ez. Eskerrik asko Ertzaintza.

Otra sorpresa. Llega esa mano siempre abierta de Sebas, del bar Amaya, con prácticos recuerdos

para los menos favorecidos. En total eran 10.000 pesetas. ¡Aupa Sebas!

Peña Athletic Bilbo. No. No podían faltar a la cita navideña, ellos que están acostumbrados a meter los goles más formidables. Tremendamente simpático el gesto de los "bilbotarras". El paquetón contenía lo siguiente: 7 botellas de ardua, patxarra y "agua de Bilbo", un jamón, cuatro salchichones, tres paquetes de café, dos de azúcar, seis tabletas de turrón, dos kilos de arroz, dos tabletas de chocolate, diecisiete botes —paté, bonito, espárragos, aceitunas y melocotón—, varios paquetes de manzanilla, té y sémola. Ellos creían que con aldeanos "tropesarian", se equivocaron. ¡Vaya golpe amigos! Eso es meter goles y todo lo demás es cuento. Y, como no: ¡Athleiteic!

Suma y sigue. 7.30 de la tarde del día del Olentzero. Llegan Los Trankilos. Los notamos un poco nerviosos. O al menos lo parece. Traen un pequeño, muy pequeño paquetito. Comienza la cena de Nochebuena y entregan a cada asilado un simple sobrecito que contiene 2.000 pesetas. Vimos sorpresa total, sonrisas, lágrimas en los ojos de muchos de ellos. Y un interrogante, ¿será posible esto? ¿Será posible que estos "tipos" sean tan tranquilos, cuando se saben tan activos y hasta nerviosos por hacer el bien por nosotros, los asilados? Se reparten besos, saludos, abrazos, alegría, aplausos. Total, 148.000 pesetas.

Sin embargo... siempre queda un garbanzo suelto y negro que también estamos obligados a constatar. En capítulo aparte y que dice así:

¿Qué pasa con el ascensor del asilo? Nos ha tocado vivirlo tres veces en menos que canta un gallo. El último el día 22. Hora, 7.15 de la "noche". El ascensor se para. Y bien parado. Ni para arriba, ni para abajo. Quieto en sus trece. ¡Ah! Y dos ancianas "copadas", una de ellas con muletas. Y así estuvo durante dieciséis minutos y treinta y dos segundos.

No había forma ni manera de arreglarlo. Se llama por teléfono. Como si no. Menos mal que llegan los forrados "trankilos", que se lían la manta a la cabeza y con verdaderos esfuerzos llegan a colocar al "terco" ascensor en lugar apto para poder abrir sus no menos "tercas" puertas.

Las dos ancianas vieron el cielo abierto. Sobre todo la de las muletas, que ya se encontraba un tanto impresionada. Para qué seguir hablando, únicamente nos limitaremos a dejar constancia de que se viene repitiendo con cierta frecuencia y últimamente casi seguidamente. ¡Qué barbaridad! ¡Acaso no queremos darnos cuenta que en este asilo resi-

dencial hay personas que precisan de carrito, de muletas y de caminar paso a paso casi arrastrando los pies? Creemos que es hora de machacar, y bien machacado, garbanzo negro.

### Cartelera

Cine Amaya: A las 5 y 7.30, *Robin Hood*. A las 10, *Movida en la Universidad*.

Cine Avenida: A las 5, 7.30 y 10.15, *Sin aliento*.

Cine Bidasoa: A las 5, 7.30 y 10.15, *Cristal oscuro*.

### Contratación de auxiliar administrativo

El Ayuntamiento irundarra ha hecho público que va a proceder a la contratación de un auxiliar administrativo en régimen administrativo y por plazo de tres meses.

Las solicitudes deberán presentarse en el registro general durante el plazo de 7 días naturales a partir del siguiente al de la publicación de esta nota.

Las pruebas de selección se celebrarán el día 5 de enero de 1984 a partir de las 9 horas en la Escuela Administrativa de Playuandi.

Las bases de la convocatoria, así como los impresos de solicitud se encontrarán a disposición de los interesados en el servicio de información del Ayuntamiento.

### Cursillo para transitorios

Se va a celebrar en nuestra ciudad, patrocinado por el Gobierno vasco y organizado por A.P.T.E.I.G. (Asociación Provincial de Transitorios y Expedidores Internacionales de Guipúzcoa) un curso de iniciación.

En este curso se impartirán clases con profesores de Barcelona y Madrid y la asociación, después de muchas gestiones, ha logrado que vengan a Irún los que mejor cartel tienen en la actualidad.

Las clases darán comienzo el próximo día 11 de enero de 1984 y se celebrarán en los locales de la Escuela Administrativa, sita en Mendivil. El número de alumnos es limitado, pero esta asociación está dispuesta, según la acogida que tenga este curso, a celebrar hasta cuatro anuales, por lo que ningún interesado quedará sin poder asistir a los mismos.

El precio de inscripción es de 5.000 pesetas, incluido profesorado y material. Para formalizar las inscripciones pueden llamar a secretaría, tño. 623910. Seguiremos informando.

su labor con la máxima eficacia y entera satisfacción de esta Corporación. Y para que conste y surta los efectos oportunos, expido la presente en Hondarrribia, a 23 de noviembre de 1983."

Por ello, vaya la cordial felicitación a todos los que acudimos a la playa, a la Cruz Roja del Mar, a sus dirigentes y sobre todo al personal socorrista.

HONDARRIBIA

## La Cruz Roja da cuenta de su labor desarrollada en el presente año

Presentamos a nuestros lectores la memoria del año 1983 que presenta para conocimiento general Cruz Roja de Hondarrribia en su primer año de actuación en nuestra ciudad. Ayer reseñábamos los cursos de socorrismo, inauguración del local, actividades de mar y su actuación en la playa.

Actividades asistenciales sanitarias, con independencia de las actividades llevadas a cabo en la playa, se inauguró en julio un servicio gratuito en la sede, al frente del cual se halla una diplomada de enfermería. El total de asistencias en dicho centro ha sido de 250, que sumadas a las 3.380 afectuadas en la playa, contabilizan un total de 3.630.

Por su parte, en el río, al margen de intervenir en tres ocasiones en el rescate de vehículos que cayeron al río Bidasoa, se colaboró en la vigilancia de descenso a nado del mismo río, amén de otras participaciones en regatas, descensos en piraguas y fiesta de Santiago.

### Equipo de submarinistas

En cuanto a las tareas submarinas, se formó un grupo de 4 submarinistas de segunda, que junto con los anteriormente diplomados, son los responsables de las actuaciones y rescates llevados a cabo a lo largo del año. Su primera actuación que fue en el Puerto Refugio, consistió en colaborar en el rescate de un vehículo que se hallaba en el fondo del mar.

La Cruz Roja del Mar ha participado a lo largo del año en un sinnúmero de pruebas deportivas (vela, windsurf, bateles, etc.). Su misión preventiva, como en todos los casos, ha consistido en la vigilancia atenta y en la actuación oportuna cuando el caso lo requiere. Ha colaborado estrechamente con el Club Náutico de Hondarrribia.

Al margen de diversas actuaciones orientativo-sociales de carácter individual, se ha programado una campaña de Navidad, que bajo el lema "Alegría para todos", pretende llegar al mayor número de hogares necesitados aportando obsequios navideños que contribuyan a aportar el grano de alegría y bienestar.

Asimismo se han iniciado unas charlas-reciclaje sobre temas de divulgación sanitarias que pretenden mantener actualizados permanentemente a nuestro personal socorrista. La participación activa en las mesas redondas significa una ruptura con el memorismo árido y un paso adelante en la mejor comprensión y fijación de los temas de estudio. Igualmente, se ha participado en charlas-colquio sobre temas de nutrición organizadas por Eroski.

### Reconocimientos médicos

También se han efectuado un total de 61 reconocimientos médico-deportivos a personal perteneciente al Club de Remo Hondarrribia y a la Sociedad de Actividades Subacuáticas Izurde. Continuaremos mañana con la exposición de la memoria de esta entidad hondarrribiarra.

### Para marzo, las aceras de Sabino Arana, terminadas

Puestos en contacto con la oficina técnica municipal, interesándonos por la importante obra que se está acometiendo en nuestra ciudad, como es no sólo el adonamiento de la avenida de Sabino Arana, sino la ampliación de la carretera, plantación de arbolado, etc., nos han confirmado que la obra se viene desarrollando dentro de los plazos previstos y que entre mediados de febrero y finales del mismo mes se finalizará la misma.

Los comentarios en torno a esta obra están caídos gracias a la correcta información facilitada por las personas municipales responsables o competentes.

### Campeonato de mus DYA

Diez años ya desde que la iniciativa de unos cuantos "ciudadanos normales", cuajó en lo que hoy es algo más que una simple organización, un nombre o unos vehículos.

Diez años ya desde que la DYA comenzó a funcionar en Guipúzcoa. Y fue la colaboración popular, unido al enorme espíritu de sus fundadores, lo que la hizo seguir adelante.

Hoy seguimos necesitando de los demás, de todo el pueblo guipuzcoano, porque nuestros horizontes se han ampliado, y nuestra labor se ha multiplicado por mil desde entonces. Pero no queremos que tu ayuda sea algo mecánico e impersonal, y por ello te invitamos a hacerla jugando.

Se ha organizado un torneo de mus, cuyo plazo finaliza mañana, siendo el precio de 2.000 pesetas por pareja. Si todo sale bien, el dinero que recaudemos nos sacará adelante para el año 1984, y podremos seguir a tu lado. Este torneo, que dará comienzo el día 13 de enero, será de ámbito provincial.

No obstante, las partidas se realizarán primeramente dentro de la comarca en que habitas, pasando a categorías superiores sucesivamente. Los premios serán abundantes y de estimable valor. Habrá viajes y regalos para los campeones provinciales, comarcales, locales...

Para las parejas campeonas de Irún-Hondarrribia, así como subcampeonas, habrá cenas y grandes trofeos. Los lugares de juego de esta zona serán: el bar Miguel, plaza de Urlandibia; bar Peña, para Irún, y bar Alameda y Sociedad de Caza Azetel, en Hondarrribia.

Las inscripciones pueden realizarse en la delegación de DYA, antiguas oficinas de la Cofradía de Pescadores, frente a Itxas-etxea, así como en los bares de Hondarrribia Trebeska, Lekuona, Maitte, Gran Sol y Alameda: en Irún te puedes apuntar en la Sociedad Kurpil-Kirolak y en los bares Gure Ametsa, Irundarra, Juncal y Itzala del irundarra barrio de Katea (Ventas).

## Noticia satisfactoria para todos los bañistas

Hemos solido comentar en alguna ocasión que cuando un irundarra va a la playa, sucede lo mismo que cuando un hondarrribiarra va al cine. Ni los primeros comentan que van a Hondarrribia, ni los segundos que van a Irún. Por ello, la noticia que les ofrecemos es sin lugar a dudas satisfactoria para ambas ciudades e incluso para todos aquellos que visitan la playa hondarrribiarra.

El alcalde de la ciudad de Hondarrribia, Alfonso Manuel Ornoz Alkain, ha enviado un documento a la Inspección General de la Cruz Roja del Mar de Madrid, en el que certifica: "Que la Cruz Roja del Mar, entidad a la que se le ha adjudicado los servicios de salvamento y socorrismo de la playa de esta ciudad, según acuerdo plenario adoptado en sesión de fecha 24-4-1983, ha desarrollado

TOLOSA

# Se celebró la fiesta infantil del día 28

Durante el pasado miércoles y organizado por los pioneros del scout San Bernardo de Tolosa se celebró por segundo año consecutivo la fiesta del día de los Inocentes, en la cual numerosos jóvenes y niños de la villa participaron en los actos programados durante toda la jornada. Esta fiesta estaba subvencionada por el Ayuntamiento de Tolosa, por medio de su Comisión de Fiestas.

Por la mañana, y con el Zerkusia como punto de partida, se celebraron "juegos de ciudad" en la que los participantes ataviados como turistas, formando varios grupos, debían de recorrer el pueblo, donde se habían establecido controles, a modo de diferentes países, en los que debían de realizar o contestar a preguntas referentes al país representado por una bandera.

## Por la tarde, kalejira y gargantúa

Por la tarde, tras juntarse en los arkaupes del Ayuntamiento, partió hacia el frontón Beotibar después de recorrer las calles del Casco Viejo,



La danza txapelketa para los txikis tolosarras.

GREGORIO EIZAGUIRRE

una kalejira animada por una txaranga y por cabezudos, en donde se realizaron, y con mucha participación, diversos juegos infantiles, concursos de baile, gargantúa, realización de momias, tiro al globo, pesca-loc... y

el "I Memorial Juanito Lope de dibujo navideño". El ganador de este concurso se conocerá la víspera de Reyes, en la fiesta que este mismo grupo de scout celebrará después de la cabalgata, en el frontón Beotibar.

# Mañana, presentación de una exposición de "Minimal-art"

Organizado por el grupo Zut!, mañana se realizará la presentación, a las 7 de la tarde, en los locales de la plaza Nueva, N.º 1, bajo, de la exposición de nueve obras de "Minimal-art", obras que serán expuestas al aire libre en diferentes lugares de Tolosa, durante el mes de enero.

Dado que algunas de las obras expuestas son módulos en movimiento, podrán ser visitadas de 8 a 12.30 de la mañana, y de 2 a 6 de la tarde.

Los organizadores de la exposición comunican que, por motivos ajenos a su voluntad, dos de las obras que en principio pretendían exponer, no se encuentran en Tolosa para estas fechas.

## "Minimal-art", 18 años de vida

El apelativo de "Minimal-art" fue

creado en 1965 por el filósofo Richard Wolheim para referirse a los productos de Maercl Duchamp que se alejaban más de la pintura o la escultura tradicionales. Casi inmediatamente se aplicó a una serie de objetos tridimensionales fabricados por varios artistas americanos a partir de 1965.

El "Minimal-art", también llamado "ABC-art" o "arte de estructuras primarias", tiene su precedente más inmediato en los escultores ingleses Anthony Caro (1.921) y Richard Smith (1.931), que fueron los primeros en utilizar con asiduidad los materiales industriales (acero, aluminio, técnica de soldadura...).

Lo que se pretende no es ya realizar una pintura o una escultura, sino crear "formas visuales" reducidas al mínimo —de ahí la nomenclatura "Minimal-art" (arte mínimo)— tanto perceptiva como formalmente y donde lo importante no sean ya las partes aisladas, sino el todo.

## Elaboración a base de manufacturas

La elaboración material de dichas obras —siempre a base de productos manufacturados, como afirmábamos antes— se suele encomendar a las compañías industriales, ejecutando el artista únicamente el boceto o diseño de las mismas. Esta preponderancia del proceso de creación sobre la realización física de la obra ha sido un factor coadyuvante al nacimiento del arte conceptual.

El campo de acción del "Minimal-art" ha sido dos únicos países, Estados Unidos e Inglaterra.

## Mikel Zulueta, nuevo concejal por HB

# El pleno de Arrasate aprobó el incremento de varios impuestos

Tal y como nos comprometimos en las páginas de ayer, damos cuenta en esta información de ciertas tasas aprobadas en el último pleno celebrado por la Corporación de Arrasate. Haremos referencia a tres conceptos de importancia: el suministro del agua, el impuesto municipal de circulación de vehículos y los costes de utilización del polideportivo.

Estos acuerdos se expondrán al público, por un plazo de 15 días, al objeto de que puedan ser examinados y presentadas las reclamaciones que se estimen oportunas. Se considerarán definitivamente aprobadas en el caso de no recibirse reclamación contra las mismas durante el período de exposición pública.

## Suministro de agua

1. Viviendas con valor catastral inferior a 732.375 pesetas. Mínimo de 30 metros cúbicos, se aumenta de 13,5 a 14,5 pesetas el metro cúbico.
2. Viviendas con valor catastral superior a 732.375 pesetas. Mínimo de 30 metros cúbicos, se aumenta de 14,5 a 15,5 peseta el metro cúbico.
3. Usos industriales, por consumo

de agua destinada a usos equivalentes a los domésticos, de 22 a 24 pesetas el metro cúbico.

## Impuesto de circulación

**Turismo:** Dentro de este capítulo los de menos de 8 CV y de 8 a 12 sufrirán un aumento del 8%. Entre 12 y 16 la tarifa propuesta es de 8.400 pesetas. Más de 16, el pago del impuesto costará 10.500 pesetas.

**Autobuses:** De menos de 21 plazas, 9.800 pesetas. De 21 a 50 plazas, 14.000 pesetas. De más de 50 plazas, 17.500 pesetas.

**Camiones:** De menos de 1.000 kilos, 4.900 pesetas. De 1.000 kilos a 2.999, 9.800 pesetas. De más de 2.999 kilos a 9.999, 14.000. De más de 9.999 kilos, 17.500 pesetas.

**Otros vehículos:** Ciclomotores, 350 pesetas. Motocicletas hasta 125 cc, 525 pesetas. De más de 125 a 250 cc, 875 pesetas. De más de 250 cc, 2.625 pesetas.

## Utilización de polideportivo

Destacamos fundamentalmente lo más importante: cuota anual meno-

res de 18 años, 3.200 pesetas; jóvenes de 18 a 20 años, 4.500 pesetas. Mayores de 20 años, 5.700 pesetas. Matrimonios sin hijos o con hijos menores de 22 años, 8.000 pesetas. Jubilados, 425 pesetas. Cuota diaria menores de 18 años, 150 pesetas. Cuota diaria mayores de 18 años, 300 pesetas.

Las cuotas a las personas que tienen domiciliado el cobro se comenzarán a pasar a partir del 2 de enero. A partir del 9 de enero será imprescindible la presentación del abono de 1984 para la entrada a las instalaciones.

## Mikel Zulueta, nuevo concejal de HB

Arrasate.— Mikel Zulueta sustituirá a Pedro Ormaechea. Así nos lo han hecho saber miembros de la organización Herri Batasuna.

Mikel Zulueta, nacido en Bilbo y con residencia en Arrasate desde hace quince años, cuenta con 46 años y se presentó en las pasadas elecciones municipales en el puesto 5.º de la lista de la mencionada coalición.

# Aurki kalean Bapatean aldizkariaren hirugarren alea

JOSEBA BALERDI  
Dagoeneko inprimategian aurkitzen da Laskorain Ikastolak argitaratzen duen *Bapatean* aldizkaria. Honekin, aldizkaria hau kalera hirugarren aldiz irtengo da. Aurkeko bietan, harrera ona izan zuen jendearengan, nahiz eta gehiegi ez saldu. Medieion urritasuna ere kontutan hartzeko oztopoa izan du *Bapatean* aldizkariak jaio zenetik.

*Bapatean*, 1982-ko urrian jaio zela esan dezkegu. Orduan, lehenengo aldiz, ikastolako zenbait ikasle eta erakusleak blokeak hartu, cassette ere bai, video kamara bizkarrean zintzilik, eta Hernanraino hurbildu zen, Kilometroak 82 eguna nola desarrolatzen zen ikustera, gero irakurlegoari kontu ahal izateko. Hantxe bertan jaio zitzaion izena ere aldizkari honi, Josu Landarekin hizketaldi batetan. Orduetik aurrera, batzutan azkartxeago, bestetan emekiago, orain hirugarren alea prest edukitzera arteko lana jorratu ikastolako BBB eta UBI mailatako ikasle talde batek.

Orain arteko medieion urritasunak aipatu ditugu lehen ere. Al-

dizkariak halere, hizki tipo edo moeta ezberdinak azaltzen ditu, biata kalitatezko marrazkiak ere. Argazkirik orain arte azaldu ez bada ere, erredakzio taldea posibilitate honetan pentsatzen ari da, izan ere, Argia aldizkaria hurrengo aleak inprimatzera konprometitu bait da, *Bapatean* euskal kulturari bultzada emango dioen elementu kontsideratuz.

*Bapatean* aldizkariak, artikulua moeta asko izaten du, nahiz eta praindik ez dugun ziurtatu oraingo ale honen konposaketa. Dena den, jakin badakigu, prentsa-ri buruzko txosten bat azalduko dela, beste gauza askoren artean, eta baita artikulua edo idazlan literarioak ere. Aldizkari hau ez da, ordea, Tolosako Laskorain ikastolaren organua, gutxiagorik ere, eta, ikastolaz at sortzen diren iniziatiba guztiak bildu nahi lituzke, ahalik eta aldizkari zabal eta irekieta osa ahal izateko. Honetarako, edozein artikulua, galdera etabar duenak, Laskorain Ikastolako Euskara Departamendura jo dezake. *Bapatean*, liburudendetan ere salgai izango da.

## OÑATI

# Actuación del cuarteto de jazz de Javier Garayalde

Dentro de los actos de la quince-na cultural organizada por Gastetxe para hoy jueves, a las 10 de la noche, en el salón de actos del Instituto de Oñati, se anuncia la actuación del cuarteto de jazz de Javier Garayalde.

Es la primera vez que en nuestra villa va a tener lugar un concierto de jazz. Sin duda, la falta de locales apropiados, y por consiguiente la difícil viabilidad económica de llevar a cabo este tipo de conciertos han sido las causas de que nuestra villa haya quedado un tanto "atrasada" en este ambiente musical.

Ahora, cuando el ansiado polideportivo está en la recta final de su construcción, esperamos que nazcan nuevos promotores, y que festivales como el de hoy vuelvan a repetirse con más asiduidad.

Por de pronto, bienvenido sea el cuarteto de jazz de Javier Garayalde que hoy tendremos oportunidad de ver en el salón de actos del Instituto, y ánimo a los organizadores para futuras ocasiones.

## Acuerdos de la Comisión Permanente

**Comisión de Juventud.** Visto el escrito formulado por Juan Antonio Leturia Ibarrodón, en nombre de Gastetxe, solicitando la autorización para el uso del auditorio de Santa Ana (antigua capilla) para la actua-

ción del cuarteto de jazz de Javier Garayalde hoy, día 30 de diciembre, la Comisión Permanente, con el voto en contra de la representación de HB, que acepta plenamente sus peticiones, acuerda denegar licencia para actuar en el auditorio de Santa Ana de conformidad con el deseo y espíritu de la condición que figura en la escritura de compraventa de dicho monasterio y pertenecidos efectuada por las MM. Clarisas de Santa Ana a este Ayuntamiento, relacionado con el destino que se dé en el futuro a la capilla.

Asimismo, se acuerda, con el voto en contra de HB, que el Ayuntamiento no se hace cargo de solicitar ni pagar el uso del salón del Instituto hasta tanto presenten la documentación solicitada en su día a Gastetxe, y a su vista acordar lo procedente, y asimismo comunicar que no es posible acceder al uso de vallas, por no disponer de las mismas.

## Barrios rurales y montes

Visto el escrito de la Diputación Foral de Guipúzcoa sobre las normas para subvencionar las plantaciones de manzanos de sidra para la campaña 83-84, la Comisión Permanente, previo informe de la Comisión de Montes, acuerda remitir dichas normas a todos los alcaldes de barrio y sociedades.

# LA VOZ

Andía, 2, principal  
Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6  
Tño. 428309

## ANDOAIN

La comitiva saldrá a la una de la tarde

## El domingo pasarán por la villa los Reyes recogiendo las cartas de los peques

Como en precedentes ocasiones, bajo la organización del Club Gazteleku de Andoain, se procederá a la recogida de las cartas que los niños de esta localidad de Andoain quiere dirigir a SS. MM. los Reyes de Oriente por sus pajes. La comitiva de estos pajes partirá desde la Sociedad Zumeatarra a la una de la tarde del domingo día 1, Año Nuevo, continuando por Kale Nagusia, Doctor Huici, hasta Goiko plaza. La comitiva estará amenizada por los componentes de la Banda Municipal de Txistularis.

### Horario para recogida de basuras

Nos ha sido remitida por el Ayuntamiento de Andoain el nuevo horario para las dos jornadas que se nos avvicinan. Uno para mañana fin

de año y la segunda para la víspera de Reyes. En estas dos jornadas el camión de la recogida de basuras pasará por nuestras calles a las cuatro de la tarde, por lo cual se solicita del vecindario su colaboración a fin de evitar el que las bolsas de basura queden depositadas una vez que el servicio de recogida haya pasado.

### Farmacia de guardia

Para casos de urgencia mañana sábado y domingo hasta las 9.30 del lunes corresponde servicio de guardia a la farmacia del doctor Oteiza.

### Salón Arrieta

Hoy en sesión de 10.30. La cabaña del tío Tom. (Todos).



Los txikis andoaindarras echarán muchas cartas, por sí acaso. El no, ya lo saben, lo tienen de antemano y garantizado.

En la parroquia de San Martín

## Esta noche, VIII Festival Provincial de Organo, con obras de Tomás Garbizu



El concierto de órgano irá acompañado de txistu y dará comienzo a las 8 de la tarde.

Bajo la organización de la Diputación Foral de Guipúzcoa, tenemos para hoy viernes, a las 8 de la tarde, un concierto de txistu y organo, con obras de Tomás Garbizu.

Este VIII Festival Provincial de Organo tendrá por escenario la parroquia de San Martín, de Andoain.

Intervendrán en el mismo: Organistas: Juan Urteaga y José Ángel Aguirre. Txistulari: José Luis Exeberria.

## AZPEITIA

## Fiesta de fin de año organizada por los jóvenes

Mañana sábado, 31 de diciembre, suele ser día de fiestas, cotillones más o menos divertidos, y sobre todo de parranda. Hay que empezar el año nuevo con buena forma y eso quiere decir empezarlo alegre. Azpeitia no destaca el día de fin de año como sitio propicio para hacer una parranda, por la falta de discotecas y salas de fiestas, que es donde la gente tiende a ir en semejante día. Los parranderos ansiosos de bebida, de Azpeitia, suelen marchar al Golden, de Urretxu; al Txixarro, de Itziar; o al Gure Txokoa de Tolosa, y algunos pocos al Txalupa de Getaria. Pues mañana, el ambiente parrandero azpeitiarra sufrirá una excepción en su letargo año viejo, ya que un numeroso grupo de jóvenes han organizado una fiesta-gau pasa con todos los ingredientes para consumir una parranda celestial con resaca centenaria.

### Ambiente fenomenal

La iniciativa ha surgido entre el grupo que preparó la campaña anti OTAN de Otoño, a los que se han sumado muchas más personas. La fiesta será en el pabellón de Electricidad Lizaso, situado al lado de la plaza de toros. El pabellón se ha decorado, limpiado y puesto a punto para la gau pasa. Habrá quien comerá la cena y las uvas allí

mismo, y la fiesta empezará hacia las 12.30, prolongándose hasta las 8 o 10 de la mañana. Habrá música, pollos, bebida, concursos, porritos, colchones, alegría y ambiente jatorra.

### Entrada gratuita

La entrada será gratis, y dentro habrá unos vales con los que se podrá tomar una consumición gratis. Los vales costarán 200 pesetas, y ya están circulando por la calle entre la gente habitual. El dinero recaudado será para los presos azpeitiarras. Mañana informaremos más ampliamente sobre las atracciones de la fiesta.

### Reunión informativa sobre la presa de Nuarbe

El Ayuntamiento de Azpeitia ha convocado hoy una reunión en Nuarbe sobre la presa que se proyecta construir en dicho pueblo, de 140 habitantes y sita a 5 kilómetros de Azpeitia.

La reunión será de carácter informativo, y en ella se presentarán los informes elaborados últimamente sobre la viabilidad de la presa. Comenzará a las 8 de la tarde. El problema de la construcción de un embalse de grandes proporciones para abastecer la demanda de agua en Urola-Kosta, esto es: Azpeitia,

Azkoitia, Beizama, Zestoa, Errezil, Aizarnazabal, Zumaia, Getaria y Zarautz.

### Proyecto polémico

El proyecto es construir el embalse entre Nuarbe y Matxinbenta y trasladar el agua a las citadas localidades. La polémica en torno al embalse es muy fuerte al oponerse a su construcción los habitantes de Nuarbe, y EE, entre otros partidos, por considerar que el tamaño del embalse es desproporcionado para la zona, que las necesidades de agua apuntadas en el informe de la Diputación son desorbitadas y no coinciden con la realidad, y que el coste es elevadísimo: 1.000 millones la construcción del embalse y otros tantos su distribución a las localidades del Urola.

### Nuevos informes

Ante estas objeciones se han hecho nuevos informes, que se van a presentar en la reunión de hoy. El Ayuntamiento de Azpeitia no se ha decidido oficialmente sobre el tema, aunque hay indicios de que está a favor de la construcción del embalse. El asunto sigue en el aire; el proyecto es importante por las consecuencias que pueda traer, se realice o no se realice; ambas partes, es decir, el Ayuntamiento y

el pueblo de Nuarbe, siguen aferradas a sus convicciones, una en pro y la otra en contra, y el futuro continúa siendo tan incierto como al principio.

### Sorteo Lagun Onak de fútbol

El pasado día 21 de diciembre (Santo Tomás) se efectuaba en la plaza del Mercado de Azpeitia, el sorteo correspondiente a la monumental cesta de navidad del Club Deportivo Lagun Onak, siendo el número premiado el 14.681.

El agraciado con dicho boleto es el señor Landa vecino de Azpeitia. El C. D. Lagun Onak por medio de estas líneas quiere agradecer a todos la buena acogida que ha tenido este sorteo, así como a Puertas Irulan por su buena colaboración, y quiere desear a todos los aficionados y azpeitiarras en general que pasen unas felices fiestas y un próximo año 1984.

### Verbena

Se celebrará, hoy, viernes, en la plaza del Mercado de Azpeitia una gran verbena amenizada por la gran orquesta Egan, dando comienzo la misma a partir de las 10 de la noche.

En el transcurso de dicha verbena se procederá a la elección de la nueva madrina del C. D. Lagun Onak para la temporada 1983-84.



Tortillas  
y camareros  
de rechupete!

San Marcial, 7

LA VOZ  
DE EUSKADI

siempre cerca de casa.  
Lláme a su corresponsal

## Espías judíos informan al CESID

Madrid.—El Mossad, los poderosos servicios secretos israelíes, controla a los soviéticos en España y pasa la información que posee al CESID y a la brigada exterior de policía. Por otra parte, la adelantada tecnología bélica del Estado judío se está introduciendo en las Fuerzas Armadas españolas.

En estos dos ejemplos del creciente acercamiento entre los dos países, que han incrementado considerablemente en los últimos tiempos los contactos culturales y políticos, aunque no es de esperar de manera inmediata el establecimiento de relaciones diplomáticas plenas.

El semanario *Tiempo*, en su número de esta semana, analiza pormenorizadamente el estado de esta cuestión, que ha alcanzado rango de actualidad con la presentación, en un hotel madrileño, de la oficina nacional de turismo de Israel en nuestro país.

## Detienen a una banda de niños que mató a una joven

Badalona (Barcelona).—Han sido detenidos los seis componentes de una banda de delincuentes, entre los que se encuentra el supuesto autor de la muerte de la joven Nuria Cardona, el pasado día 26 de diciembre.

Este responde a las iniciales J.R.C., tiene 9 años de edad y se encuentra retenido actualmente en la Comisaría de Badalona en espera de ser puesto a disposición del Tribunal Tutelar de Menores.

Los otros componentes de la banda, que en ningún caso superan los 13 años de edad, también se encuentran retenidos y la policía busca a un séptimo integrante de este grupo, de quien se desconoce su paradero.

La muerte de Nuria Cardona, de 24 años de edad, se produjo sobre las 20.30 horas del día 26, cuando regresaba a su casa en compañía de unas amigas.

En el interior del parque Las Palmeras, Nuria Cardona y sus amigas fueron abordadas por unos jóvenes que trataron de abusar deshonestamente de ellas y les pidieron un duro.

Al manifestar las muchachas que no tenían dinero, uno de los jóvenes clavó una navaja en el pecho a Nuria Cardona, siendo ingresada ya cadáver en el Hospital Virgen del Carmen, de Badalona.

## Filtración de antecedentes policiales de Mozos de Escuadra

Barcelona.—La filtración de supuestos antecedentes policiales de aspirantes a Mozos de Escuadra se ha hecho con intención política, según indicaron a Efe fuentes del Departamento de Gobernación de la Generalitat.

Las mismas fuentes mostraron su "extrañeza" por la publicación de este informe, "solicitado por la Generalitat antes del ingreso de aspirantes en la escuela de la policía autonómica, como elemento complementario de información".

"Después de ocho meses de tal solicitud, en vez de recibirlos la Generalitat, se filtran a la prensa cuando está a punto de salir la primera promoción de la policía autonómica", añadieron las mismas fuentes.

*El Gobierno lo califica de grave provocación contra las relaciones entre España y los países árabes*

## Un funcionario jordano, muerto en un atentado en Madrid

Un técnico administrativo de la Embajada jordana en Madrid resultó muerto y otro herido, como consecuencia del atentado que sufrieron ambos cuando circulaban en un vehículo por una calle madrileña cercana a la Embajada. El individuo que efectuó los disparos contra los funcionarios jordanos logró darse a la fuga. Testigos presenciales del tiroteo han declarado que por su aspecto podía ser

de raza árabe. Las sospechas apuntan a la Organización de Liberación de Palestina, aunque a últimas horas de ayer nadie había reivindicado el atentado. Las balas utilizadas fueron de calibre 9 milímetros parabellum o del 9 largo. El Gobierno español ha manifestado su más enérgica repulsa por este hecho, por medio de una nota hecha pública por el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Madrid.—En la nota hecha pública por la Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, se informa de que el Gobierno es contrario a la violencia en todas sus formas, considera este atentado cometido en su territorio como una grave provocación contra las buenas relaciones entre España y los países árabes, que de ninguna manera está dispuesto a consentir.

Tras manifestar la más enérgica repulsa por este hecho, el comunicado finaliza diciendo que "el Gobierno tomará las medidas necesarias para garantizar la seguridad de los representantes diplomáticos acreditados en España".

El atentado se produjo a las 15 horas de ayer, cuando el coche en el que viajaban los súbditos jordanos se detuvo en un cruce de calles. En ese momento un individuo de aspecto árabe se acercó al vehículo, introdujo una metralleta que llevaba en una bolsa por una ventanilla y disparó una ráfaga.

El conductor del vehículo, Walid Jamad Balkiz, fue alcanzado en la cabeza y falleció en el acto. Su acompañante, Ibrahim Suami Mohamed Mamid, de 40 años y funcionario también de la Embajada jordana, resultó herido.

Según declaró posteriormente, cuando se dio cuenta de lo que estaba pasando se refugió detrás del conductor y salvó la vida por esta razón. Testigos presenciales declararon que el herido se negaba a salir del coche a pesar de los requerimientos de las primeras personas que acudieron a socorrerle, ya que se encontraba "muy asustado". Una vez fuera del vehículo se negó a facilitar cualquier tipo de documentación.

Con respecto al agresor, que logró huir, sólo se sabe que iba vestido de gris y llevaba una car-



El súbdito jordano muerto en el atentado.

tera en bandolera. Los testigos presenciales no pudieron discernir si fue ayudado en la huida por algún vehículo. Algunos vecinos aseguraron que le habían visto merodear por las inmediaciones del lugar del atentado minutos antes de que éste se produjera.

El hecho causó gran impresión entre las personas que se encontraban en la zona. A esas horas, declararon los testigos, la calle se encontraba muy concurrida.

La confusión fue tal que una policía estuvo a punto de detener a un empleado de una sucursal bancaria cercana, que salió corriendo después de ver como se cometía el atentado. El policía llegó a encañolarle.

Un vigilante del servicio de estacionamiento municipal de Madrid, el ORA, fue alcanzado por

uno de los disparos en el pantalón. La bala no llegó a rozarle el cuerpo.

### Primeras hipótesis

Las primeras hipótesis sobre el atentado lo relacionan con los enfrentamientos árabes-israelíes y las diferentes posturas respecto al reconocimiento del Estado de Israel. Otras fuentes barajan la posibilidad de que el autor de los disparos esté relacionado con la OLP.

En el lugar, en donde se personó el juez y un súbdito jordano en representación de la Embajada, se encontraron casquillos de bala que al parecer son de 9 milímetros parabellum. Al menos se realizaron quince disparos y ya es prácticamente seguro que el arma agresora era una metralleta.

## Robo de seis millones en Bankunión de Madrid

Madrid.—Un atraco producido en la mañana de ayer en Madrid hizo suponer en un principio que la cantidad sustraída ascendía a 500 millones de pesetas.

En la entidad bancaria de Bankunión, lugar donde se efectuó el robo, informaron posteriormente que los atracadores se apoderaron de tres millones de pesetas en moneda española y de unos 20.000 dólares americanos, que suponen otros tres millones.

Los hechos ocurrieron cuando dos atracadores penetraron en la citada entidad bancaria, donde amenazaron a los empleados de la sucursal cuando no había ningún cliente en ella. Los delincuentes iban armados y consiguieron darse a la fuga con el botín conseguido.

En Valencia, otros tres atracadores retuvieron a más de quince personas entre clientes y empleados, en una Caja de Ahorros, donde robaron una cantidad no precisada y lograron también darse a la fuga.

## Extraña muerte de tres jóvenes en Valencia

Valencia.—La aparición de los cadáveres de tres jóvenes de 17, 15 y 13 años en la población valenciana de Alcudia de Clarat, cerca de la vía del tren, ha movilizado a los servicios de investigación para determinar las causas que produjeron la muerte de los jóvenes, aun sin determinar.

Los últimos indicios apuntaban la posibilidad de que las muertes se produjeron en un accidente ferroviario, ocurrido a primeras horas de la noche del viernes.

Tras una inspección a diversos convoyes de los ferrocarriles de vía estrecha se localizaron algunos restos humanos.

El conductor del convoy que pudo tener el accidente está siendo interrogado para aclarar las circunstancias de lo que ocurrió durante el trayecto. Las señales de violencia que presentaban los cadáveres de los tres jóvenes pudieron ser debidas al arrollamiento de éstos por parte del tren.

Los cadáveres fueron descubiertos por un labrador que dio inmediatamente aviso a la autoridad; minutos después se personaron en el lugar de los hechos el juez y efectivos de la Guardia Civil y la Policía Municipal, que iniciaron las primeras investigaciones.

La posibilidad de arrollamiento no está demostrada y se piensa que la muerte de los jóvenes pudo deberse a otra causa, ya que si hubieran sido atropellados por el tren presentarían alguna amputación traumática en lugar de los numerosos golpes que pudieron apreciarse en los cadáveres.

La policía de Alcudia de Clarat, de unos diez mil habitantes, se encuentra muy afectada por estos hechos.

El primero de los jóvenes, Enrique de Miguel Ramos, es huerfano de un empleado de Renfe, estudiaba en Valladolid y se encontraba pasando las vacaciones en Alcudia con su madre.

José Daniel Real de 15 años, es hijo de un cristalero y Alfredo Calvo Gómez de 13, era hijo de un fabricante de maquinaria.

*Reitera su apoyo al Gobierno para las negociaciones en la CEE*

## El PDP pretende consolidar la Coalición Popular en el 84

Madrid.—La comisión ejecutiva del PDP ha hecho un balance sobre los objetivos cumplidos a lo largo de este año, y prepara su estrategia para 1984, fundamentada en el mantenimiento de la Coalición Popular.

Oscar Alzaga, presidente del PDP, afirmó en rueda de prensa que "las relaciones con los otros partidos de la coalición, después de un año, son altamente satisfactorias. Ya quisiera el PSOE —agregó—, tener, por ejemplo en Andalucía, nuestro grado de buen entendimiento".

El Partido Demócrata celebrará a mediados de enero una reunión extraordinaria del consejo político para diseñar la estrategia para el año próximo.

A juicio de Alzaga, el PDP conti-

núa manteniendo la necesidad de una coalición con Alianza Popular, "por realismo y por razones de Ley Electoral".

Sin embargo, el diseño para el futuro de la coalición, a juicio de los dirigentes del PDP, debe pasar por "un reforzamiento de la opción de centro, para recuperar la confianza del electorado que en su día votó a UCD, que después votó al PSOE, incluso, pero que no es socialista".

Alzaga no avanzó nada sobre cuáles serán las líneas para ese reforzamiento hacia el centro, a la espera de lo que decida el consejo político.

Reiteró también el presidente del PDP el ofrecimiento de su partido al Gobierno para ayudar a la integra-

ción de España en la CEE y mostró su perplejidad por la respuesta de Felipe González a esta oferta.

Alzaga, que calificó de "sin sentido" la respuesta del presidente González, reiteró una vez más su deseo de ayudar al Gobierno para las negociaciones con la CEE y puso como modelo la comisión mixta creada en Portugal.

Soares, a juicio de Alzaga, lleva las negociaciones con Europa con más "habilidad y tacto" que el Gobierno español. "No se trata de sustituir al Gobierno, por eso no entendemos la respuesta de Felipe González y, desde luego —agregó—, no es razonable pedir a la oposición un apoyo incondicional."

**LA VOZ**  
en  
**Andía, 2**  
Tfnos. 429616-7

## 40 amnistiados salen de Colombia como refugiados

Bogotá.—Por no estar plenamente identificados con el funcionamiento de la amnistía, cuarenta guerrilleros de Colombia que se habían acogido a ella han abandonado el país en el último mes acompañados de sus familiares y en calidad de refugiados políticos.

Diez de ellos, pertenecientes al movimiento 19 de Abril (M-19), junto con cinco mujeres y nueve niños llegaron ayer a Madrid, al aceptar el Gobierno español una petición del Gobierno colombiano por razones humanitarias.

A iniciativa del Gobierno presidido por Belisario Betancur, el Parlamento de Colombia aprobó una ley de amnistía para los grupos guerrilleros que empezó a regir el 21 de noviembre de 1982, y a la que hasta la fecha se han acogido más de mil guerrilleros pertenecientes al M-19, a las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) y, Ejército de Liberación Nacional (ELN).

A su llegada a Madrid, los ex guerrilleros declararon que habían viajado bajo el amparo del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), que sufragó el viaje. En Madrid, los diez refugiados y sus familias permanecerán cerca de 48 horas, para luego seguir viaje hacia un país todavía sin divulgar.

Tampoco se ha informado sobre su identidad, aunque algunas fuentes han señalado que entre ellos se encuentra Harold Santacruz, Víctor Mendoza y Héctor Rodríguez.

Además, dos dirigentes del M-19, Carlos Duplat y Mauricio Trujillo, junto con un hermano del primero rechazaron la oferta de viajar a Madrid.

### No hay gestiones mediadoras

Por su parte, el Gobierno español ha negado que la llegada a Madrid de los ex guerrilleros amnistiados se deba a ninguna gestión mediadora de España entre el Gobierno colombiano y los movimientos guerrilleros de este país, algunos de cuyos dirigentes se reunieron en Madrid con Belisario Betancur recientemente.

A su llegada, algunos de los guerrilleros amnistiados declararon que habían sufrido persecución y que estaban en peligro, amenazados por grupos de ultraderecha, razón por la que habían decidido marcharse de Colombia.

Sin embargo, en Bogotá, un portavoz de la presidencia aseguró que "no son perseguidos políticos" ya que han sido amnistiados y el Gobierno les ha concedido garantías para que residan en el exterior.

Además negó categóricamente que existiera en Colombia cualquier tipo de amenazas contra quienes decidieron abandonar las armas e incorporarse a la vida civil.

### Mal recibimiento

Lo cierto es que las medidas de gracia otorgadas por el Gobierno de Betancur no han sido bien acogidas por todos los sectores públicos y oficiales colombianos, y han originado enconadas polémicas y controversias a su alrededor.

Recientemente el Ejército, a través del ministro de Defensa, general Fernando Landazábal Reyes, rechazó la existencia en Colombia de grupos armados al margen de la ley.

Esta misma semana se entabló una polémica entre Landazábal Reyes y el presidente de la Comisión de Paz, John Agudelo Ríos, cuando el ministro afirmó que la amnistía había terminado, y el portavoz de la comisión aseguró que "la amnistía sigue viva".



El general retirado Benjamín Menéndez (en una vieja foto de 1979) ha declarado que sólo los subversivos critican la actuación de los militares en los últimos años.

### Se inicia el proceso contra los integrantes de la Junta Militar

## Dictada orden de captura contra el ex presidente Bignone

El juez Carlos Olivieri ha dictado orden de captura contra el ex presidente argentino y general retirado Reynaldo Bignone en la causa que se le sigue por la desaparición de dos soldados. El magistrado ya había dictado la prisión preventiva para Bignone, que ayer tenía que haberse presentado a declarar ante el juez, pero su abogado alegó la enfermedad de su esposa. Al mismo tiempo, ayer se inició el proceso contra los nueve integrantes de las tres primeras juntas militares de Argentina

Buenos Aires.—La máquina democrática argentina inició ayer su lucha formal contra la dictadura al ordenar la captura del ex presidente Reynaldo Bignone y el procesamiento de los nueve militares que formaron las tres primeras juntas, que gobernaron el país a partir de 1976.

El juez Carlos Olivieri redactó una orden de captura en contra del último ex presidente, Reynaldo Bignone, en la causa que se le sigue por la desaparición de dos soldados.

El magistrado ya había dictado la prisión preventiva de Bignone, que ayer tenía que declarar en la causa por la desaparición del químico Fernando Giorgi, pero su abogado, el ex ministro de Justicia Lucas Lennon, alegó la enfermedad de la esposa de su defendido.

También ayer se inició el proceso contra los nueve integrantes de las tres primeras juntas militares de la dictadura, que deberán responder a los cargos que se les imputan en cuanto a "métodos de lucha mani-

fiestamente ilegales" durante los últimos años.

En cumplimiento de una disposición del ministro de Defensa, Raúl Borrás, los altos jefes militares involucrados comenzaron a comparecer ayer ante el Consejo Supremo de las Fuerzas Armadas.

### Nuevas denuncias

Simultáneamente, el vicepresidente de la Liga Argentina por los Derechos del Hombre, Juli Viaggio, ha presentado ante la justicia una querrela en la que se involucra al ex comandante de institutos militares, general Santiago Omar Riveros, en el caso de secuestro, tortura y muerte de un joven de 14 años y el secuestro de su madre.

El secuestro de ambos se produjo en abril de 1976, y el cadáver del joven Floreal Carlos Avellaneda apareció un mes después flotando en el mar, con evidentes muestras de tortura.

Viaggio agregó que en las próximas horas difundirá fotografías relativas al caso, a las que calificó de "horrorosas" y de las que dijo "van a conmocionar a la opinión pública nacional e internacional".

### Acusaciones de subversivos

Por otro lado, el general retirado Luciano Benjamín Menéndez dijo el miércoles que las únicas voces que se levantan para denunciar algunos excesos de los militares durante los últimos años "proviene de la subversión" y sostuvo que la ley "no puede adecuarse a los vaivenes y entusiasmos del momento", en alusión al retorno a la democracia.

Menéndez reiteró que en Argentina hubo una guerra entre "fuerzas legales y terroristas" y que estos últimos estaban dispuestos a destruir la nación para convertir el país en un Estado comunista, al tiempo que dijo que la Ley de Amnistía dictada por el Gobierno de Bignone fue un error, porque "no nos tenía que amnistiar nadie".

Por su parte, las Madres de Mayo han denunciado la destrucción de elementos que probaban la actuación de los militares en "secuestros, torturas, asesinatos e inhumaciones clandestinas".

## El gobernador de Granada advierte a la resistencia

San Jorge (Granada).—El gobernador general de Granada, sir Paul Soon hizo una advertencia a los miembros del Ejército Revolucionario de este país que intenten ocasionar problemas.

Soon dijo en una transmisión radio que cualquier intento de desestabilizar el país por parte de miembros del Ejército que escaparon a la invasión de octubre, serán detenidos.

Según el diario *The Washington Times*, de Estados Unidos, extremistas granadenses quieren que Libia les ayude a mantener la resistencia en esta isla caribeña.

El Ejército Revolucionario de Granada, que tomó el poder en octubre pasado tras derrocar y matar al primer ministro Maurice Bishop, quedó desbandado cuando Estados Unidos invadió la isla, quedando al mando del país el gobernador general.

Soon rompió relaciones con Libia y designó un Gobierno civil interino que deberá celebrar elecciones en 1984.

Libia había colaborado con el Gobierno de Bishop. Los libios fueron atacados por parte de Dominicana, por entender que entrenaba guerrilleros para desestabilizar a esa también isla caribeña.

Según el *Times* de Washington, el ex ministro kenrick Radix, encabezó el grupo rebelde que pidió ayuda a Libia.

Por otra parte, Granada pidió a su vecino Trinidad-Tobago que levante las sanciones impuestas a esta isla poco después de que miembros extremistas del Gobierno de Bishop mataran al primer ministro.

En una rápida reacción a la ejecución de Bishop, Trinidad impuso la necesidad de que los granadenses que visitasen ese país tuvieran un visado.

La decisión afecta a Barbados, ya que los granadenses tendrían que ir primero a ese país para obtener el visado de entrada a Trinidad.

El primer ministro trinitobaguense, George Chambers, se opuso a la invasión a Granada.

En Trinidad-Tobago viven miles de granadenses exiliados, unos por huir del régimen derechista de Eric Gairy y otros por oponerse al socialismo de Bishop, quien tomó el poder en 1979 con un golpe de Estado.

La inestabilidad que hoy vive Granada hace temer a Trinidad-Tobago que se realice otra ola de inmigrantes granadenses, por lo que han mantenido el requisito de visado para sus vecinos del Norte.

## Contadora ultima sus propuestas de cara a nuevas reuniones

Panamá.—La paz en Centroamérica depende de una difícil carambola a tres bandas entre el Grupo Contadora, Nicaragua y el resto de los países de la región —formados en un frente común— que intentarán los diplomáticos el próximo enero.

Las últimas propuestas de Contadora (México, Panamá, Colombia y Venezuela), el Gobierno sandinista y el proyecto común de los demás países centroamericanos se presentarán en la reunión conjunta de cancilleres que se celebrará en Panamá los días 7, 8 y 9 de enero.

Costa Rica, Honduras, El Salvador y Guatemala han adoptado una postura común sobre la crisis, confirmaron el miércoles fuentes oficiales de San José, después de que un emisario de Contadora entrega-

ra a todos los gobiernos de la zona las nuevas bases de negociación.

El presidente de Costa Rica, Luis Alberto Monge, declaró que las proposiciones del grupo mediador son "compatibles y hasta complementarias" con el proyecto paralelo común elaborado la semana pasada por las cancillerías de los cuatro países.

El documento se titula "Tratado general de paz, democracia, seguridad y cooperación centroamericanas".

Nicaragua, foco de la tensión en la zona, ha propuesto a Estados Unidos y Honduras la firma de tratados de paz y seguridad que esos gobiernos consideraron insuficientes.

Según fuentes diplomáticas panameñas, las últimas conclusiones adoptadas por los cancilleres de



Una niña miskita anda entre los escombros dejados después de un ataque de la guerrilla antisandinista.

Contadora en la reunión de Panamá del 20 y 21 de diciembre contienen "propuestas específicas" para acelerar la negociación y lograr la paz.

Las pautas de negociación se recogieron en un documento llamado "Normas para la ejecución de los compromisos asumidos en el documento de objetivos" que el vi-

ceanciller panameño, José María Cabrera, entregó a los gobiernos de la zona.

El documento de objetivos, de 21 puntos, es, según fuentes diplomáticas de Panamá, la base del diálogo. Prevé la firma de tratados entre los países de la región, el control de armamentos y la salida de todos los asesores militares extranjeros.

Andropov ha consolidado, a pesar de su ausencia, su posición como líder soviético

## El Soviet Supremo ratifica que la URSS no volverá a Ginebra

Un ausente Yuri Andropov ha consolidado sus posiciones como máximo líder soviético al término de la sesión del Soviet Supremo de la URSS, que no sólo concedió todos los puestos claves a los hombres de Andropov, sino que además ha apoyado totalmente su política. El Parlamento soviético ratificó en su sesión de ayer las posiciones de la política exterior anunciadas por Andropov y con-

firmó que hay regreso soviético a Ginebra mientras Estados Unidos mantenga sus actuales posiciones. Una breve resolución, firmada por el líder soviético, indica además a Washington y sus aliados de la Alianza Atlántica que Moscú está dispuesto a negociar sobre armas nucleares "a condición de que Estados Unidos y sus aliados retiren los euromisiles".

Moscú.—La política exterior de la Unión Soviética y de Yuri Andropov ha recibido en la sesión del Soviet Supremo de la URSS un apoyo unánime muy difícil de esperar hace poco más de un año.

Así opinan autorizados observadores al subrayar que el Soviet Supremo no consideró necesario discutir en profundidad los temas de la política exterior y se limitó a reiterar los postulados en la materia, expuestos en las declaraciones del líder soviético.

De esa manera, Moscú ha ratificado que no hay regreso a las negociaciones con EE.UU., a no ser que se retiren los euromisiles ya emplazados en Europa, e indicando así que todo lo que se diga en contra son meras especulaciones carentes de sentido.

Mientras medios occidentales afirmaron insistentemente antes de la reunión del Soviet Supremo (Parlamento) de la URSS que era "obligada" una intervención del ministro de Exteriores Andrei Gromiko, este último se limitó a permanecer permanentemente sonriente en su asiento.

Sin embargo, lo que más llamó la atención de los observadores fue que los términos de la breve resolución del Soviet Supremo sobre política internacional fueron categóricos y definieron claramente que lo que hoy enfrenta a las dos grandes potencias es un problema de más o menos misiles.

### Lucha entre dos sistemas

El Soviet Supremo declaró que no habrá negociaciones hasta tanto no se retiren los euromisiles, pero



El primer ministro Nikolai Tikhonov, abajo a la izquierda, durante la sesión de ayer del Soviet Supremo.

subrayó que no se negocia con una administración que "amenaza a Cuba", "interviene en Nicaragua", "ocupa el Líbano", "apoyan la invasión sudafricana contra Angola", invaden Granada, "violan la carta de la ONU y las normas internacionales".

Indudablemente, muchos observadores se inclinan a pensar que esto es simplemente propaganda pero da la casualidad que los actuales inquilinos del Kremlin consideran que la "lucha entre dos siste-

mas mundiales se internacionaliza cada vez más".

Con la llegada de un grupo dirigente al Kremlin que no comparte en absoluto las concepciones de la "era Breznev", las cosas en política internacional cambiarán en un cien por cien.

La Unión Soviética "andropoviana" no está dispuesta a ceder en ninguno de los frentes donde se las tiene que ver con EE.UU.

Eso es un hecho que demuestran tanto la retirada soviética de Gine-

bra, como la entrega de modernísimos armamentos a Siria, el "cerco" de las costas estadounidenses con submarinos equipados con misiles nucleares y todas las "contramedidas" soviéticas al emplazamiento de los euromisiles.

La "iniciativa" que muchos querían ver en un discurso de Andrei Gromiko sobre política internacional es para la URSS una sola y no habrá, opinan los más autorizados observadores, ninguna otra: "detener a la Administración Reagan".

## Tres pacifistas británicas entran en una base de euromisiles

Londres.—Tres pacifistas británicas entraron el martes en la base de Greenham Common, que alberga los euromisiles de la Alianza Atlántica y llegaron hasta la torre de control del aeropuerto interior, según confirmó ayer el Ministerio de Defensa.

Las manifestantes, tres mujeres del "campo de paz" instalado en el exterior de la base militar estadounidense, fueron detenidas por la policía.

Las mujeres entraron en el recinto cortando la valla metálica que lo rodea y llegaron hasta la torre de control donde efectuaron varias inscripciones pacifistas y antimisiles en varios lugares, incluidos documentos clasificados como secretos que encontraron en armarios.

Una de las tres mujeres, Rebecca Johnson, dijo que permaneció en el recinto junto con sus compañeras durante unas tres horas, hasta que decidieron entregarse a un soldado que las descubrió.

"Encontramos la puerta de entrada a la torre cerrada con llave, pero trepamos hasta un escape de seguridad y empezamos a poner pancartas e inscripciones en las paredes", explicó.

Por su parte, un portavoz de la policía informó que las tres mujeres han sido acusadas de causar daños a la propiedad y comparecerán ante un tribunal dentro de tres semanas.

Varios diputados han pedido al ministro de Defensa que dé explicaciones ante este hecho que calificaron de sorprendente, ya que se trata de una base militar considerada de "alta seguridad".

Los primeros envíos de material para la instalación de los misiles Cruise llegaron a la base a principios del mes de noviembre y deben estar dispuestos para su posible lanzamiento a partir del primero de enero, según la decisión de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).



La ola glacial que se extiende por Estados Unidos ha causado ya 391 muertes en este mes de diciembre, considerado el más frío del siglo. Las pérdidas económicas se valoran en cientos de millones de dólares, ya que las heladas han destruido parte de las cosechas de frutas y verduras de Texas, Florida y Luisiana, mientras la nieve y el hielo ha paralizado carreteras y aeropuertos. En la fotografía de AP, dos jóvenes desafían el frío y la nieve con un atuendo veraniego, mientras el resto procura ir un poco más protegido.

## El informe sobre Beirut puede poner en peligro el futuro de Reagan

Washington.—El informe del Pentágono sobre el atentado contra los "marines" en Beirut puede poner en peligro el futuro político de Ronald Reagan, que en enero anunciará definitivamente su candidatura a la reelección.

Reagan pareció haber comprendido la importancia del tema al adelantarse a todos, y momentos antes de partir para California en unas pequeñas vacaciones asumió la responsabilidad de las circunstancias que implicaron la muerte de 241 marines en el atentado contra el cuartel general en el Líbano, el 23 de octubre pasado.

El impacto del informe ha sido grande, porque critica la política del Gobierno Reagan en el Líbano por enfatizar más en los esfuerzos militares que en los diplomáticos, a la par que señala la necesidad urgente de replantear el papel de las tropas norteamericanas en esta zona.

Reagan ha venido explicando que los "marines" están allí para apuntar los esfuerzos tendentes a lograr una plataforma política estable en el Líbano, pero el precio político de esta decisión puede ser alto para el actual presidente de Estados Unidos.

### Carrera electoral

El informe de la comisión presidida por el almirante Robert Long in-

dica que se produjeron importantes fallos en el mando del cuartel, en la inteligencia y en la política que contribuyeron a hacer vulnerables a los "marines". Sin embargo, Reagan ya ha dejado claro que no habrá castigos para los oficiales responsables que "han sufrido ya bastante".

El tema del Líbano también ha contribuido a agitar la todavía no comenzada carrera electoral y el candidato negro Jesse Jackson están anotándose muchos puntos al poner en el tapete la situación del piloto

derribado por los sirios el 4 de diciembre, y que hasta ahora la Administración Reagan no ha logrado rescatar.

Jackson ha aprovechado el tema y aunque es poco posible que logre ir a Siria ha mostrado su preocupación por el estado del teniente Robert Goodman y esto le puede proporcionar unos votos que no hacen gracia ni a republicanos ni a demócratas, éstos temerosos de que sus divisiones faciliten la reelección de Reagan.

SNAK-BAR

*Les desea felices fiestas*

**ABRIMOS  
A LAS  
5 DE LA MAÑANA**

\*

Zubieta, 9  
Tfno. 463939  
SAN SEBASTIAN

ESPECIALIDAD EN PLATOS COMBINADOS Y ZUMOS NATURALES

Carolina y Stéfano se casaron en familia y por lo civil

## Discretas nupcias para la más admirada princesa

La princesa Carolina de Mónaco, cuya accidentada vida sentimental ha dominado las portadas de la "prensa del corazón" desde hace años, se casó ayer en la intimidad del palacio de Mónaco con el joven italiano Stéfano Casiraghi, de veintitrés años e hijo de un multimillonario de Milán. Aislados de centenares de periodistas y fotógrafos que intentaron vanamente cubrir el acontecimiento ante un amable pero firme dispositivo policial, los dos jóvenes —Carolina, la más querida, y Stéfano, desde ayer el más envidiado— intercambiaron su "sí" ante el presidente del Consejo de Estado de Mónaco, en el marco de una ceremonia civil.

Mónaco.—El "salón de los espejos" del palacio de los Grimaldi aparecía, a las 11.30 de ayer, hora local en la Costa Azul, completamente iluminado con enormes arañas de cristal, escondido a la vista de los informadores, éstos pudieron imaginarse allí dentro una muchedumbre de sangre azul y bolsillo pastoso que se proyectaba a sí misma repetidas veces por paredes y techo para asistir a la boda de Carolina. El eterno cielo azul reinante en el principado, en mañana casi primaveral, entraba por las altas ventanas de la estancia, rebotaba en los espejos y convergía sobre el enorme retrato de **Gracia de Mónaco** que presidió la ceremonia.

En otros tiempos, los Grimaldi celebraban sus nupcias en el "salón del trono" de Palacio, pero en esta ocasión, Carolina —tal vez lo prefería así— renunció al boato para celebrar "su" boda. Atrás quedaban su fracaso matrimonial con **Philippe Junot** y la trágica muerte de su madre en accidente de automóvil, sucedida hace apenas un año. Además, la tácita reprobación de la Iglesia.

El enorme, casi intimidante, retrato de Gracia de Mónaco, pintado por el artista norteamericano **Ralph Cowen**, hacia recordar su afectación por el divorcio de su hija en 1980, después de que hubiese aceptado —con dificultades— a Philippe Junot como yerno.

Le hubiese gustado a Gracia el simpático Stéfano como, al parecer, ha gustado al príncipe Rainiero? Tal vez Carolina, al pronunciar el "sí" ante el retrato de su madre, pensó

que ésta se sentiría orgullosa de su hija al contemplar su radiante felicidad.

—"Sí, quiero"— repetido por dos veces, escuchó Noël Museux, presidente del Consejo de Estado monegasco, quien presidió la ceremonia civil. En presencia de los cuatro testigos —**Marina Palma** y **Helene Boitel** para Carolina y **Marco Ballesteri** y **Marco Colombo** por Stéfano— Carolina lucía un modelo de raso de color beige rosado, de finísimo crepé de satén, con la falda asimétrica y corta justo por encima de la rodilla, diseñado por **Marc Bohan** —de la casa Christian Dior de París, su modisto habitual, quien también diseñó el vestido blanco de su primera boda— y Stéfano vestía un traje azul, de corte clásico, realizado por **Valentino**, conocido diseñador italiano.

El padre de la novia, el príncipe Rainiero, estaba acompañado por su hija Estefanía y su hijo Alberto, mientras los padres de Stéfano llegaron con los hermanos de éste: **Rosalba**, **Marco** y **Daniele**. Entre el resto de los invitados figuraban la princesa **Antoinette**, hermana de Rainiero, el príncipe **Louis de Polignac**, la hermana de Grace, **Lizane Levine**, y la sorpresa: **Paul Belmondo**, hijo del actor de cine y amigo íntimo de Estefanía. Su presencia en ceremonia familiar tan íntima lo convierte en "novio oficial" de la hija menor de Rainiero.

### Carolina sonríe a la vida

La felicidad se reflejaba en el rostro de Carolina cuando, a los



Carolina y Stéfano, al finalizar la ceremonia, saludaron a los curiosos.

pocos minutos de celebrarse el matrimonio, la princesa salió en compañía de su marido y de su padre al balcón del palacio principesco para saludar a los turistas —italianos en su mayoría— y a los periodistas. Su sonrisa era la prueba —por sí hacía falta— de que la hija mayor de los Grimaldi sonreía nuevamente a la vida.

Se puede afirmar que los novios ni siquiera escucharon los silbidos de algunos turistas que consideraron el "espectáculo" demasiado corto; aquello era "su" boda, y no una ceremonia pública.

Este deseo de tranquilidad de una princesa que acostumbró a todos a los actos más espectaculares fue —y sigue siendo— tema de especulaciones por parte de la prensa. Se comenta que la boda de una princesa, y sobre todo la de Carolina, se debe a su público y que, si en esta ocasión Carolina se negó a "jugar el juego" es porque tendrá algo que esconder.

Claro que, sin fuego no hay humo, pero cada cual —por mucha sangre azul que lleve en sus venas— es libre para comportarse como mejor le pa-

rezca. Tal parece ser el lema de la princesa.

Con el fin de llegar a su boda en el día de ayer, Carolina "pasó" de un detalle importante para otros: no espero la decisión del Vaticano acerca de la anulación de su matrimonio con Philippe Junot. En efecto, mientras la Iglesia seguía estudiando la petición de anulación presentada hace tres años, un comunicado oficial del principado anunció a los 4.982 súbditos del príncipe Rainiero la boda de Carolina con Stéfano.

De hecho, esta noticia provocó una división en el seno de la Iglesia, oponiendo a los que estaban en contra de la boda y denunciaban el "adulterio" con otros sacerdotes más tolerantes.

### "Pecado mortal"

Así, en respuesta a las acusaciones que formuló el sacerdote **Piero Pintus**, cura de San Lorenzo de Roma —el mismo que pidió el pasado mes de setiembre la beatificación de la princesa Gracia—, en las cuales denunciaba el "pecado mortal" de Carolina, el padre **Balla Jouana**, cura de la Iglesia de Saint-Charles de Mónaco, comentó que Carolina era "hija de su época".

Otros que denuncian también la boda, aunque no por los mismos motivos, son los periodistas y fotógrafos que habían llegado en buen número a Mónaco, deseosos de fotografiar a Carolina en el momento del "sí": fracaso total.

Por el momento, con toda discreción, la princesa no hace ningún comentario y se dedica a emprender el nuevo camino que compartirá entre Mónaco —donde queda su título de primera dama— e Italia, la segunda patria que acaba de otorgarse.

El futuro contestará a las demás preguntas: ¿hay embarazo? ¿concederá finalmente la Iglesia la anulación del precedente matrimonio? ¿será feliz en su nueva vida como esposa de Stéfano Casiraghi?

## Salud, Carolina

MARIANNA O'BRIAN

Querida Carolina: Ya sé que tu no lees LA VOZ, ni siquiera me conoces, pero estoy segura de que algún día este papel llegará a tus manos, envoltorio de pacharán para alguno de tus sirvientes.

Si supieras las barbaridades que han dicho de tí, ahora que te casas de rondón, en privada ceremonia, fuera de las miradas ávidas de la muchedumbre. Que si estás embarazada de cuatro meses, que si te hacen tal cosa la heredera espiritual de Gracia de Mónaco, a ver qué oculta esta señora (para muchos seguirás siendo la señorita que tanto esperan, ensañaciones eróticas que llamas a la puerta vendiendo jabón, o que les dedicas tu más ávida y tierna mirada en la discoteca). También dicen que te gustan los más tiernos, que te gustan los modernos, que prefieres asuntos rápidos y discretos.

Seguro que a tus veintiséis primaveras ya no te sonrojas por nada de eso. Tú eres lo que un cura progre llamó "una hija de su tiempo" que, por lo visto, no has salido a tu madre. Por el contrario, mi ex marido solía decir que has heredado su generosa fachada y has echado a perder lo más puritano de su carácter irlandés.

Y luego que murmuren, si quieren, esa especie de vecindario mundial que persigue con fruición cada uno de tus gestos, de tus amigos, cada uno de tus amores y desamores, tus movimientos displicentes sobre la pista de baile.

En el fondo es envidia. Lo que más admira de tí una servidora no es el vestido de cuarto kilo que te calzaste ayer, ni la sortija de brillantes, ni el principado, ni siquiera tu marido. Lo que a mí me priva es tu edad, con veintiséis yo ya tenía dos hijos y empezaba a estar harta de mi marido. Con tres menos mandaste al Junot a freír espárragos y ganaste a tu madre por la izquierda, que no le quería por ser demasiado golfo, y estoy segura de que lo mandaste por no serlo lo suficiente.

Sé, casi segura estoy, que Stéfano no será el último, las vecinas seguirán murmurando y siempre encontrarás la manera de ser feliz, como lo intentamos todas.

Cuando yo me casé fue un asunto clandestino, con toda la familia de morros y embarazada de cuatro meses. Del resto puedes hacerme una idea, yo tampoco puedes que el Vaticano me concediese la anulación por la Gracia de Dios.

El mejor beneficio que tu boda ha aportado a la humanidad es que se ha afianzado el equivalente de a pie de la boda-principesca-escondidas-en-el-Salón-de-Espejos: la celebración civil en juzgado sin barrer, celebrante, casposo-asmático, chaqueta-raída y arroz Sos a la salida.



### FRANCISCO FUENTES CRISTOBAL Jauna

Atzo hil zen, Elizakoak eta A. S. bedeinkapena hartu ondoren  
GOIAN BEGO

Bere emaztea, Luzia; semeak, José M.º, Francisco Javier eta Antonio M.º; ezkon arrebak, Ramoni, Izaskun eta Helena; biloba, Edurne eta beste aideek.

Haren animaren alde ototz bat eskatzen dizuete eta harren etorri zaitzetzela hiletara, GAUR OSTIRALA, arratsaldeko ZAZPIRETA Hondarribiko eliz nagusian, aldeanuzez mila esker.

Helbidea: C/ Ubilla, 2-1.º. Hondarribia, 1983gno abenduaren 29an.

OHARRA.—Gorpuz laguntza kanposantuarra bere sende artean egingo da.

Los padres, hermanos, abuelos, primos y demás familiares de

### LA NIÑA AINARA MANTEROLA GAINZA

(O. E. P. D.)

recientemente fallecida en Zumaiá, agradecen, por medio de estas líneas, las muestras de condolencia recibidas.



### D. FRANCISCO FUENTES CRISTOBAL

Falleció en el día de ayer, después de recibir los SS. SS. y la B. A. de S. S.  
R. I. P.

Su esposa, Lucía; hijos, José M.º, Francisco Javier y Antonio M.º; hermanas políticas, Ramoni, Izaskun y Helena; nieta, Edurne, y demás familiares.

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que tendrán lugar HOY VIERNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de Hondarribia, por todo lo cual les quedarán muy agradecidos.

Domicilio: C/ Ubilla, 2-1.º. Hondarribia, 30 diciembre 1983

NOTA.—La conducción al cementerio se efectuará en la intimidad.



El Señor

### D. JULIO GOMEZ VAZQUEZ

Que falleció el día 28 de diciembre, a los 70 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

Su esposa, Carmen López; hijos, Julio, Mari Carmen y Valentín; hermanas, Victoria, Valentín y Josefina; Hermanos políticos, Florencio, Angeli, Pepe, Fidela, Esther, Manuel y José María; primos, sobrinos y demás familia.

INVITAN a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán HOY, VIERNES, a las SIETE y MEDIA de la tarde, en la parroquia de María Reina (Egia), por lo que les quedarán agradecidos.

Domicilio: Río Deva 20, 2.º izda.

San Sebastián, 30 de diciembre de 1983

Priva a la agencia de la cuarta parte de su presupuesto

# La retirada de EE.UU., medida de presión para la UNESCO

Estados Unidos anunció oficialmente su retirada de la UNESCO en 1985. Esta retirada, avisada anteriormente por la representante norteamericana en la citada organización internacional, se debe, según el portavoz del Departamento de Estado, John Hughes, a la "politización y hostilidad hacia instituciones básicas de una sociedad libre". Por otra parte, este hecho supondrá a la agencia un fuerte golpe económico, ya que EE.UU. aporta la cuarta parte del presupuesto. Las primeras reacciones ante la medida han sido de sorpresa y de pesar.

Washington.—Estados Unidos anunció ayer oficialmente su decisión de retirarse en 1985 de la UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que tiene su sede en París, informa Efe.

Según el portavoz del Departamento del Estado del citado país, John Hughes, los síntomas de "politización, de hostilidad hacia instituciones básicas de una sociedad libre, especialmente en lo que concierne al mercado y a la libertad de prensa, así como una expansión presupuestaria ilimitada" llevaron al Gobierno norteamericano a esta decisión.

Washington estima que la participación norteamericana en esta agencia de las Naciones Unidas no responde a los intereses de Estados Unidos, añadió el portavoz. Sin embargo, precisó, el Gobierno norteamericano continuará apoyando la cooperación internacional en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

Esta decisión de abandonar el citado organismo ya fue anunciada por la representante norteamericana en el mismo, Jean Gerard, el pasado miércoles al secretario general de la organización, Amadou Mahtar M'bow. Asimismo, anunció que Estados Unidos, cuya contribución constituye la cuarta parte del presupuesto de la agencia, se reservaba el derecho de reintegrarse si se llevan a cabo las reformas deseadas.

## "Opuesta a las fuerzas de libertad"

Aunque el Departamento de Es-

tados Unidos no quiso precisar el carácter de sus críticas contra la UNESCO, a mediados de diciembre denunció su "politización, mala gestión administrativa e intentos por restringir la libertad de prensa". La organización, dijo entonces el portavoz, John Hughes, parece "increíblemente opuesta a las fuerzas de la libertad y, desde luego, a Estados Unidos".

En los últimos años, funcionarios norteamericanos se han quejado de que la agencia estaba dominada por una coalición de países del Tercer Mundo y del bloque soviético, que trataban de usarla para promover un nuevo orden económico e informativo.

Estados Unidos también reaccionó negativamente a la decisión de la UNESCO de prohibir la participación de Israel en sus labores, esta decisión fue posteriormente revocada, pero debido a esta actitud "anti-israelí", Estados Unidos suspendió en dos casos (1975 y 1976) su participación en la agencia.

Según parece, el Departamento de Estado recomendó al presidente Reagan la retirada condicional, con la idea de que con esta actitud la UNESCO "abandonaría su anti-norteamericanismo" y mejorara su gestión administrativa. El precedente de la retirada durante un plazo de dos años de la Organización Internacional de Trabajo (OIT). Durante ese período se produjeron los cambios deseados por

Estados Unidos en el seno de la organización.

## Sorpresa y mutismo

Sorpresa, mutismo norteamericano y profundo pesar han sido las primeras reacciones en la sede de la UNESCO de la capital francesa, tras el anuncio de la retirada estadounidense de esta organización internacional.

Por su parte, un portavoz de la delegación española manifestó su "profundo pesar" por el anuncio de la retirada, e insistió en que la misma se oponía al principio de la "universalidad" de este tipo de instancias internacionales. Las mismas fuentes confirmaron que el Estado español, al igual que Francia y Alemania Federal, entre otros países, habían efectuado gestiones para evitar esta retirada.

Asimismo, otras fuentes de la delegación española manifestaron su sorpresa por lo inesperado del anuncio, ya que las amenazas norteamericanas se habían convertido en una "serpiente de verano" habitual en la UNESCO.

Jurídicamente, las consecuencias de esta retirada están siendo estudiadas en la actualidad, y de ello dependerá la traducción económica de la decisión norteamericana, ya que no se sabe hasta qué punto, Estados Unidos puede negarse a pagar una cantidad fijada antes del anuncio de retirada, cantidad que se eleva para el bienio 1984-85, para toda la organización a 380 millones de dólares, unos 57.000 millones de pesetas, de las cuales EE.UU. debería aportar una cuarta parte, es decir, 14.250 millones de pesetas.

Por último, Jean-Pierre Cot, representante de Francia en el Consejo Ejecutivo de la UNESCO, calificó de "duro golpe" la retirada estadounidense y criticó la política de "silla vacía" practicada por Washington.

# Revisión de las salas de fiestas en todo Euskadi

Donostia.—El reciente siniestro ocurrido en la discoteca Alcalá 20 de Madrid ha dado lugar a que los ayuntamientos de todas las ciudades del Estado inicien campañas para comprobar las medidas de seguridad de este tipo de establecimientos.

Por lo que respecta a la provincia de Gipuzkoa, se ha requerido a los ayuntamientos un informe sobre la situación de las salas de fiesta, clubs y establecimientos de este tipo, que estará elaborado a mediados del próximo mes de enero.

Los niveles de seguridad general de estos establecimientos en la capital guipuzcoana son "óptimos", según dijo el concejal presidente de la Comisión de Legalidad Urbanística del Ayuntamiento donostiarra, si bien —puntualizó— en breve plazo se intentará mejorar en lo posible la señalización de las salidas de emergencia.

El Ayuntamiento de Gasteiz aprobó una ordenanza municipal sobre la construcción y seguridad en las discotecas, después del incendio de Alcalá 20, en Madrid, que será remitida al Gobierno vasco para su aprobación definitiva.

El Ayuntamiento de Bilbao, por su parte, publicó un bando en el que da un plazo de quince días a los respon-

sables de este tipo de establecimientos públicos para que presenten certificación técnica sobre las condiciones de seguridad del edificio, aforo máximo y salidas de emergencia del local.

El bando ha causado sorpresa entre el sector hostelero de Bilbao, que afirma que todos los años se hace ante el Gobierno Civil y han manifestado que pedirán explicaciones "porque se está creando un clima de intranquilidad innecesario".

También el gremio del espectáculo en Iruña criticó duramente al Ayuntamiento de la capital navarra por la tardanza con que suele dar las licencias que se solicitan y por los requisitos que se exigen en el cumplimiento de las ordenanzas de actividades, "molestas, insalubres, nocivas y peligrosas".

El alcalde de Pamplona, Julián Balduz, precisó que no se ha hecho en la ciudad una campaña de vigilancia especial tras el incendio de la discoteca Alcalá 20, porque el Ayuntamiento es muy exigente en el cumplimiento de la normativa, a pesar de las protestas de los empresarios.

El municipio de Pamplona no permite la instalación de salas de fiestas en bajos y sótanos, sino que han de estar en edificios independientes de las viviendas.

# Nueva huelga de médicos extrahospitalarios

Donostia.—La asamblea de facultativos de medicina extrahospitalaria de Gipuzkoa decidió ayer, a última hora de la tarde, reiniciar su postura de huelga, por 78 votos a favor del paro y 18 en contra.

La citada huelga comenzó el pasado día 28, y fue seguida por entre un 78% y un 45% de este colectivo de médicos de los ambulatorios y consultas de la Seguridad Social, según diversas fuentes. A última hora del mismo día, los médicos decidieron suspender su postura de huelga y volver al trabajo, ya que se había alcanzado un principio de acuerdo con el Instituto Nacional de la Salud (INSALUD).

La medida de ayer de regresar a la huelga a partir de las 8 de la mañana de hoy, viernes, supone la ruptura del citado acuerdo, que ha sido considerado de "malo e inconcreto".

Por otra parte, en un comunicado enviado al INSALUD, se pone como condición para deponer su actitud de huelga, la detención de la provisión

actual de plazas hasta la aprobación de la Ley Básica de Sanidad.

Con respecto a esta ley, la Organización Médica Colegial (OMC) hizo público ayer un comunicado en el que, en su opinión, "privan los componentes ideológicos y políticos sobre las razones técnicas". El secretario del consejo general, Ricardo Cedrón, manifestó que es una ley "estabilizadora" que no puede ser para todos los españoles. Asimismo, declaró que no establece ninguna novedad en cuanto a libre elección de médico, puesto que la situación de la nueva ley es la misma que ya existe desde 1963, dado que se puede cambiar de médico de cabecera, pediatra o tocólogo en el centro sanitario asignado.

Según el comunicado de la OMC, ésta no ha recibido todavía el borrador de la ley y califica de "trigurosamente falsas" y atentatorias contra la imagen del colectivo médico las afirmaciones del ministro de Sanidad de que la organización no ha contestado aún a sus consultas.

# Diversos ceses de cargos de la Universidad del País Vasco

Bilbo.—El cese de diversos cargos de la Universidad del País Vasco se está llevando a cabo en estos días con motivo de la aplicación de la ley de junio pasado sobre cargos universitarios y la dedicación exclusiva, según informa la agencia Vasco Press.

Por este motivo, el vicerrector del Campus de Gasteiz, Endrike Knorr, deja su cargo por no cumplir los requisitos que exige la legislación para desempeñarlo. Asimismo, el vicerrector del Campus de Gipuzkoa, Ignacio Maiza, se encuentra en parecida situación que el anterior.

Por lo que respecta al Campus de Bizkaia, el vicerrector de Investigación, José Luis Ramírez, deja su cargo al exigírsele la dedicación exclusiva. El citado catedrático está incorporado a labores de investigación en el centro de laboratorios J. L. Torrontegi. También abandonará la secretaría el actual secretario general, Teodoro Flores, al ser incompati-

ble el cargo con su actual situación de jefe del departamento en la Facultad de Económicas.

Asimismo, el vicerrector y gerente de la Universidad del País Vasco, Ramón Sala Balust, se encuentra en incompatibilidad de su cargo y el de catedrático en la Escuela Universitaria de Ciencias Empresariales de Bilbao, por lo que deberá optar entre ambas actividades.

## Calendario para la formación de claustro

Por otra parte, en la última Junta de Gobierno de la Universidad del País Vasco quedó elaborado el calendario de cara a la constitución del claustro que se encargará de la elaboración de estatutos, de acuerdo con la normativa de Ley de Reforma Universitaria y elección de nuevo rector.

Del 14 al 30 de enero próximo se

procederá a la presentación de candidaturas para la formación del claustro. El 31 de enero se celebrarán las elecciones en todos los centros del distrito universitario vasco y el día 7 de febrero se constituirá el claustro que será el encargado de la elaboración de los nuevos estatutos y de la elección del rector, previa presentación de candidaturas.

De esta forma, tanto la Universidad del País Vasco, como las del resto del Estado, se encuentran con que en el momento de la constitución de claustros para la elaboración de los estatutos y la elección de nuevos rectores han de prescindir de sus equipos vicerrectorales al cumplirse el plazo de la citada ley de junio del año pasado.

Por otra parte, EE presentó una proposición para facilitar la incorporación de las ikastolas que lo deseen en la red de centros públicos, al no contemplarse este extremo en el Estatuto Jurídico de Ikastolas.

## MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO INSTITUTO NACIONAL DE LA SALUD GUIPUZCOA

# AVISO

La dirección comisionada de este Instituto Nacional de la Salud de Guipúzcoa informa a la población que a partir del 1 de enero de 1984 en caso de necesitar el servicio de ambulancias deberán comunicar con los siguientes teléfonos:

- San Sebastián..... 396069, 525257, 557243
- Irún..... 623801
- Zumárraga..... 720942
- Eibar..... 700672

Para las poblaciones que a continuación se relacionan el teléfono es el 272222:

TOLOSA, ZARAUZ, ZUMAYA, DEVA, RENTERIA, ERMUA, URRETXU, BEASAIN, AZCOITIA, MONDRAGON, ANDOAIN.



Un momento del funeral en Santa María del Mar. En la foto, de izquierda a derecha, la hija y viuda del pintor en un banco y en el otro, Alfonso Guerra, Jordi Pujol, Narcís Serra, Javier Solana y Ernest Lluch.

El funeral en Santa María del Mar estuvo presidido por Alfonso Guerra

## El cuerpo de Miró recibió supultura en Montjuich, cara al mar

Los restos mortales de Joan Miró recibieron sepultura ayer por la mañana en el cementerio de Montjuich, de Barcelona. En la ceremonia, que fue desprovista de toda solemnidad tal como quería el pintor, estuvieron presentes, acompañando a los deudos, las

Barcelona.—Los restos mortales de Joan Miró recibieron sepultura la pasada mañana, alrededor de las once, en el panteón familiar situado cara al mar, en el cementerio del Su-roeste de la barcelonesa montaña de Montjuich.

Su viuda, Pilar Juncosa, que acompañó al artista durante 54 años; su hija, María Dolores Miró Juncosa; su yerno, Teo Punyet; sus nietos, su cuñado y otros amigos y familiares le dieron su último adiós en el cementerio de la ciudad que le vio nacer.

El ministro de Defensa, Narcís Serra; el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol; el del Parlament catalán, Heribert Barrera; consejeros de Cultura y Gobernación, Max Cahner y Macià Alavedra; los alcaldes de Barcelona, Palma de Mallorca y de Mont-Roig estuvieron presente también en la inhumación de los restos del pintor.

El féretro de Miró fue trasladado pasadas las 10 de la mañana, del palacio de la Generalitat, donde estuvo expuesto para que el público le rindiera su último homenaje, desde las 8 de la noche del miércoles. El ataúd salió de la Generalitat en un coche de las pompas fúnebres municipales y fue aplaudido por el público congregado ante la sede del Gobierno autónomo, nueve mozos de escuadra

se cuadraron ante él a su salida hacia Montjuich.

### Ceremonia sin discursos

El entierro fue sencillo, tal como lo pedía Miró en su testamento, no hubo ningún discurso ni acto oficial, aunque estuvieron presentes las autoridades mencionadas anteriormente, éstas se limitaron a acompañar a la familia Miró y a expresarle sus condolencias.

Cuando el féretro fue depositado en el panteón familiar los mozos de escuadra de la Generalitat, en traje de gala, le rindieron homenaje.

Después del entierro, Jordi Pujol ofreció a los familiares del artista su residencia oficial de la Casa de los Canonges para que descansaran hasta la 1 de la tarde, hora en que

principales autoridades catalanas. Posteriormente, a la una de la tarde, tuvo lugar en la basílica de Santa María del Mar un funeral multitudinario presidido por el vicepresidente de Gobierno, Alfonso Guerra, y los ministros de Cultura, Defensa y Sanidad.

se celebró el funeral oficial en Santa María del Mar.

La viuda de Miró hizo saber a Pujol que prefería ir a la Galería Maeght, donde estaban reunidos los artistas y amigos más allegados al pintor como Francisco Ferreras, Pere Villadecans, Rafols Casamada, Joan Teixidor, Joan de Murga, Joan Limona y otros que también le habían acompañado al cementerio.

### Funeral en Santa María del Mar

Los funerales fueron presididos por Alfonso Guerra, vicepresidente de Gobierno, acompañado por los ministros de Cultura, Defensa, y Sanidad. Guerra fue recibido en el templo por Jordi Pujol, que concurrió junto a la práctica totali-



Alfonso Guerra da el pésame a la viuda de Miró.

dad de los consellers del Gobierno autónomo catalán.

La familia del pintor, visiblemente afectada por los acontecimientos, estaba sentada a la derecha del pasillo central de la basílica y allí recibieron el pésame de las autoridades.

Al templo, que data de 1383, acudieron unas 2.300 personas que lo colmaron totalmente. Fuera de la iglesia se concentró una gran multitud que quiso rendir su último adiós.

En los balcones de las clases próximas a Santa María colgaban banderas catalanas con crespones negros.

A la una en punto, el obispo auxiliar de la Archidiócesis de Barcelona, Ramón Daumau, acompañado por cinco sacerdotes, inició el oficio religioso, que se prolongó por espacio de 40 minutos.

En la homilía, Daumau glosó la figura del artista y dijo que "representaba un ejemplo de misión cumplida,

al realizar durante toda su vida un trabajo que con su propio esfuerzo estaba destinado a ir más allá de los tiempos".

"Miró —agregó el obispo— tenía una personalidad creadora y fue un descubridor de la belleza y la luminosidad. Muchos contemplarán una obra que se prolongará más allá del tiempo y del espacio."

A la salida del templo, el vicepresidente de Gobierno y los ministros hicieron unas breves declaraciones en las que resaltaron la figura del pintor desaparecido.

Las autoridades municipales se desplazaron seguidamente a la plaza del Escorxadador, en la que rindieron un homenaje e hicieron una entrega floral ante la escultura del artista "Dona i Ocell", recientemente instalada en dicha plaza, que recibirá el nombre de Joan Miró.

### "La bondad del mundo"

Dentro de las múltiples declaraciones que se han hecho sobre Miró en los últimos días, destaca una, la de un hombre sencillo de Mont-Roig, el taxista Francesc Solé, que con su esposa y otros vecinos de esta población del campo de Tarragona, de donde procedía la familia Miró, acudió a dar su último adiós. La tierra áspera y firme de esta población, en la que Miró pasó tantos días fue la que el pintor plasmó en sus obras.

"Miró era la bondad del mundo, un hombre justo en todas las cosas", ha señalado Solé, que fue chófer del artista durante veinticinco años.

Solé explicó que mientras tuvo su taxi en Mont-Roig acompañó a Miró, primero en un I.500 y después en un I.27, en todos los viajes que hacía por los alrededores. "Íbamos de excursión a Scala Dei, Escornalbou, Llaveria, Cornudella... y todos los años visitábamos la ermita de Mont-Roig. "Estaba a veces más de una hora contemplando el paisaje —afirmó Solé—. Le gustaban los sitios de difícil acceso, con buena vista, era muy humano. Comíamos juntos. No era amigo del desbarajuste, no hablaba mucho pero era muy atento. Le gustaba el tiempo de la vendimia e ir a Cornudella donde su abuelo había tenido una herrería. Saludaba a todo el mundo."

A. MACHIMBARRENA



### CONCIERTO DE NAVIDAD

a cargo de la Coral

**SAN JUAN BAUTISTA**

Director:

Tomás de Luis Inda

Organista:

Javier Maidagan

HOY / 8 tarde

PARROQUIA SAN VICENTE

Caja de Ahorros Municipal  
Caja de Ahorros Municipal

**INDICE DE SECCIONES**

- MOTOR**
- Casas Comerciales
  - Automóviles
  - Furgonetas
  - Camiones
  - Caravanas
  - Motos
  - Maquinaria
  - Embarcaciones
  - Alquiler sin conductor
  - Autoescuelas
  - Reparaciones
  - Repuestos
  - Desguaces
- INMOBILIARIAS**
- Agentes de la propiedad
  - Ventas
  - Alquileres
  - Compras
  - Traspasos
  - Venta de negocios
  - Hipotecas
- TRABAJO**
- Ofertas
- Demandas
  - Servicio doméstico
  - Bolsa estudiantil
- ENSEÑANZA**
- Academias
  - Clases particulares
- SERVICIOS**
- Pérdidas
  - Hallazgos
  - Compras
  - Ventas
  - Hospedajes
  - Belleza
  - Contactos
  - Transportes y mudanzas
  - Instalaciones
  - Profesional
  - Financiera
- ANUNCIOS CLASIFICADOS**
- Motor**
- Trabajo**
- Enseñanza**
- Servicios**

**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
Duque de Mandas, 3 Tel. 274011.

**VEHICULOS NUEVOS**  
GOLF Diesel y Turbo  
GOLF GTI 1.800 inyección.  
JETTA 46 Diesel.  
SANTANA 5 cilindros.  
AUDI 80 CD, 5 cilindros.  
AUDI 100 CD Diesel y gasolina.  
AUDI 100 CC y CD, aire acondicionado.  
AUDI Coupé GT inyección.  
VEAN todos los modelos frente campo fútbol. Duque de Mandas 3. Tel. 274011, en el centro de San Sebastián.

**David Sánchez**

**VEHICULOS USADOS**  
BMW 2.000, M-AM.  
BMW 323 B1 año y medio.  
MERCEDES 230 automático, N.A.L.  
MC M-44...descapotable. Modelo MKI.  
FORD Fiesta Chia 1.300, SS-J, como nuevo.  
FORD Taurus GLX, SS-H, como nuevo.  
FORD Fiesta, SS-L.  
JAGUAR Dailier, SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automáticas, impecable.  
RITMO CLX, SS-C, 10.000 Km. ventas automáticas, totalmente nuevo.  
R-5 GTL, SS-N.  
PEUGEOT 504, BI-V, Diesel.  
GS, SS-9, G, con el motor nuevo. 80.000 ptas.  
Ford Granada con todos extras. 2.8 con 42.000 Km. Como nuevo.  
131-1.600 5 velocidades, SS-C.  
Chrysler 180 Diesel, SS-6, G, 325.000 Ptas.  
BMW B-EN año 81, 5 velocidades, techo abierto. Impecable.  
SI USTED desea vender su coche de segunda mano, consúltenos.  
DAVID SANCHEZ, P.º Colón, 34, Tel. 266810. Particular, tel. 453182.

**GARMAUTO**  
Av. Madrid, 17. Tel. 452335-461504.

**VEHICULOS CON MOTOR DIESEL**  
OPEL Record 2.3 diesel, SS-O.  
PEUGEOT 505 diesel, M-DU.  
RONDA diesel, año 83.  
RITMO diesel, año 81.  
SEAT 131 mirafiori, año 80.  
PEUGEOT 504 diesel, año 80.  
SEAT 131 Supermirafiori, motor Sofim, SS-O.  
**VEHICULOS GASOLINA**  
PEUGEOT 504 GR, año 81.  
PEUGEOT 504 TI, precioso, tapicería cuero.  
PEUGEOT 104.  
RENAULT 18 GTS, SS-M.  
RENAULT 12 TS, familiar.  
RENAULT 5 TS, GTL, varios.  
RENAULT 14 GTL.  
RENAULT CTS.  
FORD Super Sport, SS-N.  
FORD Fiesta, varios.  
SEAT 131/1.600, varios.  
SEAT Ritmo 75 CLX, 5 velocidades, año 81.  
SEAT 127, varios.  
CITROEN CX 2.400 Palas, BI-N.  
CITROEN GS Palas.  
BMW 320, M-CV.  
GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**

**REPARACION** todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones. Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-453965.

**Lada**  
EXPOSICION Y VENTA en Carquizano, 1. Tel. 275059, Donosti

**ATENCIÓN:** Sólo automóviles LADA les puede ofrecer unas diferencias de 500.000 ptas. más barato que cualquier coche de la misma cilindrada que existe en el mercado.  
LADA 1.500 Canada, 543.000 P.F.  
LADA 1.500, 545.000 P.F.  
LADA 1.300, 528.000 P.F.  
LADA Niva, todo terreno, 924.000 P.F.  
FURGONETA para 750 Kg., 453.000 P.F.  
SOLO encontrará estos precios en AUTOMOVILES VILLAR, José Elósegui, 39. Tel. 398881.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**  
Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M.  
PEUGEOT 504, Diesel, VA-H.  
PEUGEOT 504 2.000, año 79.  
RENAULT 9 GTL, año 82.  
RENAULT 12 TS, SS-L.  
RENAULT 7 TL, SS-N.  
RENAULT 5 TL, SS-C.  
RENAULT 14 GTL, año 82.  
CITROEN CX 2.000 Diesel, N.A-X.  
DYANNE 6, SS-X.  
DUCATI Desmo, SS-P.  
FORT Fiesta, SS-N.  
FORT Fiesta, BI-V.  
RITMO Diesel, SS-N.  
TALBOT 150 GL, SS-M.  
SEAT 131-1.600 TC, SS-S.  
SEAT 131-2.000 CLX, año 80.  
SEAT Fura L, año 82.  
SEAT Fura GL, año 82.  
COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

**BRIG**  
Agirre Miramón, 5. Tel. 270214.

**ECONOMICOS**  
RENAULT 16 TS, 3.665 mes.  
TALBOT 1.200, SS-C, 3.665 mes.  
**IMPECABLES**  
CITROEN GS, SS-I, 5.980 mes.  
CISL SS-N, 13.754 mes.  
FORD FIESTA L, SS-M, SS-O.  
FIESTA 1.300 S, SS-M.  
RENAULT R-5 TL, desde 5.980 mes.  
R-5 GTL, SS-L.  
R-6 TL, SS-K, 8.761 mes.  
R-12 TS, Familiar.  
R-14 CTS, año 82, 18.810 mes.  
R-18 GTS, SS-L, 18.810 mes.  
SEAT 133, SS-M.  
127 CL, SS-K, 7.126.  
127 Fura, año 82, 11.650 mes.  
124 Especial, SS-K, SS-N.  
131-1.400 SS-L, 12.560 mes.  
131-1.600 SS-G, 8.073 mes.  
132 Diesel, año 77, 13.185 mes.  
**PEUGEOT TALBOT** 1.200, varios desde 6.279 mes.  
TALBOT Horizon GLS, SS-O.  
150 LS, S, GT, desde 11.590 mes.  
TALBOT 2 litros, 6.850 mes.  
PEUGEOT 504, SS-K, 16.445 mes.  
PEUGEOT 505, SS-M, SS-N.  
BRIG sin entrada.  
BRIG cambia usado por usado.

**automoviles ZUBIETA**  
C/ General Mola Tel. 361048

**DISPONEMOS** de una amplia gama de vehículos revisados.  
PEUGEOT 504, gasolina y diesel.  
PEUGEOT 505, gasolina y diesel, varios.  
HORIZON LS, semi-nuevo.  
R-5, varios.  
127, varios.  
OPEL Comodoro Coupé, inyección, pocos km.  
SIMCA 1.200 Familiar GLS, año 80, ocasión.  
SEAT Ritmo Diesel, semi-nuevo.  
RENAULT 12, varios.  
FORT Fiesta.

**CITROEN EUROCASION**  
EUSKAL AUTO, S.A.  
CONCESIONARIO OFICIAL

**EUSKAL AUTO, S.A.** José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622 y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370052.  
**EXPOSICION** y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.  
**VEHICULOS** de oportunidad con garantía de Eurocasion.  
CITROEN GS Club, varios.  
CITROEN CX, 4 y 5 velocidades.  
FORD Fiesta, varios.  
PEUGEOT 505 Diesel, año 80.  
CHRYSLER 150, SS-K.  
SEAT 131 1.800 CLX, SS-K.  
SEAT 127, SS-L.  
RENAULT 5 GTL, año 81.  
RENAULT 5, ocasión, SS-F.  
ABRIMOS sábados por la mañana.

**Automoviles VILLAR**  
Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

**AUTOMOVILES SKODA** el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 390.000 P.F.  
**OCASION**  
MERCEDES 220 a matricular.  
PEUGEOT 506 CC.  
PEUGEOT 104 a matricular.  
SEAT 127, SS-L.  
SEAT 131, SS-J.  
**COMPRE** un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**WARTBURG**

**WARTBURG.** El automóvil alemán de importación.  
**WARTBURG BERLINA** 611.977 Ptas., matriculado.  
**WARTBURG FAMILIAR** 664.160 Ptas., matriculado.  
**AUTOMOVILES ONDARBIDE,** José Arana, 14. Tel. 289045. San Sebastián.

**AUTOMOVILES ALAI**  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

**LA GRAN OCASION** TODA gama nacionales.  
**GASOLINA** y gasoil.  
**GRANDES descuentos.**  
POR reformas de nuevos modelos. SIN entrada.  
PAGANDO desde 1.783 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.  
**GARANTIA** facilidades 3 años.  
**SAN SEBASTIAN, Bidebieta (La Paz).** Trasera Caja de Ahorros Provincial. ABIERTO sábados y domingos.

**VEHICULOS DE OCASION**  
**ARCOS**  
PRIM, 59. Tel. 453364, 450336.

PEUGEOT 505 SRD y GRD, impecables.  
PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno.  
RITMO Diesel, 1 año.  
MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
HORIZON CL, varios.  
FORT Fiesta, varios.  
CX Palas, 5 velocidades.  
SEAT 127, varios.  
SEAT 124, barato.  
SIMCA 1.200, varios.  
CAMBIO usado por usado.

**VENDO Ford Granada**  
BI...X, con 42.000 km, con todos los extras, como nuevo.  
Tel. 463930

**PARTICULAR**

VENDO Renault-5, SS-X. Llamar teléfonos 884206 y 883256.

**3 MOTOR**  
**FURGONETAS**

**Comercial GAZPI** s.a. concesionario oficial Mercedes-Benz

COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º de Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

**VEHICULOS DE OCASION**  
**MERCEDES BENZ**  
N-1.600 Combi, SS-G.  
N-1.300 Furgón, SS-L.  
N-1.300 Combi, SS-L.  
N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K.  
N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-I.  
L 406 D, furgón largo.  
L 406 D, Isothermo.  
**AVIA**  
1.250 furgón, SS-J.  
1.250 Combi, SS-M.  
2.500 Camión, SS-J.  
**EBRO**  
F-260 Combi, SS-J.  
F-260 Furgón, SS-J.  
F-275 Furgón, SS-J.  
**SAVA**  
J4 furgón, SS-J.  
J4 Combi, SS-H.

COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A.**  
Avia Distribuidor único en Guipúzcoa

**NISSAN-PATROL,** turismo todo terreno. próximo lanzamiento.  
**EBRO-AVIA,** furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.  
**CAMIONES-EBRO-AVIA,** de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recambios). Tel. 273396, 281454 y 274217.  
SUCURSAL: C/ Carrión, 44. Eibar. Tel. 700007. Talleres y exposición: Avenida Bilbao. Tel. 692088 y 692089.  
**PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.**

**6 MOTOR**  
**MOTOS**

**MOTOGROS**  
Ramón y Cajal, 2 San Sebastián. Tel. 271983

**MOTOGROS** Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW.  
**MOTOGROS** Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA.  
**MOTOGROS** Venga a conocer los nuevos modelos.  
BMW K-100. Sin precedentes, compruebe! 919.000 ptas F.F.  
YAMAHA DT-80. El sueño de la juventud. 151.000 ptas F.F.  
**MOTOGROS,** Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983.

Para anunciarse en

**LA VOZ**

diríjase a

Andía, 2, principal  
Tlno. 429616-429617

Echaide, 6  
(esquina San Marcial)  
Tlno. 428309

Y a todas las  
Agencias de Publicidad

**PARTICULAR**

**VENDO** Vespa seminueva. 20.000, por ausencia servicio militar. Llamar de 11.30 a 15 a Rafa, tel. 461587.

**9 MOTOR**

**ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**

ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

**DIAGO** alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. **DISPONEMOS** de AVIA 3 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS**

**AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria **HIRUKO**  
C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

**15 INMOBILIARIAS**

**VENTAS**

Agencia Inmobiliaria



C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

**AMARA:**

**ISABEL II.** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.

**FELIPE IV.** Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.

**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.

**BALLENEROS.** 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.

**3 HABITACIONES,** salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.

**CENTRO** 3 habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.320.000.

**CENTRO** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.590.000.

**LARRATXO.** 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.350.000.

**RENTERIA.** 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.

**LOCALES:**

**RENTERIA.** Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.  
**AGENCIA HIRUKO,** Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426576.

**PARTICULAR**

**CAPUCHINOS.** 3 habitaciones, cocina-comedor y baño. Amueblado. Tel. 518833.

**PARTICULAR** vendo piso en avenida Zurriola, vistas al mar, 140 m<sup>2</sup>. Tel. 278945.

**Trabajo**

**22 TRABAJO**

**DEMANDAS**

**SE NECESITA** cubrir 2 plazas para trabajo fácil y a domicilio altas comisiones o sueldo fijo presentarse en Avda. Ametzagaña, 19, bar Joseito de 10 a 12.

**Enseñanza**

**ENSEÑANZA**

**MUSICA**

**GRIMALDI**

**URBIETA, 22**  
Tfno. 459742

PIANOS OCASION. Desde 35.000 ptas.  
GRIMALDI Tel. 459742.

**Servicios**

**32 SERVICIOS**

**BELLEZA**

**MASAJE** y sauna. Teléfono: 943 278829.

**35 SERVICIOS**

**INSTALACIONES**



**ARPEB:** Mobiliario para comercios.

**LE OFRECEMOS** nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

**EXPOSITORES,** percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.

**PRESUPUESTOS** sin compromiso. Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562 y Zabalaeta, 32, bajo. Tel. 282659. San Sebastián.

**37 SERVICIOS**

**FINANCIERA**

**CREDITOS** personales, hipotecas, compra piso, local, créditos industriales, leasing, bienes equipo, descuento letras. San Sebastián, tel. 527065. Agencia Eguni, tel. 426890. Mondragón, tpi. 791946. Pamplona, tel. 233000. Tudela, tel. 821152.

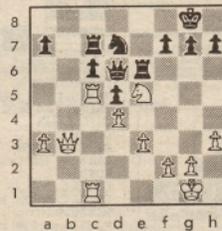
**Hasta las 0.30 horas se reciben esquelas en el Tf. 522400**

Ajedrez

**Ataque de minorías**

**F. IZETA**  
Cuando a consecuencia de los cambios de peones efectuados resulta una distribución en la cual uno de los bandos queda en minoría en una de las alas y, lejos de amedrentarse, inicia una ofensiva basada en el avance de esos peones, hete aquí el ataque de minorías.  
Tal ataque sucede casi en la totalidad de los casos en el ala de dama, con avance de dos peones frente a tres del adversario, y en base a una debilidad orgánica manifiesta, generalmente en el punto "c6" ("c3"

en caso de atacar las negras). La siguiente partida es un claro ejemplo de lo expuesto, y tiene el aliciente de haber sido disputada entre dos jugadores en la élite mundial, una de ellas —Beliauskij— "candidato" en el último ciclo y eliminado en cuartos de final por Kasparov (6-3). Blancas: Alexander Beliauskij (URSS-2.565)  
Negras: Artur Yusupov (URSS-2.555)  
Campeonato de la URSS, 1983  
1.d4 Cf6 2.e4 e6 3.Cc3 d5 (defensa ortodoxa) 4.cxd5 (variante del



Posición tras 28.Ce5!

cambio) 4...exd5 (4...Cxd5? 5.e4 con buen centro) 5.Ag5 Ae7 6.e3 Cbd7 7.Ad3 0-0 8.Cf3 Te8 9.De2 Cf8 10.h3 Ae6 11.0-0 (en caso de

11.0-0 las negras contestarían con la reacción 11...c5) 11...c6 12.a3 (prepara el avance b4) 12...C6d7 (12...a5 13.Tab1) 13.Axe7?! (El propio Beliauskij reconoció tras la partida que 13.Af4 era mejor, por cuanto el alfil "e7" negro se mostraba pasivo) 13...Dxe7 14.b4 Cg6 15.Tfc1 Df6 16.Dd1 (ante 16...Axf3) 16...Af5? (había que prepararse a contestar 17...c5 a 17.b5 mediante 16...Tac8, ahora las blancas consiguen su objetivo de fijar la debilidad en "c6") 17.b5! Axd3 18.Dxd3 Cb6 (las negras intentarían hacerse con el control de "c4") 19.bxc6 bxc6 20.Cb1! (la jugada precisa: despeja la columna y se prepara a neutralizar el efecto sobre "c4" del caballo negro) 20...Tac8 21.Ta2! (sería un error

21.Cd5? por 21...c5! 22.dxc5 Txc5! 23.Txc5 Dxa1) 21...Cb4 (intenta aliviar la presión mediante el cambio de piezas) 22.Cxb4 Dxb4 23.Cd2 (la ventaja blanca es manifiesta) 23...Te6 24.Tac2 De7 25.Tc5 Te7 26.Db3 (para apoyar el avance del peón "a", que inquietará la buena posición defensiva del caballo "b6") 26...Dd6 27.Cf3 Cd7? (había que jugar 27...f6) 28.Ce5! (diagrama: golpe táctico basado en la debilidad negra de la octava fila que permite conquistar definitivamente el peón clave "c6"; ante ello, las negras contestan con desesperación) 28...Cxc5 29.Db8 Df8 30.Dxc7 f6 31.Cxc6 Cd3 32.Tb1 Te8 33.Dxa7 y las negras se rindieron. Su causa está totalmente perdida.

**GASTRONOMIA**

**Menestra de Tudela**

JOSE MARIA BUSCA ISUSI

La Menestra de Tudela ha logrado una gran fama debida tanto a la calidad de las hortalizas que la integran como por el buen arte que se dan en Tudela para confeccionarla.  
No hay fórmula fija para esta preparación esencialmente primaveral por sus componentes.  
La condición necesaria es que sean de absoluta frescura y preparadas a las pocas horas de cosechadas.  
Por circunstancias climatológicas pueden faltar algunos componentes que básicamente son: espárragos, alcachofas, habas verdes, guisantes frescos, alubias verdes, pudiendo acompañarles en el guiso otras verduras tiernas.

Las verduras deben ser despojadas de sus fibras y el comensal debe poder ingerir sin esfuerzo toda la ración de menestra que le presenten.  
En la actualidad se emplean muchas verduras conservadas ya sea por apertización (botes) o por congelación, que ciertamente son o pueden ser muy buenos, pero sin alcanzar a hacernos vibrar las fibras gustativas como nos hacen los productos muy frescos.  
El proceso de elaboración de la menestra típica puede extrañar a algún lector, pero debe de hacerse cocinando cada verdura en vasija distinta que las demas.  
Las verduras deberán introducirse

en las vasijas estando hirviendo el agua contenida en ellas, se añaden poco a poco a fin de no interrumpir la ebullición.  
Una vez cocidas y tiernas se les quita el agua a excepción de los espárragos, puesto que el agua debe reservarse por si fuera necesario añadir un poco de líquido al final.  
Las verduras cocidas se colocan en la vasija de servicio por capas y no revueltas.  
El aliño final se hace de la siguiente manera:  
**Ingredientes por comensal**  
20 gramos de aceite de oliva.  
20 gramos de cebolla picada.  
20 gramos de chorizo cortado en rodajas finas.  
10 gramos de tocino de jamón en dados pequeños.  
Un poco de harina.  
Un vaso de vino blanco seco.

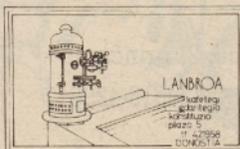


**Preparación**  
En una sartén y a fuego suave se ponen el aceite, la cebolla picada, el chorizo y el tocino y se tienen hasta que la cebolla comienza a tomar color caramelo, entonces se añade la harina y se revuelve suavemente, pero bien, y cuando todo

se ha rehogado se añade el vaso de vino blanco y un poco del caldo de espárragos que hemos reservado.  
Se da un hervor removiendo bien y se vuelca sobre la vasija donde tenemos las verduras cocidas.  
Suele haber lo que pudiera llamarse menestra de lujo, a las que se añaden huevos cocidos y otras hortalizas, pero para nuestro entender la auténtica menestra de Tudela sólo se compone de espárragos, alcachofas, habas y guisantes.

**ERRENTERRIAKO EUSKALTEGIAK 3 IRAKASLE BEHAR DITU**

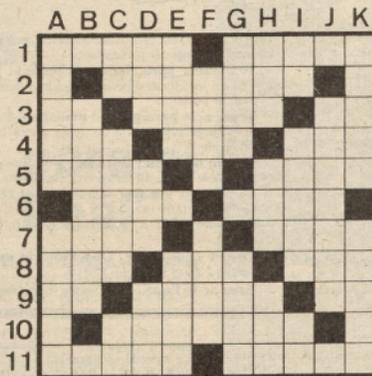
"D", EGA, edo antzeko titulua. Esperientzia behar beharrezkoa. Interesatuak eskaera eta "curriculum vitae" aurkez dituztela Udaltzeko bulegoetan. Bertan har dituzteke oinarriak. Epea urtarillaren 4ean amaitzen da.  
Azerketa urtarillaren 5ean goizeko 10etan Olibet, 6, behean (Euskaltegian) izango da  
INEM Pasaita Ref. 1.163



Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA



**Horizontales.**—1: Familiar y callejeramente, realiza su trabajo matutino. Actúa como una peonza. 2: Dificulta nuestra acción. 3: El occitano y provenzal lemosín. Una señorita que es tocaya de Tadeo. Un símbolo para estañar. 4: Cabeza principal. Existo. Vocaales trillizaas. 5: La NATO castiza. Gira la llave en sentido horario. 6: El nombre de varios emperadores que sucedieron a los carolingios. Los 15 años de una quinceañera. 7: El color de cierto pintor español. Unos palmípedos muy pechugones. 8: El sonido rebotado. Contracción. La organización que "lleva la contraria" a UNO. 9: Conozco un pronombre reflexivo. La verbosidad y gracia en el hablar. Una exclamación muy dolorosa. 10: Nombre recatado de varón. 11: El cartel "que no es traidor". Un vergel en mitad del desierto.

**Verticales.**—A: Apócope chocolatero. El conjunto de hechos memorables del Cid Campeador. B: Un número quinielístico. C: Nota musical. Espacio al descubierta que hay en algunas

casas. Otra nota más. D: Tres consonantes seguidas. Pronombre personal. Artículo. E: Nombre de varón. La contrapartida del haber. G: Un rebaño de fieles. Sin ninguna arruga. H: Me ponía en camino. Termino de participio. Enlaza. I: Un símbolo muy radiactivo. Tabla primitiva de cálculo. Pronombre. J: El "corro de la patata" de los catalanes. K: La madre de Perseo. Un pronombre posesivo de género masculino.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
No es bueno anticipar los pronósticos, pero esta vez hay que decirlo: este año que viene es tu año y el de muchos de los que te rodean. Lloverán billetes y éxitos en todas direcciones. Las estrellas han dejado de mirarte de soslayo.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
No te lo mereces demasiado, pero vas a tener buenas oportunidades entre los que te rodean. Un poco de buen corazón y de tolerancia no vendrían mal de paso.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Cuando estás en la cara oculta de La Luna, poco vaticinio puede achacársete. Vuelve a la Luna llena, a las noches de hombres lobo o loba, al calor de las copas, mejor si son whiskys.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Un soplo de viento al amanecer, un poco frío. Un eco de al aire y a otra cosa. El lapsus del cambio de año viene con días vacíos. Luego estarán más completos, sobre todo en lo que respecta a los bolsillos.

LEO



21 de julio-21 de agosto  
Es posible que lo de Orwell con el 84 fuera un enorme acierto, pero al revés. El año se presenta inmejorable, y aunque esto no sea una novedad para los del signo, va a ser aún mejor. Como siempre, te envidian hasta las estrellas.

VIRGO



22 de agosto-22 de septiembre  
Una cosa que te tiras a la espalda, y otra, y otra y otra más. Allá tú si crees que puede soportar tanto peso. Se siente por la joroba.

LIBRA



23 de septiembre-22 de octubre  
A pesar de todo, libre, de libra, individual, independiente, indisoluble, incuestionado, irreverente y fuera de los rebaños. Buen pastor para tan malas ovejas.

ESCORPION



23 de octubre-21 de noviembre  
Nadie entiende la tolerancia, excepto los de tu signo, aunque se crea que sacarán el aguijón o la navaja de la media de un momento a otro. Haces bien en hacer bueno lo de que se recoge en la misma medida en que se ha sembrado. No te rías hasta de tu sombra.

SAGITARIO



22 de noviembre-20 de diciembre  
 Dale de comer al perro.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero  
Tú ya sabes lo que te está faltando, pero ignoras cómo hacer frente a esa carencia. No te preocupes: carretera y manta y todo estará resuelto.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
¡Qué palabras se te escaparon del cerco de los dientes! ¡Qué día fue señalado con tiza blanca! Moderación, conquistador, moderación.

PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Afortunadamente se terminaron los inventos mecánicos. La vuelta a la artesanía de los encajes y las pizarras y la música de tamboril y las lecturas reposadas.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Cómo es tu vehículo?

Solución a los pasatiempos

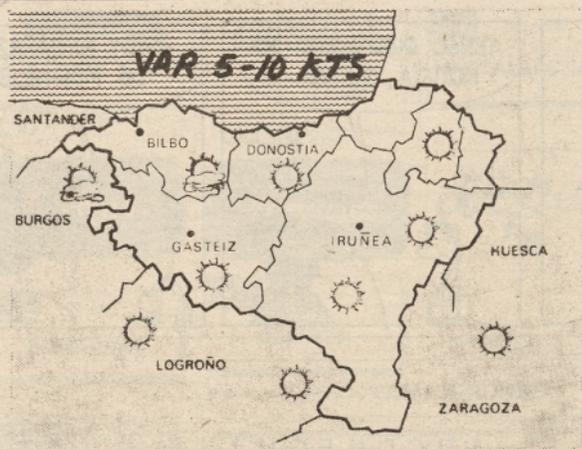
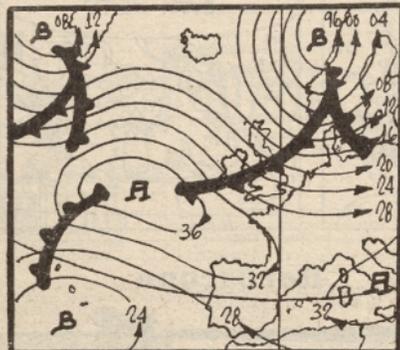
Jeroglífico.—Con tracción delantera. (Contracción, delante "RA").

Las seis diferencias.—Sombrero de la derecha de la falda de la derecha, extremo del otro hombre, hombro de la chica y una chaqueta más colgada a la derecha.

Crucigrama (sólo horizontales).—1: CURRA GIRAD. 2: H. ES TORBA. 3: OC. TAPDA. SN. 4: CAP. SOY. AAA OTAN. N. ABRE. 6: OTON. EAD. 7: GRIS. D. OCAS. 8: ECO. DEL. ONI. 9: SE. LABIA. AV. 10: T. MODESTO. O. IH. AVISO. OASIS.

# EL TIEMPO

por: METEO



## TEMPERATURAS

	Min.	Medio	Max.
<b>Euskadi</b>			
Aránzazu	13	18	
Biarritz	5	17	
Bilbao	6	20	
Hondarribia	3	14	
Pamplona	1	9	
S. Sebastián	11	19	
Vitoria	4	10	
<b>Resto del Estado</b>			
Alicante	5	17	
Almería	8	16	
Barcelona	5	15	
Burgos	0	10	
Cádiz	14	17	
Córdoba	3	11	
Gijón	3	12	
La Coruña	9	15	
Las Palmas	15	22	
León	6	13	
Logroño	1	7	
Madrid	1	7	
Málaga	9	15	
Palma	0	15	
Santander	8	16	
Sevilla	10	17	
Valencia	4	13	
Valladolid	1	9	
Zaragoza	2	4	
<b>Europa</b>			
Amsterdam	8	9	
Berlin	7	8	
Berna	-1	4	
Bruselas	7	6	
Copenhague	4	6	
Estocolmo	2	3	
Helsinki	0	2	
Lisboa	9	13	
Londres	7	8	
Munich	0	4	
Oslo	2	4	
París	4	4	
Roma	-	15	
Viena	4	10	

**Información general.**—El día de ayer fue casi primaveral en las provincias litorales. Además de estar los cielos despejados en todos los sitios, en estas zonas las temperaturas fueron más que moderadas para la época del año en que estamos. Las mínimas de madrugada fueron muy variables, dependiendo de la altitud, a más altitud, temperaturas más suaves. Los vientos fueron flojos, predominando casi siempre los de componente Sur. La humedad fue baja en general y las presiones, si bien fueron descendiendo a lo largo del día, estuvieron altas; sólo llegaron a estar ligeramente por debajo de los 1.030 mb.

**Situación actual.**—El anticiclón que nos ha afectado hasta ahora se retira por el Mediterráneo, pero otro que está centrado al norte de Azores se aproximará hasta nosotros. Es decir, la situación anticiclónica va a ser predominante en los días siguientes. Sólo hay que tener en cuenta una salvedad: durante algunas horas,

entre esta noche y mañana, el frente del noroeste se puede aproximar y provocar algunos intervalos nubosos en nuestros litorales y poco más.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Riesgo de brumas matinales en los valles en las primeras horas del día, pero disipándose. Probable aumento de nubosidad al final del día en los litorales, empezando por el oeste. Por lo demás, buen tiempo con nubosidad muy escasa. Temperaturas con pocos cambios y vientos flojos.

**Zonas limítrofes:** En todas las zonas de nuestro alrededor el tiempo será bueno, con aumento de nubosidad en Santander al final del día. Temperaturas suaves de día y algo frías durante la noche.

**Resto del Estado:** Con aumento de nubosidad en el Cantábrico y áreas del Pirineo al final del día y brumas matinales en la mitad septentrional de la Península,

el tiempo será predominantemente seco y soleado en todas las regiones peninsulares.

**Tendencia para mañana.**—Nubes al principio del día en los litorales, pero tendiendo a despejar con el paso de las horas.

**Tendencia para pasado mañana.**—Tiempo de características parecidas a las hasta ahora habituales nuevamente.

**Estado de la mar para hoy.**—Vientos de dirección variable de 5 a 10 nudos con marejadilla.

**Mareas en Pasajes.**—Pleamarea: 01.22 h. (3,49 m.) y 13.46 h. (3,59 m.)  
Bajamarea: 07.27 h. (1,09 m.) y 19.55 h. (0,97 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 08.42 h. Ocaso: 17.41 h.

**Fase de la Luna.**—El lunes fue cuarto menguante.

## NOTAS Y AVISOS

**CONCIERTO EXTRAORDINARIO DE LA BANDA DE TXISTULARIS.**—El próximo domingo, día 1 de enero de 1984, Año Nuevo, los Txistularis municipales de San Sebastián, como tienen por costumbre, ofrecerán al público aficionado un concierto extraordinario, cuyo programa será el que sigue: *Urte berri goiza*, de José Ansorena; *Eguberriko Itxaropena*, de José Ignacio Ansorena; *Pequeña rapsodia de aires vascos*, de Luis Urteaga; *Gabon Abestiak*, de Isidro Ansorena; *Alborada navideña*, de Luis Urteaga; y *Gabonetak Sonatetxo*, popular. El concierto comenzará a las 12.30 de la mañana y se celebrará en los arquipos de la Biblioteca Municipal de la plaza de la Constitución.

**EL PERU.**—Hoy, conferencia con diapositivas de Mikel Benito sobre el tema: "Las construcciones y el arte en el camino Inca al Machu Pichu." Programa extraordinario de Fin de Año, mañana viernes, día 30, en el aula cultural del

Club de Arte. C/ Amara, 9, 3.º. Comenzará a las 7.30 en punto, por la variedad y riqueza de imágenes y estudios. Viajes Ecuador regala entre los asistentes unas vacaciones de 15 días en el Mediterráneo.

**FIN DE LA EXPOSICION EN EL CLUB DE ARTE.**—Hoy, día 30, por la tarde, se clausura la muestra que actualmente está abierta de 11.30 a 13 y de 18.30 a 21 horas en el estudio de C/ Amara, 9, 1.º. Objetos de creación artística artesanal: pintura, cerámica, mimbre, tapices, esmaltes, ganchillo y flores disecadas.

**GOHERRIKO EUSKAL EKOLAK ANTOLATUA.**—Ordizako Udaletxean, urtarriak 10, arratsaldeko Setan hitzaldia: "Tolosaldan kalea eskualduntzeko orain arteko ekinizat eta aurreratiko osmoak." Hizlariak: Tolosako udaleko eskara batzordeko Inaxio Agirre eta Kike Amunarriz.

**ASOCIACION PROVINCIAL DE AMAS DE CASA Y CONSUMO FAMILIAR.**—Con el fin de alegrar y endulzar las fiestas de las/los chicas/chicos que están en tratamiento en El Patriarca, se

rueda a todas las personas que quieran colaborar para hacer una gran cesta navideña entreguen los alimentos que deseen en: paseo Colón, 13, 1.º. Tfno. 277.594.

**GRAN FIESTA EN NOCHE DE REYES.**—Los alumnos de 3.º de Magisterio organizan para la noche del día 5 de enero (vispera de Reyes) una fiesta en el Autódromo de Lasarte que durará hasta las 4 de la madrugada. La entrada costará 500 pesetas.

**FIN DE LA EXPOSICION EN EL CLUB DE ARTE.**—Mañana viernes, día 30, por la tarde, se clausura la muestra que actualmente está abierta de 11.30 a 13 y de 18.30 a 21 horas en el estudio de C/ Amara, 9, 1.º. Objetos de creación artística artesanal: pintura, cerámica, mimbre, tapices, esmaltes, ganchillo y flores disecadas.

**GAU PASA DE NOCHEVIEJA CON KRESALIA.**—La S.M. de Kresalia organiza para la noche del 31 de diciembre una Gau-pasa en los locales de la sociedad sitos en la calle Euskalerria, n.º 9 bajo. La Gau-pasa comenzará a la 1 de la ma-

ñana y continuará hasta la madrugada. La entrada será gratuita.

**NOCHEVIEJA-PASAI ANTXXO.**—El día de Nochevieja a partir de la una de la madrugada gau-pasa (baile de disfraces), en Pasai Antxo (en el local de Iris, calle Blas de Lezo).

**UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO/EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA.**—Recordamos que hasta el día 30 de diciembre permanece abierta la matrícula de las pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años, en los locales del vicerrectorado del Campus de Gupúzcoa (c/ Urbietta, 30 bajo).

**AVISO A LOS ESTUDIANTES DONOSTIARRAS EN LEJONA.**—Se está organizando un segundo autobús subvencionado para asistir diariamente a clase en Lejona. Infórmete urgentemente en las oficinas de la Universidad, calle Urbietta n.º 30, San Sebastián, tln. 422774.

**ERDIZKA E.D.T.**—Ha organizado un cursillo de baile a lo suelto (fandango y arin-arin) para los próximos días 26, 27, 28, 29 y 30 de diciembre con horario de 19.30 a 20.30. Todo aquel que quiera inscribirse diríjase a: Villa Goena, trasera de San Bartolomé (Donostia), de 18 a 20.30 todos los días.

CUPON PRO CIEGOS

537

DICIEMBRE

30

Festividad de la Sagrada Familia. Santos: Honorio y Severo, mártires.

## SERVICIOS

- Farmacias de guardia**  
Diurno (de 9 a 22 horas): Paseo Miqueletes, 16, tln. 215763; Miracruz, 13, tln. 271829.  
Nocturno (de 22 a 9 horas): Urbietta, 2, tln. 420149; Carquizano, 12, tln. 272793.
- Teléfonos de urgencia**  
Cruz Roja: 272222. D.V.A.: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laborables); de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas. Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policlinica de Gupúzcoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.
- Bomberos**  
San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 881916. Bergara: 763661. Eibar: 713800. Hernani: 552696. Irún: 622000. Oñati: 780717. Ordizia: 881362. Pasaia: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.
- Hospitales**  
Hospital Provincial de Gupúzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policlinica de Gupúzcoa: 462200 y 461617.
- Policia Municipal de San Sebastián**  
Tráfico y grías: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 092.
- Tráfico**  
Ertzaintza de San Sebastián: 275234.
- Taxis (San Sebastián)**  
Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrucá, 421870; esquina Hernani, 420340; esquina Garibay, 421626. Avenida de Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de Satriastegui: 212163. Podavimense: 460991. Bifurcación Roteta-Alzeta: 452007. Egiar: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larratxo: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pio XII (Gobierno Civil): 453266. Relej de Ategorrieta: 278614. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 464655 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 425122 y 427372.
- Otros teléfonos de interés**  
Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Gupúzcoa: 423670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (Información): 464914. Telegrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

**Trenes largo recorrido (RENFE. Tfno. 283599)**  
Salidas de San Sebastián

Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.00. Madrid: Electrotren, 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Ciércoles: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.46. Madrid: Talgo, 15.07. Lisboa/Oporto: Surexpreso, 18.11. Alicante: Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso 23.04.

**Ferrocarriles Vascongados (Tfno. 450131)**

Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

**Autobuses Salidas de San Sebastián**

Azkoitia/Loiola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñati/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables) y 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general): con final de trayecto en Getaria, 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaia y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaia). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas.) Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Balona: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

**Aviones (Tfno. 642240)**

San Sebastián-Madrid: Salidas, 9.00 y 17.20; llegadas, 10.20 y 18.40.  
Madrid-San Sebastián: Salidas, 9.00 y 15.35; llegadas, 10.20 y 17.05.  
San Sebastián-Barcelona: Salida, 10.50; llegada, 12.25.  
Barcelona-San Sebastián: Salida, 15.25; llegada, 16.50.

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	12	1	12	12	Restringida
B	10	-1	10	10	Restringida
C	9	-4	8	8	Restringida

# LA VOZ DEPORTES



ARCHIVO  
Marino Lejarreta, mejor ciclista de la temporada en Bizkaia.

Echávarri: "Delgado es el futuro hombre-Tour"

Página 29

Askatuak Remondo-Arabatxo Basconia en el I Memorial José Antonio Gasca

Página 30

España-Alemania, en cadetes y juveniles

Página 31

Ibero y Cestau exhibieron sus méritos para estar en la final

Página 32

Ormaetxea: "Los dos equipos están en buen momento"

## Mañana, dos puntos importantes para el Athletic y la Real

Continúan los preparativos para el encuentro de mañana entre la Real y el Athletic. La venta de entradas continúa a buen ritmo, y al final Atotxa tendrá llenazo. En la sesión de ayer, dedicada al baño y masaje, se encontraba toda la plantilla realista a excepción de Kortabarria aquejado de gripe. Buen ambiente en el vestuario realista en el que Arconada lucía una preciosa bota especial para su yeso. El portero se mostraba deseoso de volver a los entrenamientos y se encuentra a la espera de que le quiten el yeso. En cuanto al resto de jugadores, Elduayen se mostraba tranquilo ante el superderby de esta primera vuelta, en el que se enfrentarán dos equipos en alza:

MIKEL TELLETXEA  
Donostia.—Había ambiente en los vestuarios de la Real, quizás por aquello de que estamos en Navidades o porque hay confianza en superar el embite del próximo sábado contra el Athletic de Bilbao.

Mucha gente aparecía por las instalaciones de Zubietu a conseguir ese balón firmado por las figuras guipuzcoanas, o esos caza autógrafos que pedían a sus ídolos la firma o posar para alguna fotografía. Todos, absolutamente todos los jugadores accedieron de buen grado y la chavalería quedaba satisfecha. Los más pícaros y pícaras, pedían a los propios jugadores que les llevaran al pueblo y había que ver el coche de Uralde repleto de admiradoras satisfechas.

Poco trabajo físico ya que ayer era día de baño y masaje. Arconada estaba junto con sus compañeros y lucía una espléndida bota especial para cubrir el yeso. No ha engordado durante este tiempo y se muestra ya impaciente por volver a entrenar y entrar en la lucha, como dice él, por recuperar el puesto que antes le pertenecía. Otros objetivos como la selección no le pasan por la cabeza y su empeño se centra en recuperarse para luchar en la portería de la Real.

En la sesión de baño se encontraba toda la plantilla a excepción de Kortabarria que está aquejado de anginas con placas infecciosas en la garganta.

En cuanto al estado físico de los ju-

gadores, Alberto Ormaetxea nos dio el parte de cada uno de ellos y así, sobre Diego, que no pudo entrenar el otro día, nos manifestó que se encuentra ya recuperado y entrena con normalidad. En cuanto a Celayeta, continúa con las molestias en la herida y todavía no se sabe si podrá jugar mañana sábado. Hoy se le realizará la última prueba y, según responde, Ormaetxea contará o no con él. Lo cierto es que son muy diferentes los choques de los entrenamientos a los que se producen en competición.

Otxotorena, el auténtico gafe de esta historia, después de que se volviera a sentir la semana pasada, continúa parado y por ahora no entrena lo que significa que el joven Elduayen continuará ocupando el lugar de Arconada por el momento.

Las notas positivas las ofrecen Sartrústegui y Zubillaga que siguen entrenando con fuerza y poco a poco van recuperando la forma. Todavía les queda mucho a pesar de todo, ya que, especialmente el delantero, han estado parados un período demasiado largo y Satrus, además con varias operaciones.

Ormaetxea: "Los dos equipos estamos en buena línea"

Alberto Ormaetxea se encontraba satisfecho del rendimiento que están

ofreciendo los jugadores de la plantilla. Trabajan con ilusión y eso es importante.

Refiriéndose al Athletic de Bilbao manifestó que el choque del próximo sábado, mañana, es muy importante puesto que, los dos equipos necesitan los puntos. Ellos para seguir en su lucha por el título y la Real para no sumar más negativos. "Lo más importante del Athletic es que mantiene una regularidad extraordinaria y por supuesto, es un serio aspirante al título. Luego, en el terreno de juego, esto se lima, y todos nos lanzaremos a por los puntos."

Recordaba Alberto Ormaetxea que el objetivo primordial del equipo ahora es restar ese negativo que arrastran y a partir de ahí intentar seguir sumando puntos. Al respecto señalaba, que en las pasadas temporadas las diferencias entre la Real y los que le antecedían eran superiores, incluso de siete y ocho puntos. Aunque la intención es perseguir la UEFA, este puesto no está demasiado alejado si tenemos en cuenta que el segundo y tercer clasificado no nos llevan tanta diferencia.

Diego, animado

El centrocampista Diego está ya recuperado del pequeño mal padecido en la rodilla. Pasado el disgusto

### Iriarte: "físicamente nos encontramos bien"

El próximo domingo el Sanse jugará en Arosa contra el equipo de dicha localidad. Al respecto y sobre la situación actual del Sanse hablamos con Iriarte, el preparador físico.

"Físicamente nos encontramos. Lo que ocurre es que al principio tuvimos una buena racha supeditada especialmente al hecho de que los primeros equipos con los que nos tocó jugar no eran los mejores. Ahora,

que nos han tocado los huesos nos están dando detrás de las orejas.

Otro punto importante es la juventud de los jugadores que aunque físicamente andan bien, luego sobre el campo se nota la experiencia de los contrarios. La cuestión en definitiva es que unos equipos tienen gente veterana y nosotros no. Pero nuestro objetivo es formar gente para la Real.



Elduayen, de nuevo en la portería.

LUIS OTAEGI

inicial de no encontrarse entre los once hombres que juegan habitualmente todos los domingos, se encuentra ahora más animado. "Es la primera vez que me ha pasado esto. Lo cierto es que no lo esperaba, pero ahora estoy contento porque me respetan las lesiones. Trabajo a tope y tengo mucha ilusión. Todos queremos jugar, y ahora me toca a mí estar en el banquillo. Todavía quedan partidos y estoy optimista."

Elduayen satisfecho de sus actuaciones

Agustín De Carlos Elduayen actuará por primera vez ante el Athletic. Un derby especial por sus características y que ante la trascendencia del encuentro le preguntamos acerca del encuentro. "Yo me lo tomo de la misma forma que los anteriores. No estoy nervioso y lo que haré será jugar lo mejor posible. Hasta el momento estoy contento del trabajo que he realizado. En cuanto a mi futuro, cuando se recuperen Otxoto y Arconada, seguiré jugando en el Sanse, que además está a falta de porteros porque los dos del Sanse estamos ahora en la Real. Hasta ahora creo que me ha ido bien, aunque se nota diferencia de una categoría a otra especialmente por la veterania. Yo salgo a jugar igual que en el Sanse, aunque los contrarios tienen más tablas."

—¿Ha notado diferencia en el trato de la gente?

—La verdad es que lo que más he notado es que la gente me saluda más por la calle, pero es normal porque ahora me conocen de la Real.

—¿Qué es lo que siente al jugar con la Real?

—Me hace mucha ilusión porque es lo que todos deseamos pero yo no esperaba que con diecinueve años podría jugar en la Real. De todas formas, siempre he deseado jugar en la Real y esa intención tenemos todos los que jugamos en el Sanse. Si no, no estaríamos entrenando con la dureza que lo hacemos. Esa es mi ilusión y espero que algún día lo consiga con regularidad.



Diego, entrena con ilusión.

ARCHIVO

Dinamarca, la mejor

# España, una de las mejores selecciones europeas

Madrid.—El diario deportivo italiano *La Gazzetta Dello Sport* y la agencia austriaca de noticias APA han coincidido en su elección de la mejor selección europea de fútbol durante el año 1983: Dinamarca, que eliminó de la Eurocopa a Inglaterra, Hungría y Grecia.

España ocupa un lugar destacado en ambas clasificaciones, ya que el diario italiano la coloca en tercera posición y la agencia austriaca en el segundo puesto.

Las diez primeras selecciones

según ambos medios son las siguientes:

Gazzetta Dello Sport	APA
Dinamarca	1 Dinamarca
Suecia	2 España
España	3 Suecia
Inglaterra	4 Inglaterra
URSS	5 URSS
Alemania Federal	6 Alemania Federal
Irlanda Norte	7 Francia
Holanda	8 Bélgica
Escocia	9 Rumania
Bélgica	10 Irlanda Norte



España, tercera selección europea.

ARCHIVO

## Hincha italiano condenado a un año

Milán.—Franco Caravita, un hincha del club de fútbol Inter de Milán, ha sido condenado a un año y siete meses de prisión y multa de un equivalente a 170.000 pesetas por agresión a un aficionado austriaco y posesión de armas.

Caravita, junto con varios hinchas milaneses, atacó a Gerhard Wanninger, en un incidente que se produjo después del partido Inter de Milán-Austria de Viena, por la Copa de la UEFA, el pasado día 7 de diciembre, que finalizó con empate a un gol.

Como consecuencia de la agresión, Wanninger resultó con graves heridas por cuchilladas y golpes con una botella.

También ha sido condenado el hincha italiano por posesión de armas —una pistola de calibre 38, municiones, un cuchillo y una granada antitanque— descubiertas en su apartamento y en su automóvil.

## Salamanca-Sevilla por TVE

# Firmado el acuerdo entre los clubs y TVE

Madrid.—El presidente de la Real Federación Española de Fútbol, Pablo Porta, y el director general de RTVE, José María Calviño, firmaron a última hora de ayer un nuevo contrato para la retransmisión de partidos de fútbol por TVE.

El nuevo contrato incluye las cláusulas de exclusividad y penalización por incumplimiento de contrato exigidas por TVE.

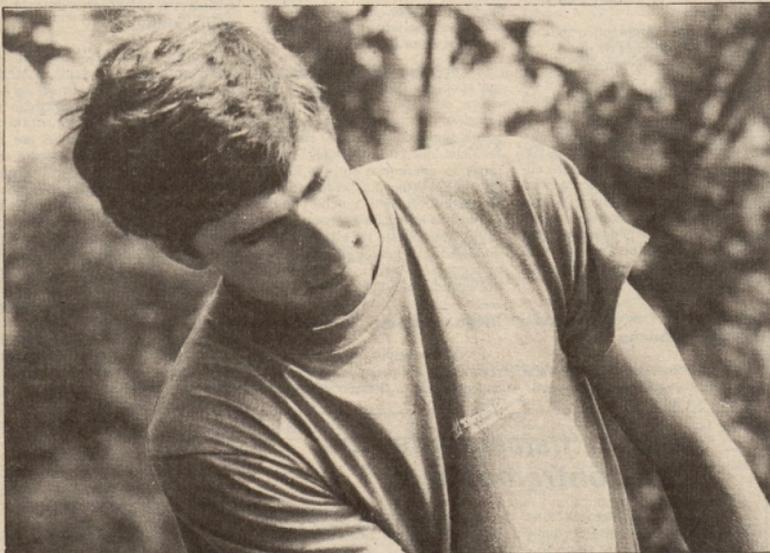
Con la firma de este acuerdo, el sábado será transmitido por TVE, a través de su primer programa, el partido Salamanca-Sevilla, a las 18.30 horas, según informa Efe.

Con este hecho, el problema queda planteado ahora para Euskal Telebista y la Real Sociedad, que tenía realizado previamente un acuerdo de televisar el partido entre la Real y el Athletic. El asunto todavía queda en el aire puesto que las soluciones para este caso concreto pueden ser varias, como por ejemplo, que se haga una excepción en este caso pero después, el ente vasco se quedaría sin poder retransmitir ningún encuentro más.

La proyección del problema puede ir para largo y la sorpresa saltará de un momento a otro.

## Partidos para mañana

CATEGORIA	CAMPO	HORA	PARTIDO	
1.ª División	Atotxa	4.30	Real Sociedad-Athletic	
	BEI Sadar	4.30	At. Osasuna-Alavés	
	3.ª División	Ibarra	3.30	Arexabaleta-Getxo
Ipurua		5.00	Elbar-Santutxu	
Zaldupe		11.30	Aurrera-Anaitasuna	
Urritxe		3.30	Amorebieta-Real Unión	
Basozelai		4.30	Basconia-Touring	
Agorrosin		11.45	Bergara-Tolosa	
Universidad		3.30	Densto-Ilintxa	
Gobela		3.30	Arenas-Mondragón	
Nac. juvenil		Lezama	12.00	Athletic-Real Sociedad
Preferente		Argixao	3.45	Urola-Amaiak Bat
	Alegria	3.45	Alegria-Aloña Mendi	
	Berazubi	4.00	Danena-Ordizia	
	Mendizorroza	3.45	Alavés Alic.-Euskalduna	
	Michelin	3.30	Michelin Vit.-Hernani	
	Olarambe	3.30	Aurrera Vit.-Zarautz	
	Hondartza	3.30	Hondarribia-Elgoibar	
	Zumatako	11.30	Zumaiko-Eskoriatza	
	1.ª regional	Jasonebaso	3.00	Donibane-Antiguo
		Sustraitz	3.45	Lazkao-Soraluze
Anoeta 2		3.00	Zuzenbidea-Oiartzun	
Playaundi		3.45	Montecarlo-Roca	
Ospas Gaiñ		3.30	Kilmon-Danak	
Toki Ona		3.45	Beti Gazte-Roteta	
Zaramaga		3.45	Zaramaga-San Ignacio	
Izarra		3.45	Izarra Gorri-Puente Alto	
Puentelarra		3.45	Lantaron-Aberasturi	
Salvatierra		3.45	Salvatierra-Aranbizkarrak	
1.ª juvenil	Larzabal	4.00	Touring-Dumboa	
	Mundalaz	10.30	Telleri A-Antiguo	
	Hériz	10.30	Kostkas-Gazteleku	
	Mundalaz	3.30	Mundaiz-Antiguoko	
	Herrera	11.30	Sporting-San Ignacio	
	Berazubi	14.30	Tolosa-Orioko	
	Loizax	11.30	Beasain-Urola	
	Ugaldetxo (día 30)	3.45	Easo-Zarautz	
	Errotazar	3.45	Amiakak Bat-Eibar Urko	
	Txerlola	4.00	Anaitasuna-Aurrera Ond.	
	Iturripe	11.00	Makatzena-Lagun Onak	
	Ipintza	1.30	Bergara-Elgoibar	
	Ibarra (día 30)	3.45	Arexabaleta-Aloña M.	
	Olarambe (anexo)	12.00	Olarizu-Alavés	
	Mercedes	4.00	Mercedes-Benz-Alipendi	
Urarte	3.45	Vitoria-San Viktor		
Adurtzabal	3.45	San Ignacio-Zaramaga		
Hériz	12.00	Sto T. Lizeo-Aldapetarrak		
2.ª juvenil	Hondartza	10.30	Hondarribia-San Marcial	
	Playaundi	10.00	Irundarra-Real Unión	
	Playaundi	11.30	Racing-Beti Gazte	
	Hériz	9.00	Pasajes-Lengokoak	
	Herrera	4.00	Danak-Renteria	
	Mundaiz	10.00	Sporting-Antiguotarra	
	Hériz	9.00	Telleri-Roteta	
	Hériz	2.30	Arnu-Unión Txiki	
	La Salle	12.00	Igeltzi-Antiguoko	
	Mundaiz	12.00	Mundaiz-Anorga	
La Salle Zarautz	3.45	Mollarri-Aldapetarrak		
Umbe	3.45	Urki-Bergara		
Ezozia	11.00	Soraluze-Burumendi		
Umbe	10.30	Eibar-Kilimon		
Umbe	12.30	Arrate-Arrasate		
Infantil Copa de Gipuzkoa	La Salle Zarautz	10.30	Zarautz Ikast.-M. Biotza	



ARCHIVO

El trofeo Populares 83 se otorgará, a partir de las 23 horas, en el transcurso de una fiesta en el Autódromo de Lasarte, organizada por el Juven Saski Baloia. A los ganadores se les otorgará una placa, mientras que el resto serán obsequiados con un diploma. Encabezan las listas Arconada, Pedro Salcedo, el jugador del Hernani de rugby, Lozano, Martín Zabaleta, Prado, Cabestany, José María Olazábal (en la fotografía) y un largo etcétera de hombres que fueron populares en el deporte guipuzcoano a lo largo de 1983.

Posiblemente haya equipo Aitona

## Echávarri: "Delgado es el futuro hombre-Tour"

Buena noticia la que nos llegó ayer a la redacción. El equipo Cafés Aitona de aficionados, parece que continuará la próxima temporada. El conjunto con sede en Elgoibar era uno de los que estaba en la cuerda floja. Incluso se había insinuado la posibilidad de su desaparición en la cumbre de Gasteiz, sin embargo, José María Iguñiz estaba ayer muy ilusionado con esta decisión de sus dirigentes. Lo único que les falta es una firma colaboradora que les suministre el material deportivo. Sólo con eso ya tirarían para adelante. Las gestiones se han iniciado y, aún sin confirmar, las esperanzas son bastante halagüeñas.

SAGAS

Donostia.—La mayoría de los txirrindularis de Orbea volvieron a reunirse con el preparador físico Pascua en Anoeta, donde además de la charla habitual los corredores recogieron el plan de trabajo hasta la concentración del mes de febrero en Gandía. Ayer tarde y por los aledaños de Donostia y Zizurkil los efectivos de Txomin Perurena hicieron unas cuantas series de rodaje y a partir del 2 de febrero se trasladarán al hotel San Luis donde permanecerán hasta casi final de mes, sobre todo aquellos que no intervengan en la Vuelta a la Comunidad valenciana.

● Definitivamente catorce corredores compondrán la plantilla Orbea-Danena de Valencia. Son Ridauro, Faura, Verdú, Antequera, Borja, Barberá, Tomás, Balaguer, Pardo, Sebastián, Hernández, Sanchis, Guizarro y Ferri que serán dirigidos por Paco Ginés. Un gran conjunto que, sin lugar a dudas, puede ser el vivero para la continuidad del primer equipo que recibirá, como está estipulado, la ayuda económica de la Federación en sus dos primeros años y que es de 2 millones de peretas.

● Marino Lejarreta que ayer declaraba que lo único que pedía a los Reyes para 1984 era suerte, ha sido elegido, por segundo año consecutivo el mejor ciclista de la temporada en Bizkaia, según apreciación de nuestro colega *El Correo Español-El Pueblo Vasco*. Para el de Berriz, 1983 ha constituido el espaldarazo definitivo. Y ha tenido que ser precisamente en una escuadra italiana

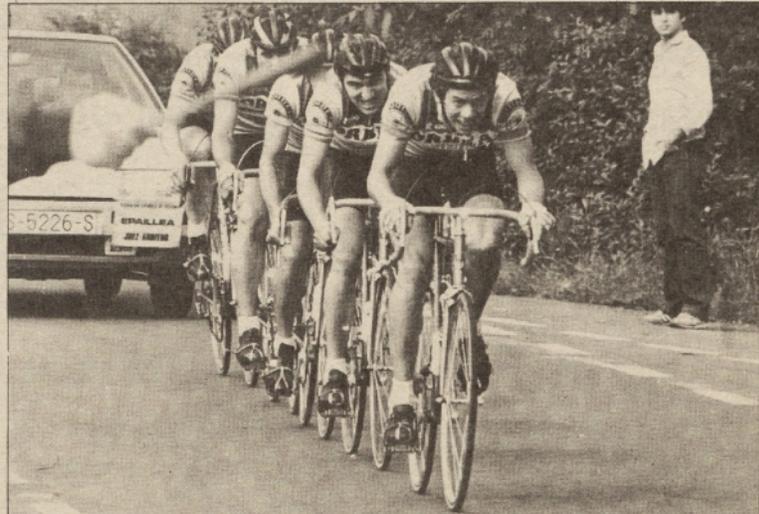
en la que continuará el próximo ejercicio en el que Marino tiene puestas sus esperanzas, sobre todo en el Giro y mundiales que, como es sabido, se disputarán en Barcelona.

● José Miguel Echávarri, director del Grupo Deportivo Reynolds, ha hablado mucho durante el "stage" de Font Romeu. Y es que a las instalaciones francesas han viajado periodistas de muchos medios de comunicación, incluso galos, porque no hemos de olvidar que el conjunto navarro será uno de los fijos en el Tour. Echávarri ha dicho, entre otras cosas, que Pedro Delgado será el futuro hombre-Tour.

"Para mí —señala José Miguel— la Vuelta a Francia de este año fue la de la confirmación de Angel Arroyo." El técnico del Reynolds ha declarado también que es segura su participación en el Midi-Libre y Tour de L'Aude.

● Todo está a punto en Elorrio para los Campeonatos de Euskadi de Ciclo Cross que se celebran mañana, coincidiendo con el "derby" vasco futbolístico y que, naturalmente, reducirá, la parroquia al bonito circuito vizcaíno que en ediciones precedentes era escenario de la carrera pre mundial. Desde la mañana habrá carreras con cadetes y juveniles para iniciarse la prueba de aficionados y profesionales a las tres de la tarde. Y duelo entre Yurrebaso y Mayora, por el título profesional y Vijandi-Izaguirre en aficionados.

● El calendario de Seis Días sigue su andadura y actualmente se están



Bella fotografía de los componentes de Orbea en una contra reloj por equipos. En cabeza, Peio Ruiz Cabestany.



Delgado, el hombre-Tour, según Echávarri.

disputando los de Colonia y próximamente tendrán lugar los de París a cuyo velódromo acudirá Zoetemelk, según parece, con su compatriota Raas. Pero volviendo a la ciudad alemana hay que señalar que el suizo Dchrtz y el alemán federal Dill Bundi

figuran al frente de los mismos, por delante de Kristen y Pijnen, éste, como recordarán los aficionados, ganador con Enrique Martínez Heredia de los Seis Días de Madrid.

● El nuevo presidente de la sección de Ciclismo de la Unión Deportiva de

Sants, Joan Peirató Barahona, entidad organizadora del Trofeo Masferrer y Volta a Catalunya, ha formado el equipo de colaboradores figurando, entre otros, el que fuera representante de la AIOC, Angel Moliner que también ocupó la presidencia de la AEOC. La junta directiva está formada por Joan Peirató, presidente; Albert María Galán y Angel Moliner, vicepresidentes; Juan Calaf, contador; Luis Senen, tesorero; Vicent Amat, Josep Beltrán, Xavier Pedrerol y Perico y Germán Solsona, vocales; Josep Miró, secretario general; y Carlos Allérez, secretario deportivo.

● Los organizadores morosos van poniéndose al día; ya saben los aficionados que en la reunión de la AEOC se les dio de plazo hasta el 31 de diciembre. Y si no liquidaban los premios de la temporada 83 no se les autorizaría organizar ninguna carrera la campaña venidera. El Club Ciclista Estrella que por unas razones u otras —a pesar de su buena voluntad— no pudo satisfacer las cerca de 200.000 pesetas que sumaban los premios del Gran Premio Navarra dentro del tiempo reglamentario de tres meses. Ayer, el representante del club navarro, Francisco Javier Galdeano, nos confirmó la transferencia de la citada cantidad a la Asociación de Corredores Profesionales.



Moser, convencido.

ARCHIVO

Intentará batir el récord de la hora después del 23 de enero

## Francesco Moser partió ayer hacia México

Milán.—El ciclista italiano Francesco Moser partió ayer para México, donde intentará batir a fines de enero próximo el récord mundial de la hora, en poder del belga Eddy Merckx desde el 25 de octubre de 1972.

"La ventaja ofrecida por la altura de México —dijo Moser antes de partir—, equivale a correr un par de kilómetros más por hora. Me encuentro en capacidad de 47 kilómetros y, por tanto, en un mes de trabajo que queda pienso llegar al límite de 49.500 kilómetros, necesarios para superar los 49.432 kilómetros de Merckx."

El campeón italiano añadió que no realizará tentativas previas sobre distancias cortas, como 5, 10, 15 ó 20 kilómetros, sino que sus entrenamientos se basarán siempre

en "cálculos científicos". Las últimas pruebas se llevarán a cabo diez días antes del asalto final, para "ensayar el límite de rotura anaeróbica, en el que se manifiesta la fatiga".

A su intensa preparación médica, que incluye una dieta especial y constantes controles, el ciclista añade un duro entrenamiento atlético de potenciación muscular y respiratoria.

Acompañan a Moser su esposa y su hija, el masajista, un médico, el preparador atlético y personal de servicio. En el voluminoso equipaje, que incluye víveres para que el ciclista siga la dieta, figuran cuatro bicicletas, tres totalmente nuevas, además de la usada en las pruebas en la galería de los vientos.

### "Francesco se ha preparado con el mayor empeño"

La prueba general con la bicicleta definitiva está prevista para el 11 de enero, fecha en que Moser habrá superado otros entrenamientos y contará ya con el especialísimo vehículo que será llevado a México el día 10 por el mecánico Fucacci.

El doctor Arcelli, responsable del equipo que formó la Also-Enervit, madrina de la aventura, señaló que los "pesimismo" del principio, cuando Moser se declaró dispuesto a intentar la dura prueba ante el escepticismo general, han desaparecido.

Prudentemente optimista, Arcelli afirmó que "Francesco se ha preparado con el mayor empeño y en las últimas semanas ha hecho notables progresos".

Los responsables de la preparación atlética explicaron que la velocidad crítica del ciclista italiano era, el pasado setiembre, de 45.900 km y actualmente ha subido a 46.900, alcanzando y superando los 47.100 en algunas pruebas realizadas en el Palacio de Deportes de Milán.

El récord no será intentado hasta después del 23 de enero, aunque Moser se encontrase en forma. En caso de batirlo, el ciclista italiano no descarta un segundo intento en pista cubierta, en París.

La aventura de Moser se llevará a cabo en la pista de cemento de la Villa Olímpica de Ciudad de México.

La revolucionaria bicicleta, construida tras complicados cálculos y pruebas, medirá diez centímetros menos en la rueda delantera y tiene el manillar en forma de cuernos de vaca. La máquina es ligeramente inclinada porque, según los técnicos, ello facilita la adaptación a la pista y hace más aerodinámico el conjunto de bicicleta y corredor.

Finalmente, otra de las piezas fundamentales será la vestimenta. Moser llevará un mono de lycra de una sola pieza, para ofrecer menor resistencia al aire.

Baloncesto: A las 8, con Hollis, Davis, Pérez y compañía

## Askatuak Remondo-Arabatxo Basconia en el I Memorial José Antonio Gasca

**JOSE LUIS DIAZ**  
 Hola Josean. Esta tarde tus compañeros de club quieren dedicarte un gran homenaje. De esta manera quieren pagarte lo mucho que hiciste para que el baloncesto guipuzcoano brillara alto. Estarán todos, Essie, Nate, Txus y los que forman tu club. También, como no, la afición guipuzcoana estará presente, los que comulgan contigo y los que no. En

el fondo, enfant terrible, unos más, otros menos, hemos apreciado tu labor en pro de nuestro deporte. En Madrid también te echan de falta. Las asambleas sin ti han perdido interés, todos lo han notado. Tu y yo habíamos concertado una cita. Un día antes de marchaste, pero hoy, sin duda, en el "poll" nos veremos y arreglaremos nuestras pequeñas diferencias. Palabra de senador.

San Sebastián.—A las ocho de la tarde está previsto el comienzo del partido de baloncesto que se hará en homenaje del que fuera fundador, vicepresidente y entrenador del Askatuak, José Antonio Gasca. Los contrincantes serán Askatuak Remondo reforzado con Nate Davis, jugador durante una temporada de club donostiarra, ahora en las filas del OAR del Ferrol y el Arabatxo Basconia máximo representante euskaldun con su figura Essie Hollis también ex jugador del club.

El encuentro centra su interés en el enfrentamiento de los dos americanos, Hollis y Davis por su categoría y nivel técnico conocido por todos. Hace unos días se enfrentaron con sus respectivos equipos y fue Davis el que salió triunfador.

El Arabatxo Basconia acude desinteresadamente a la cita y trae a todas sus figuras de la primera plantilla. En ella se encuentra otro jugador que militó en Askatuak en la época de Josean Gasca. Se trata de Txus Pérez, gran defensor, buen compañero de equipo, haciendo siempre una labor sorda pero efectiva en la cancha. Otra de las figuras del equipo alavés es Raley Clarida, americano de color, que desarrolla un juego parecido a Txus, y se a acoplado perfectamente al esquema de juego de Txema Capetillo.

La presencia hoy del Basconia en Anoeta ha despertado mucho interés entre los aficionados guipuzcoanos, hambrientos de ver espectáculos en directo de primera talla. Su presencia debe ser doblemente agradecida ya que ayer por la noche jugaban partido de liga en Alcalá entre el Cajamadrid y el próximo fin de semana tiene también compromiso liguero.

Aunque el resultado es lo de menos, pensamos que Askatuak a pesar de no salir favorito en el lance puede plantar cara al Basconia.

Con la ayuda de Nate Davis y el buen momento de juego que viene atravesando la plantilla no se le pueden hacer concesiones a los hombres de Shegun que querrán obsequiar de alguna manera a Josean y este podía ser la victoria, ilógica pero posible.

Las plantillas de ambos equipos son las siguientes:

**Arabatxo Basconia:** N.º 5, Essie Hollis, 2,00 m. N.º 6, Iñaki Garayalde, 1,89 m. N.º 8, Vicente Lafuente, 2,08 m. N.º 9, J. Javier Davalillo, 1,85 m. N.º 10, A. Gz. de Zárate, 1,83 m. N.º 11, L. María Junguitu, 1,92 m. N.º 12, Mikel Cuadra, 1,94 m. N.º 13, Txus Pérez, 2,00 m. N.º 14, Raley Clarida, 2,05 m. N.º 15, Alberto Ortega, 1,89 m. Presidente J. Antonio Apraiz. Entrenador: Txema Ca-

**SASKI-BALOI**  
 I MEMORIAL JOSÉ ANTONIO GASCA

**POLIDEPORTIVO DE ANOETA**

**Askatuak - Remondo**  
 Arabatxo - Basconia

con Essie Hollis (ex-Askatuak)

ECUÑA: **Ostirala: 30**      OBDUA: **Hora: 20,00**

PRECIO ENTRADAS: Mujeres: 300 - Hombres 18 años: 150 - Menores 8 años: Gratis

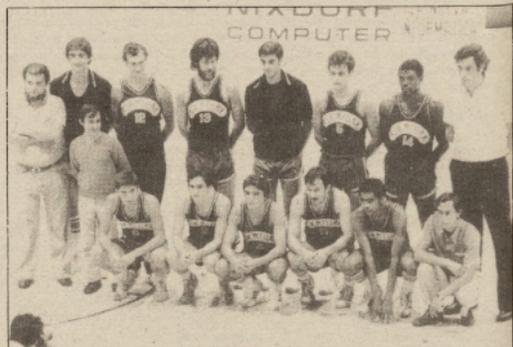
Asociación: Papeles de 10 - Teléfono: 41-31.00 - 41-31.00 - 41-31.00

**Caixa de Ahorros Municipal**  
**Quirrasqui Kutxa Municipal**

petillo. Delegado: F. Mz. de Iarduya.  
**Askatuak Remondo:** N.º 4, Nate Davis, 1,95 m. N.º 5, Mikel Galdona, 1,95 m. N.º 6, Hugo Alfonso, 1,98 m. N.º 7, Lorenzo Motos, 1,87 m. N.º 8, Estanis Ubarrechena, 1,84 m. N.º 9, Josean Aldaluz, 1,84 m. N.º 10, Luis Oyono, 1,90 m. N.º 11, Txusko Oroquieta, 1,82 m. N.º 12, Juanma Porras, 2,00 m. N.º 13, Gotzon Arrieta, 1,79 m. N.º 14, Andoni Arruti, 1,91 m. N.º 15, Oscar Arana,



El Arabatxo Basconia acude desinteresadamente y con todas sus figuras.



Josean con la última formación que tuvo Askatuak en Primera División.

1,99 m. Presidente: Iñaki Almandoz. Entrenador: Shegun Azpiazu. Delegado: Oscar Artola. Preparador físico: J. Carlos Benavides.

### Euskaltebista y precios populares

Euskaltebista se ha querido sumar al homenaje y desplazará esta tarde sus cámaras al polideportivo de Anoeta para ofrecer el partido en

directo, así todos los aficionados euskaldunes podrán disfrutar del espectáculo. Para que todos los aficionados tengan acceso al polideportivo, Askatuak ha puesto precios populares. Los mayores pagarán 300 pesetas. Hasta 18 años, 150. Los menores de 8 años no pagan. Los ingresos que obtenga el club en concepto de publicidad y taquilla serán destinados a tapar algunos agujeros de sus arcas.

### Esquí

## Hoy comienza el Torneo de los Cuatro Trampolines

Oberstdorf.—El germano oriental Klaus Ostwald estableció ayer un récord extraoficial durante los entrenamientos de Oberstdorf, donde comenzará hoy la tradicional competición anual de saltos con esquís, del Torneo de los Cuatro Trampolines.

Ostwald, con 115 metros, mejoró en medio metro la marca oficial del trampolín de Oberstdorf, que posee el canadiense Horst Bulau.

Otros mejores saltos fueron los conseguidos por el polaco Piotr Fijas, con 113,5, y el finlandés Matti Nykaenen, vencedor en 1982/83, con 113.

Desde la temporada 1972/73, la competición de saltos por la Copa del Mundo fue dominada por austriacos, finlandeses y alemanes orientales. Los favoritos para el próximo torneo son Bulau, Nykaenen y el yugoslavo Primoz Ulaga, el austriaco Armin Kogler, campeón del mundo, y el norteamericano Jeff Hastings.

Tras la competición de hoy, el torneo continuará en los trampolines de Garmisch-Partenkirchen (Alemania Federal), el 1 de enero de 1984; y en las villas austriacas de Innsbruck, el día 4, y Bischofshofen, el día 6.



**El Fiat Uno ha sido elegido "Coche del año 1984"** por un jurado compuesto de 53 periodistas del automóvil, pertenecientes a 16 países europeos, que se basó en los siguientes criterios: concepción en general, confort, seguridad, cualidades rúteras, prestaciones y consumos, funcionalidad y placer de conducción. Es la quinta vez que este premio ha sido atribuido a un coche del grupo Fiat: el 124 fue "Coche del año" en 1967, el 128 en 1970, el 127 en 1972, y más recientemente, el Lancia Delta obtuvo el premio en 1980.

### Ajedrez: Hoy, quinta ronda del Torneo de la CAP

## Patxi Gallego, líder en solitario

**F. IZETA**  
 Donostia.—Tras la cuarta ronda se confirma la buena impresión que están causando varios jóvenes jugadores, destacando las victorias del zarautarra Rapp ante Garai (cuarto clasificado en el último preferente guipuzcoano), del donostiarra Alberdi ante Carruez y, sobre todo, la del irundarra J. C. Hernández ante la ex campeona estatal en categoría femenina Juli Gallego, tras siete largas horas de juego. Respecto a los primeros puestos, importante triunfo de Patxi Gallego (actual campeón provincial) ante Izeta, y clara victoria de Alonso frente a Moreno. Como curiosidad, señalar que no fue este el día de la Caro-Kann, pues Izeta, Moreno y Olaberri perdieron sus partidas con esta defensa. Los resultados completos fueron estos: Gallego, 1; Izeta, 0.

Alonso, 1; Moreno, 0. J. C. Hernández, 1; J. Gallego, 0. Rapp, 1; Garai, 0. Carruez, 0; Alberdi, 1. Pastor, 1; Olaberri, 0. Zubia, 0; C. Cruz-López, 1. Saénz, 1; Rodríguez, 0. Merino, 0; Sesma, 1. Guerrero, 1; Divasson, 0.

A. Cruz López-Riesco, tablas. Martínez, 0; Pinilla, 1. Gorrotxategi-Morales, Tablas. Sánchez, 1; Lauroba, 0. Ladrón de Gebara, 1; Miras, 0. Blanco, 0; Lorente, 1. Gorria, 0; Vázquez, 1. Feijoo, 1; Jauregi, 0. Go-

bantes, 1; Arzalluz, 0. Aguado, 0; Plaza, 1. Alvarez, 0; Garmendia, 1. Del Hoyo, 1; Landa, 0. Santesteban, 0; Gómez, 1. Caballero, 1; Iturralde, 0. Castro, 0; Muñoz, 1. Armendáriz, 1; J. I. Hernández, 0. Ezeiza, 0; Migliaccio, 1. Lucas, 1; Esnaola, 0.

Tras ellos, la clasificación queda así en los primeros lugares:

1. F. Gallego, 4 puntos.  
 2-5. Alonso, Alberdi, Hernández y Rapp, 3,5 puntos.

6-13. Izeta, Moreno, Pastor, Cruz-López, Saenz, Sesma, Guerrero y Pinilla, 3. Hasta 56 clasificados.

### Partidas para hoy

Alberdi-Gallego, J. C. Hernández-Alonso, Izeta-Rapp, Sesma-Pastor, C. Cruz López-Guerrero, Moreno-dez, 1; J. Gallego, 0. Rapp, 1; Garai, 0. Carruez, 0; Alberdi, 1. Pastor, 1; Olaberri, 0. Zubia, 0; C. Cruz-López, 1. Saénz, 1; Rodríguez, 0. Merino, 0; Sesma, 1. Guerrero, 1; Divasson, 0. A. Cruz López-Riesco, tablas. Martínez, 0; Pinilla, 1. Gorrotxategi-Morales, Tablas. Sánchez, 1; Lauroba, 0. Ladrón de Gebara, 1; Miras, 0. Blanco, 0; Lorente, 1. Gorria, 0; Vázquez, 1. Feijoo, 1; Jauregi, 0. Go-

Rugby: El sábado, en Irún, amistosos internacionales

## España-Alemania, en cadetes y juveniles

Pocas oportunidades con las que se tienen "en provincias" de ser favorecidas con la asignación de partidos internacionales, aunque sean de carácter amistoso, como son lo que se anuncian contra la selección cadete y juvenil de la República Federal Alemana. Pero se ve que más vale una gestión a tiempo que otras cuestiones, y así, la habilidad del presi Peña, ex entrenador del Irún, ha sabido llevarse estos partidos a la villa fronteriza, lo que supone un importante tanto para su club. Fue Gernika la premiada con el Euskadi-Gales, es ahora Irún la que se enorgullece de los España-Alemania. Que la organización guipuzcoana supere a la vizcaína, cosa fácil, y sobre todo, que el sábado tengamos una buena mañana de rugby.

I. QUESADA

Donotia.—Ya llevan por Gipuzkoa unos cuantos días los integrantes de las selecciones españolas de cadetes y juveniles, que el sábado a la mañana, en el campo irundarra de Playaundi, van a contender con las representaciones germanas de las mismas categorías.

Andan los alemanes de gira por Francia, concretamente están radicados en Soustons, y se aprovecha la proximidad geográfica para enriquecer la gira con esta confrontación con el rugby español.

Hemos tenido oportunidad de fisgonear un poco las evoluciones de nuestros representantes, que en sesiones de mañana y tarde andan curriendo en Landare-Toki. La impresión que nos han dado no es excesivamente halagüeña. Sobre todo en la categoría juvenil se nota ausencia de físicos importantes, y esto contra los "tochos" que nos imaginamos dispondrá Alemania, será un serio handicap.

Proporcionalmente, y nos referimos únicamente al físico, en grupo de cadetes parece estar la cosa más

arregladilla, pero sin exageración. En lo referido al aspecto técnico, de lo muy poco que se ha dejado entrever, tampoco se ve demasiado, y las tareas que se llevan a cabo dan la impresión de trabajo de introducción en colegios más que de ritmo, acoplamiento y desarrollo de jugadas concretas, cosa que debería prevalecer en los entrenamientos de cualquier selección.

Al echar mano al palmarés, tenemos que los España-Alemania de cadetes solamente han sido dos los celebrados hasta la fecha, ambos de carácter amistoso. En los dos, victoria española, más amplia la del 79 en Hannover (3 a 16) que la del 80 en Barcelona, donde solo por un punto (19 a 20) se impusieron los latinos a los germanos.

Más confrontaciones en la categoría juvenil o junior (cuando se organizará esto debidamente), concretamente el doble, todas oficiales, del Torneo de la FIRA.

En las tres primeras, 73, 77 y 80, victorias españolas, holgadísimas las dos últimas, además. Sin embargo, en la edición FIRA celebrada en Gi-



Los seleccionados juveniles atienden las explicaciones del mister.

nebra el año pasado, Alemania supo imponerse a España por 16 tantos a 10.

Se expone esto como cuestión puramente orientativa. Ni vamos a entrar en pronósticos, ni nada de eso. Se trata de un par de partidos amistosos que van a enriquecer los palmarés de las dos naciones contendientes... y poco más.

Desde el punto de vista guipuzcoano, tenemos que entre las dos selecciones solamente figura un jugador de nuestro provincia. El hernaniarra Ormazábal será un tercer a línea en la alineación juvenil—esperamos—, y con ello se evidencia que o bien el nivel de nuestros juveniles ha bajado en relación con los del resto del

Estado, o ¿quién sabe! el nivel de los seleccionadores ha bajado en relación con los anteriores.

Los partidos están programados a la inusual hora de las once y doce de la mañana respectivamente, y si la grey escolar adorna los bordes del terreno de Playaundi, nos tememos que los "currelas" habrán de quedarse con las ganas de presenciar en directo las evoluciones de las promesas hispanas y germanas.

Las personalidades de rigor, la novedad de la presencia de selecciones nacionales, habrán de dar esplendor a esta mañana irundarra, que deseamos resulte todo lo exitosa que merecen los esfuerzos que sin escatimar están derrochando los miembros del club organizador.

Caballos: La triple gemela, con fondo de 164.472 pesetas

## Este sábado, última jornada del año hípico

ALBERTO GARCIA SANZ

Donotia.—Con esta jornada, cuarta de la temporada, estamos en el ecuador del meeting sevillano de Pineda y como en la semana anterior, las carreras de caballos se han trasladado al sábado, día 31, para que los profesionales hípicos puedan celebrar las fiestas de fin de año con tranquilidad.

Hasta ahora, las carreras andaluzas se han desarrollado con una media de participación alta e incluso ha sido necesario eliminar a algunos ejemplares por exceder del número máximo permitido en cada prueba. Igualmente, la adaptación a este hipódromo (la derechas y con pista de arena) ha condicionado la probabilidad de determinados caballos y propiciado resultados ciertamente sorprendentes.

También, habría que resaltar la disminución del volumen de juego en las apuestas múltiples y una menor asistencia de los aficionados a presenciar las carreras, dos varia-

bles fundamentales a tener en cuenta. Esperemos el próximo 8 de enero, y el comienzo de las retransmisiones televisivas como punto de arranque de todo lo que esperamos y deseamos de nuestras carreras de caballos.

58 ejemplares han aceptado los pesos (Porrón y Quisoser en la de potros junto con Zella, Zarzas y Sigüenza en la segunda parte del desdoblado, han sido eliminados) en una jornada, que tiene como prueba principal el premio Club Pineda, un handicap de 300.000 pesetas sobre 1.750 metros, que contará con la participación de nueve productos.

**Bandido, 62** (J. C. Fdez. R.).—Ha subido espectacularmente en sus dos salidas sevillanas que saldó con dos victorias. Nos parece algo perjudicado en la escala y además no tendrá un recorrido cómodo con estos rivales. Lo descartaremos.

**Gaitero, 57** (D. Martínez).—Caballo difícil de entender, que no

contará en esta ocasión con su jockey habitual. Corrió bien hace una semana aunque le faltó algo en esa carrera. Podría ser peligroso, pero nosotros lo eliminaremos.

**It's Freez, 56** (J. P. Avial).—Hizo una buena toma de contacto en Pineda, cuajando una más que discreta actuación. Creemos que es caballo a seguir en este hipódromo y los kilos no le perjudicarán. Segundo favorito de LA VOZ.

**Aloña, 52** (P. García).—La hija de El Señor realizó una temporada de otoño mediocre, bajando mucho sobre el valor exhibido el resto del año. Tendría que recuperarse y aún así le costaría estar aquí. No nos gusta.

**Huppman, 53** (J. Martínez).—Corrió muy mal hace 15 días, demostrando no encontrarse a gusto en estas pistas. Su jockey recarga dos kilos sobre el peso asignado. No debería tener nada que hacer.

**Bi Classic, 47** (J. P. Espinosa).—Caballo rápido al que le gusta ir en cabeza. Veremos cómo se adapta al hipódromo sevillano pero vamos a recomendar que no lo olviden. Nuestro outsider.

**Bable, 46** (A. López).—En su reaparición en Pineda no apuntó nada, ni para bien ni para mal. Los metros le vendrán algo largos y no parece que su momento sea el óptimo. Nos parece descartable.

**Druso, 44** (R. B. González).—Después de un año en que corrió muy poco, alcanzó un tercer lugar en getlemen en esta pista. La escala baja tiene que favorecerle y ya el invierno pasado alcanzó dos victorias. Será nuestro primer favorito.

**Sierra Madre, 42** (J. Hernández).—La hija de Snobísimo

ha ido cuesta abajo, corriendo incluso pruebas de venta. No debe estar en salud. El peso ligero podría ayudarla, pero no nos gusta.

### Las otras carreras

Comienza el programa con la ya habitual carrera de amazonas y gentlemen. Se produce el debut de un tres años del que se espera mucho, Garhood (3), y nosotros vamos a recomendárselo. Para segundo lugar daremos a Zanguacho (5). Si su jinete se acoplara con Miador (4)...

En la de condición, comienzo de la quintuple, nos gustan Pégamo (3), bien de kilos, y Barazona (6), en ascenso. No tendríamos que olvidarnos de Montoro (2), en forma.

Entre los doce potros, correrán 1.000 metros, hemos seleccionado a Marbella (12) y Barbecho (1). Junto con Botalón (2) y Beltraneja (5) parecen formar el grupo de candidaturas más sólidas.

El handicap desdoblado se disputa sobre 2.100 metros por lo que la distancia afectará aún más a las probabilidades de los participantes. En la primera parte hemos escogido a Salt (8), ganador reciente en vallas, y Moitao (4), en forma, junto con las sorpresas de Empirista (2) y Trotamundoa (10). Para la segunda manga nuestra elección se hará con Ayatollah (10) y Jessy (2), no dejando afuera a Noemí (6) y Chistera (11).

Para finalizar, recordaremos de nuevo que las carreras se celebrarán el sábado 31, por la mañana, y que las apuestas donostiarras se cerrarán el día anterior a las 20.00. Existe un fondo inicial de la triple gemela de 164.472 pesetas y la quintuple, normal al no ser domingo, se jugará a partir de la segunda prueba.

### Balonmano

## Aplazada la final del Memorial Garmendia

Donostia.—El encuentro final del IV Memorial Loren Garmendia fue aplazado al día 6 de enero, a las 11.30. Ereintza Fribin, que derrotó en la semifinal al Allerru por el tanteo de 31-19, y Norica Hondarribia, que hizo lo propio con el equipo anfitrión, el Donibane, por 29-30, serán los conjuntos que disputen por el trofeo.

Hoy se celebrará en el polideportivo pasaitarra el partido por el tercer y cuarto puesto, a partir de las 20 horas, entre el Donibane y el Allerru.

## Finalizó la IX Olimpiada Marianista

Donostia.—Con la presencia de todos los deportistas de la élite vasca, tuvo lugar en el día de ayer la clausura de esta IX Olimpiada Marianista. De brillante podríamos calificar la jornada final de estos juegos que desde el pasado martes se han venido celebrando en las instalaciones de Almen como sede principal. El día de ayer tuvo dos caras bien distintas. Una deportiva en la que se celebraron todas las finales y otra protocolaria en la que se puso el broche de oro a los jugadores.

Deportivamente hablando, la jornada dio comienzo a las nueve de la mañana y a continuación detallamos el cuadro de honor en los distintos deportes.

**Baloncesto.** Alevín femenino, campeón, Vitoria; Infantil femenino, Barcelona; Cadete, Amorós de Madrid; Juvenil femenino, Ntra. Sra. del Pilar de Madrid; Alevín masculino, Pilar de Zaragoza; Infantil masculino, Pilar de Zaragoza; Cadete, Pilar de Madrid y Juvenil, Pilar de Zaragoza.

**Balonmano.** Alevín masculino, campeón, Santa María de Vitoria; Infantil masculino, Pilar de Madrid; Cadete masculino, Amorós de Madrid; Juvenil femenino, Almen y Juvenil masculino, Ciudad Real.

**Fútbol.** Alevín, campeón, Ikastola de Arrasate; Infantil, Amorós de Madrid; Cadete, Almen; Juvenil, Aldapeta de San Sebastián.

**Pelota.** Alevín masculino, campeón, Ikastola de Arrasate; Infantil masculino, Almen; Cadetes, Pilar de Logroño y Juvenil, Almen.

**Atletismo.** Destacar que el equipo de Almen fue el campeón en todas las especialidades femeninas y el equipo de Jérez en las masculinas.

Una vez concluidas las finales, tuvo lugar la ceremonia de clausura en la que se entregaron los premios en presencia de los futbolistas Andoni Zubizarreta y López Ufarte, los ciclistas Julián Gorospe y Marino Lejarreta, los pelotaris Roberto García Ariño e Iñaki Gorostiza, los atletas, José Ramón Peces y Geiska Mondragón y el componente de la expedición alpinista al Everest José Ignacio Lorente. Finalmente, Txomin Medinabeitia en representación del comité olímpico, dio por clausurados estos juegos invitando a todos los presentes a las próximas olimpiadas, que se celebrarán el año que viene.



Asturcón, sorprendente ganador la pasada jornada.

AMEVIA

Ayer se entrenó Inchauspe, pero...

## Ibero y Cestau exhibieron sus méritos para estar en la final

Como Ibero y Cestau se colaron en las finales por culpa de terceros, existían dudas en cuanto a sus merecimientos. Porque Azkue II y Múgica poseían mejor coeficiente particular que los navarros. Pero ayer se aclararon bastante las cosas en Galarreta, donde Ibero y Cestau triunfaron sobre los dos guipuzcoanos. Por cierto, ayer ensayó Inchauspe en la cancha hermaniarra. Y después del entrenamiento le vimos más animado. Vamos a ver si se

recupera del todo y puede ventilarse rápidamente el título remontista. La jornada tuvo también otras noticias. Plazabona recibió un pelotazo de Cestau II en la mano izquierda. Y no pudo concluir la pelea. Y Etxenagusia conoció en el Astelena su segunda derrota como profesional, de las doce que lleva disputadas. No hizo méritos para perder, pero le ayudó muy poco Urquiri. ¡Ah! Y sigue prodigándose el "atxiki" por algunas canchas...

**EZQUIAGA**  
Donostia.—Estuvo ayer muy animado el Galarreta Jai Alai, donde Ibero y Cestau I "revalidaron" su puesto de finalistas para el campeonato nacional remontista. La cátedra se inclinó abiertamente por Azkue II y Múgica, pero —una vez más— se equivocó al mostrar sus preferencias. Salvo los "abrazos" en los cartones 1, 16 y 17, la iniciativa correspondió en todo momento a Ibero y Cestau, que acabaron ganando por 40-36. Una hora y cuatro minutos duró la pelea, en la que el zagüero de Leiza consiguió cinco tantos con el disparo inicial. Por su parte, Imanol Múgica logró dos dianas, pero hizo también dos faltas por sendas pasas. La pareja navarra llegó a tener ventajas de 8-2, 9-3, 12-6, 14-8, 23-17, 30-22, 31-24, 34-25 y 36-31. Y los guipuzcoanos se acercaron peligrosamente en varias ocasiones: 21-23, 30-34 (momento en el que Múgica cometió una de las dobles pasas) y 35-37. Todo el mundo esperaba la "vuelta", pero no se produjo...

### Mercado triunfo de Ibero-Cestau

Repito que ambos navarros revalidaron ayer los méritos para estar en la gran final. Lo mismo Ibero que Cestau hicieron una gran pelea, un partido completo de seguridad y aciertos. Poderoso el rubiales delantero y cruzando muy bien sus disparos el pundonoroso zagüero de Leiza, quien además reboteó como un maestro. Por el contrario, Imanol Múgica se exhibió sin "garrote", apenas hicieron daño sus pelotazos. No acertó tampoco a sacar, cometiendo un sinfín de pasas. Y a la hora de rebotear ha perdido efectividad,

posiblemente por su afán de copiar el estilo de los puntistas. Vaya en su descargo que acaba de jugar tres partidos seguidos, ganando además los tres. Y acaso aún no ha recuperado energías.

Y en cuanto a Azkue II, no se le puede pedir más de lo que hizo. Jugó con arreglo a su actual categoría. Desde luego, logró lo más bello y... falló lo más fácil.

### Pelotazo a Plazabona y ensayo Inchauspe

El primer partido tuvo que suspenderse cuando ambos bandos estaban igualados en el cartón 26. Y, naturalmente, se declararon las apuestas nulas. Ocurrió que a esas alturas de la pelea Cestau II le dio a Plazabona un pelotazo en la mano izquierda que casi le hace perder el conocimiento. Por eso fue llevado a la Policlínica, donde le harían alguna radiografía de la parte lesionada. Ignoro de momento el alcance del mal. También crucé en Galarreta unas breves palabras con Inchauspe, quien me dijo que había ensayado por la mañana. "Creo que voy mejor, pero aún siento molestias. De todas formas, me gustaría jugar algún partido antes de la final." En el frontón me enteré también de la muerte de Ricardo Arrúe, el veterano y acreditado médico tolosarra. A sus hijos, también médicos y grandes pelotazales, nuestro profundo pesar. Saludé a mi paisano Vishente Lattegui, afamado vascofilo que ahora reside en Gasteiz. Y también a José María Arancibia, el eibarrés que fue empresario del frontón bilbaíno, acompañado de su hijo político Eitorza. Como digo, estuvo muy animado el Galarreta Jai Alai...

Desde la contracancha

## Semifinales manomanistas en Azcoitia y en el Beotibar

**EZQUIAGA**  
El Torneo interdistritos guipuzcoano camina hacia su desenlace final. Para hoy, en Azcoitia, se anuncia el duelo manomanista entre el representante del Urola y el donostiarra. Y el sábado, en el Beotibar, se enfrentarán —también en individual— Tolosa y Donosti. Mientras tanto, prosigue el campeonato provincial de paleta en el trinquete donostiarra. Esta tarde dos eliminatórias de primera, en goma y cuero. Estará animado el recinto de Anoeta que con tanto mimo cuida la familia Chicuri...

● Ayer recogí el encargo de la Federación Vizcaína, que prepara para primeros de año las XXIV Horas de Pelota. Esta curiosa competición tiene el patrocinio de la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao. Y se celebrará en el frontón del Club Deportivo. Pero se aprovechará la circunstancia para rendir un homenaje a Anton Onaindia y Benito Ormaechea,

los legendarios manistas vizcaínos que, en sus tiempos, conquistaron el título nacional.

● El campeonato nacional de cesta punta, por clubs, tendrá su inicio el día 15 del próximo e inminente enero. Pero no hay representantes de ninguna entidad del GRAVN. ¿Lo harán por separado? Tan sólo se han inscrito el Club Vasconia de Barcelona, el Cultural Covadonga de Gijón, el Club Pelota de La Coruña y el Palentino. Les espera buen viaje a los gallegos hasta Barcelona. Y a la inversa...

● Consultorio.—Modesto Andueza, el "tres palos" de la dinastía azcoitiarra, nació el 8 de julio de 1940. Tiene, por lo tanto, 43 años y... medio. Y su debut profesional tuvo lugar en el Beotibar tolosarra el 15 de noviembre de 1964. En el 66, como manomanista, dejó a Lajos en diez tantos. Y en la final de segunda a Retegui I en cinco.

### Resultados de ayer

**Galarreta.**—Plazabona-Cestau II, 26; Arregui-Saldias, 26 (suspendido por pelotazo a Plazabona). Ibero-Cestau I, 40; Azkue II-Múgica, 36. Celaya-Ezcúrdia II, 24; Inchauburu Aguerre, 40; Urqui-Erra, 27; Goicoechea-Olondriz, 35.

**Euskal.**—Ansa-Elizalde I, 26; Olló-Gambra, 35; Raül-Oraá, 25; Aseguiola I-Aya, 40. Matxin-Irurralde, 40; Guembe-Miquelarena, 38.

**Eibar.**—Urquiza-Gabellanes, 20; Ansótegui-Andueza III, 22. Retegui I-Nalda II, 22; Urquiri-Etxenagusia, 18. Aranceta-Goicoechea, 16; Atano XII-Azpilarte, 18.

**Bilbo.**—Goitia II-Arribillaga II, 29; Etcheberri-Aya Zulaica, 30. Utge-Lizardi I, 45; Ipiña-Salvador, 34. Sanjurjo-Beitia, sacando el zagüero, 36; Alústiza-Goldaracena, 45.

### Partidos para hoy

**Bergara.** (A las cuatro y media.)—Erostarbe II-Mendía contra Urzainqui-Honorio. Berasaluce IV-Aldazábal I contra Arroyo-Oreja II. Alberdi-Tolosa II contra Samaniego-Guereñu.

**Azkoitia.** (A las nueve noche.)—Interdistritos: Urola contra San Sebastián.

**Bilbo.** (A las cuatro y media.)—Torre-Etcheberri contra Morán-Lizardi II. Uriaguereca-Ochan-



Azkue y Múgica no pudieron ayer con los finalistas Ibero y Cestau, que darán mucha guerra en la disputa del título...

También hubo ayer mano en el Astelena eibarrés, donde el regitarra Etxenagusia jugaba su partido número doce de profesional. Hasta entonces, el larguirucho zagüero guipuzcoano había ganado diez de los once partidos. Pero ayer conoció su segunda derrota. Jugaba aliado de Urquiri frente a los veteranos Retegui I y Nalda II. Pero fue un partido entretenido y bastante revoltoso. Después de sendos empates en los cartones 1, 2, 3, 5 y 6, los guipuzcoanos —eran azules— se adelantaron 6-10, 7-11 y 10-13. Fueron alcanzados en el tanto 13, pero nuevamente se distanciaron hasta el 13-16. Y cuando tenían ya el éxito al alcance de sus manos reaccionaron brillantemente los dos veteranos: 20-16, 21-17 y 22-18. Curiosamente, los "viejos" fueron a más y los jóvenes a menos. Particularmente Urquiri estuvo flojillo. Entró unas quince veces en volea y no le dieron ninguna falta. Pero ya no es el mismo de antes. En cuanto a Etxenagusia, hizo medio partido espléndido, para luego acusar cansancio. Con el disparo inicial Retegui obtuvo tres dianas y cuatro Urquiri. Pero el de Leiza hizo también una falta. Como ven, Retegui I y Nalda II todavía tienen algo que decir en las canchas. Ellos y Berasaluce IV-Aldazábal I y Arroyo-Oreja II, que esta tarde se enfrentan en el frontón bergarés, que algunos pelotaris abusen de la benevolencia de los jueces...

## Mikel Berasaluce y Aldazábal I contra Arroyo y Oreja II

diano contra Alústiza-Reguero. Ugarte-Zarátamo contra Alberdi-Langarica.

**Durango.** (A las diez y media de la noche.)—Aperribay III-Solozábal contra Barandica-Jorge. Olarreta II-Zarrabeitia contra Idoeta-Ubilla. Alex-Marcos contra Céniga-Bustinduy.

**Trinquete.** (A las siete.)—Provincial de paleta. Goma segunda: Montes-Urresti contra Liceaga-Daguerres. Calparsoro-Gutiérrez contra Ibero-Echezarreta. Goma primera: Ituarte-Larrañaga contra Basoco-Arruti. Cuero primera: Ramos-Seguro contra Martín-Guezala.

### Para mañana

**Galarreta.** (A las cuatro.)—Aramburu-Aizpuru contra Alberdi-Zubeldia. Elizalde II-Cestau I contra Aseguiola I-Oraá. Aseguiola II-Lizaso I contra Matxin-Aguerre. Prat-Olondriz contra Lizaso II-Barrenechea.

**Euskal.** (A las cuatro.)—Ansa-Zubeldu III contra Plazabona-Ulzurrun. Ibero y Múgica contra Iriarte I, Guembe y Ezcúrdia II. Ayerra III-Irurralde contra Górriz-Miquelarena. Urquiza-Erra contra Goicoechea-Ayerra II.

**Mutriku.** (A las cuatro y media.)—Mano a mano: Beunza contra

### Bengochea IV y Ariño IV se "recrearon" en Bilbo

Los palistas volvieron ayer a su habitual escenario del Deportivo. Hubo emoción en el partido preliminar y dominio claro de los vencedores en las dos peleas estelares. Porque el argentino Utge y el entusiasta Lizardi I dejaron en el cartón 34 a Ipiña y Salvador. No está aún recuperado del todo el zurdo vizcaíno y el "pibe" se recreó en la cancha bilbaína. Luego, también la otra pelea careció de competencia. Aunque le encargaron a Beitia ejecutar el disparo inicial, no pudo pasar del cartón 36. Jugaba aliado de Sanjurjo y fueron sus "verdugos" Ahístiza y Goldaracena. Y, siguiendo con el tema del "leño", ayer recogí un rumor. Es muy probable que la reciente final del campeonato palista tenga una nueva revancha en el Euskal navarro. Es más, acaso se juegue el próximo jueves. Y constituirá un éxito similar al registrado en el Balda, porque —además— tres de los cuatro finalistas son navarros. Y aquella entusiasta afición querrá aplaudir a Iturri-Elguezábal y Arribillaga-Salvador, que además están empatados a victorias. Y, casi casi, incluso a tantos. Tarde de fiesta para los pelotazales bergarés...

Astigarraga-Irigoyen-Mendía contra Gorostidi-Gómez. Elósegui-Sodupe contra Fraile-Muñoz.

**Tolosa.** (A las once y media de la mañana.)—Interdistritos: Tolosa contra Donosti, en mano individual.

### Para el domingo

**Bergara.** (A las cuatro y media.)—Ansolá-Atano XIII contra Soroa III-Esnaola. Oreja III-Tolosa contra Beristain-Galarza III. Erostarbe II-Gabellanes contra Iñarra-Urra-Arana.

**Mutriku.** (A las cuatro y media.)—Esquisábel-Arrese contra Bengochea-Dañobeitia. Irazola-Zubillaga contra Gorostidi-Larrazábal. Barrena-Barinaga contra Azpitarte-Arana.

**Haro.** (A las cinco menos cuarto.)—Leiva-Ibáñez contra Marín-Sáez. Lazcano-Mañiz II contra Muntión-Gorostiza. Ochoa-Unsain contra Kenedi-Picote.

**Lodosa.** (A las cinco.)—Ariño IV-Lajos contra Bengochea III-Martincoren. Retegui III-Arreche contra Olaechea-Erandona.

**Eibar.** (A las cuatro y media.)—Arroyo-Aldazábal II contra Berasaluce IV-Retegui IV. Revancha: Retegui I-Nalda II contra Urquiri-Etxenagusia. Atano XII-Goicoechea contra Eitorza-Honorio.

La huelga general alcanzó al 80% de la actividad laboral

# Navarra, paralizada contra el cierre de Potasas

La práctica totalidad de la actividad laboral navarra quedó paralizada ayer al ser secundada mayoritariamente la huelga general convocada por el comité de empresa de Potasas de Navarra contra el cierre de la mina que afectaría a unos 1.800 trabajadores y otros 2.000 de empresas subsidiarias. Según miembros del comité de empresa, el paro fue secundado por el 95% de los sectores industriales, comercio y se servicios, si bien la Delegación del Mi-

nisterio de Trabajo manifestaba que la huelga fue respaldada por 80% de los trabajadores. La jornada de paro general estaba apoyada por todas las centrales sindicales —CC.OO., ELA-STV, USO y LAB a excepción de UGT, por considerar que por detrás de la convocatoria existían otros intereses que los laborales, y estimar que todavía no han concluido las posibilidades de negociación con el Ministerio de Industria.



Tres mil manifestantes se concentraron al mediodía en la plaza del Castillo de Pamplona.

la Diputación navarra, donde a primera hora de la mañana se acordó secundar la convocatoria de huelga. En los centros sanitarios de la Seguridad Social y Diputación, la incidencia fue también prácticamente total, si bien se mantuvieron los servicios mínimos. En el Hospital Civil de Navarra el personal sa-

nitario paró de once a doce. Por su parte, la COTUP, Cooperativa de transporte públicos de Pamplona secundó la jornada de paro, realizando servicios al público, así como las salas de cines. En la central de Correos y Telégrafos, que estuvieron fuertemente custodiadas por las Fuerzas de Seguridad, se trabajó con normalidad y en Teléfonos, según la delegación del Gobierno, apoyaron la jornada de huelga 45 de los 700 trabajadores que cuenta Telefónica de Pamplona. En cuanto a otras localidades navarras, destaca Tafalla que guardó la huelga de forma total, realizándose una manifestación al mediodía a la que acudieron unas trescientas personas en solidaridad con los trabajadores de Potasas. Asimismo en Alsasua el paro fue total y en Lesaka, la empresa de laminaciones se realizó una asamblea a primeras horas de la mañana a la que asistieron alrededor de unos 250 trabajadores, ya que muchos de ellos se encuentran de vacaciones, que acordaron apoyar la convocatoria de paro en más de un 80%. No obstante en Tudela y Estella, las ciudades donde se ubican importantes empresas como Sanyo, Piher o SKE, no cesaron la actividad laboral, si bien ésta última empresa secundó parcialmente el paro.

nas iniciaron una manifestación alrededor de esta misma plaza coreando gritos y eslogans a favor de ETA militar y en recuerdo a los refugiados vascos víctimas de atentados, "Tattu" y "Txapela". La manifestación finalizó sin que se produjeran incidentes con la Policía Nacional que a escasos metros de lugar protegía la sede del Parlamento de Navarra, que en esos momentos era escenario de los Presupuestos Generales del 1984.

## Incidencia

Pamplona, fue la localidad navarra más afectada por la jornada de huelga general. Industrias, establecimientos públicos, como comercios, bancos, bares, mercados, secundaron el llamamiento de los trabajadores de Potasas en señal de solidaridad. En el Ayuntamiento de esta ciudad los funcionarios realizaron asambleas, así como

## 10.000 manifestantes

Pamplona.—Unas 10.000 personas se manifestaron ayer en Pamplona, culminando así la huelga general convocada por las centrales sindicales CC.OO., ELA-STV y USO —UGT se descolgó— contra los planes de reconversión de Potasas de Navarra, según informó Efe. Abrió la marcha, que se inició en la estación de autobuses, una pancarta portada por miembros del comité de empresa, en la que se leía "Por la reindustrialización de Navarra, contra el cierre de Potasas". Detrás otra pancarta era llevada por las centrales sindicales en la que se pedía la defensa del puesto de trabajo.

Los manifestantes profirieron gritos contra el presidente del Gobierno, el vicepresidente y el ministro de Industria, de quien pidieron su dimisión, así como contra el

PSOE y el cierre de Potasas. Bajo las pancartas de la izquierda abertzale los gritos fueron de "Gora ETA militar", "Presos a la calle" y otros alusivos a Kattu y Txapela.

Al llegar a las proximidades de la Casa del Pueblo de los socialistas, los manifestantes aumentaron sus gritos contra este partido y contra sus dirigentes, tanto a nivel nacional como local.

En la plaza del Castillo, lugar donde finalizó la manifestación sin incidentes, se leyeron comunicados por parte del comité de empresa de Potasas y de las centrales sindicales en los que se criticó la postura del ministro de Industria, Carlos Solchaga, por no ratificar los acuerdos alcanzados por el comité con directivos del INI sobre el plan de mina reducida.

MIKEL DONAZAR

Iruña.—A primeras horas de la mañana piquetes informativos que se habían distribuido por distintos puntos de Pamplona y su comarca, explicaban por las calles y barrios la situación de la empresa, al tiempo que solicitaban el cierre industrial de la capital navarra, como Alsasua y otras localidades, se encontraban totalmente paralizadas. La jornada se realizó sin que se registrara ningún tipo de incidentes destacables, si bien hubo que lamentar el atropello de un miembro de un piquete informativo, Fermín Gimeno de 30 años, que fue arrollado fortuitamente por una furgoneta en la localidad de Beriain. Fermín Gimeno tras ser trasladado a un centro hospitalario se le apreció fractura de pierna y brazo, siendo su pronóstico reservado. Durante todo el día las fuerzas de seguridad del Estado patrullaban la ciudad y custodiaban las delegaciones ministeriales y edificios institucionales.

## Concentración

Hacia las 12 de la mañana, siguiendo con los actos previstos, alrededor de 3.000 trabajadores se concentraron en la plaza del Castillo de Pamplona, donde Vicente Duque miembro del comité de empresa de Potasas de Navarra y dirigente de Comisiones Obreras informó a los concentrados a través de un equipo de megafonía en un vehículo, que el paro afectaba al 95% de la actividad laboral, la mayor parte de Navarra. Asimismo otro representante del comité de empresa recriminó duramente la incapacidad de las instituciones navarras —Parlamento y Diputación Foral— por no prever un futuro económico para esta Comunidad. Tras las alocuciones se cantó el *Eusko Gudariak* y se profirieron gritos contra el PSOE, Solchaga y la reconversión industrial. A continuación cerca de 600 perso-

## Desalojados obreros en huelga de hambre

Huelva.—Fuerzas del Orden Público desalojaron al mediodía de ayer a cinco obreros que, desde el pasado día 13, realizaban una huelga de hambre a las puertas del Ayuntamiento de Huelva, en demanda de puestos de trabajo.

En principio, iniciaron la huelga trece trabajadores, ocho de los cuales fueron desistiendo paulatinamente de su actitud debido al frío reinante.

Los cinco trabajadores que mantenían esta postura se encadenaron ayer por la mañana a una reja cercana al despacho oficial del alcalde, por lo que, y ante esta actitud, Aurelio Barrera Mora, alcalde accidental, solicitó la presencia de las Fuerzas del Orden.

Los huelguistas fueron trasladados a la Comisaría de Policía, donde, tras prestar declaración, fueron puestos en libertad.

Respecto a los convenios del 83 y 84

## Avanzadas negociaciones en Michelin de Lasarte

Lasarte.—Las negociaciones para la firma de los convenios de 1983 y 1984 en la factoría Michelin de Lasarte se encuentran muy avanzadas y sólo separa a las partes un punto de incremento salarial en el convenio de 1984.

La empresa ha aceptado la propuesta de los trabajadores para el de 1983, que recoge, como asuntos fundamentales, un 12% de incremento salarial, 40 horas de jornada semanal, con media hora de bocadillo que contabiliza como tiempo efectivo y fin del horario semanal a las 12 de la mañana, por lo que no existe en este convenio ningún desacuerdo.

Respecto al convenio de 1984, la empresa ha hecho una última oferta del 10% de incremento en todos los conceptos a percibir, revisión del 2% en julio, jornada de 40 horas semanales, cierre de la factoría a las 12 horas del sábado y otras mejoras en vacaciones y préstamos.

## Punto conflictivo

El único punto donde las respectivas propuestas no coinciden es en el aumento salarial del 84, en el que los trabajadores piden el 11%, contra el 10 ofrecido por la empresa y un 1,5% de escala de corrección, que la empresa no contempla, para los salarios más bajos.

Michelin Lasarte ha vivido durante 1983 un clima de enfrentamiento entre el comité y la dirección, debido a que unos consideraban tiempo efectivo de trabajo el del 'bocadillo' y los otros, tiempo no efectivo.

El contencioso fue presentado en la Magistratura de Trabajo a efectos de aplicación del Decreto Ley de 40 horas semanales de trabajo, y el juez falló a favor del comité, por lo que este tiempo —94 horas en el cómputo anual— no está considerado efectivo.

## Manifestación en Bergara en apoyo de los trabajadores de Algodonera

Bergara.—La unión local de Comisiones Obreras convoca a todos sus afiliados y al pueblo de Bergara en general a la manifestación que tendrá lugar hoy, viernes, a las siete de la tarde, en solidaridad con los trabajadores de Algodonera San Antonio.

El conflicto que motiva esta acción de apoyo es la reivindicación del cuarto de hora de bocadillo como tiempo de trabajo efectivo. La manifestación partirá de la plaza de San Martín de Aguirre.

## Renfe considera ilegales los paros de CC.OO.

Madrid.—Los paros parciales convocados por CC.OO. en Renfe para los días 4 y 5 de enero son considerados como ilegales por parte de la dirección, por lo que ésta mantendrá todos sus servicios.

Renfe comunicó que estas acciones no habrán de comprometer la negociación del quinto convenio colectivo, en la medida en que la mayoría de la representación sindical siga demostrando su voluntad negociadora.

En la reunión del pasado día 14 se decidió que ni UGT ni el Comité Intercentros apoyarán las nuevas huelgas, con lo que Comisiones Obreras quedará como única convocante de los paros.

## Trabajadores de Coches-cama en huelga

Donostia.—El comité de empresa de Coches-cama ha convocado huelgas legales los días 30 y 31 de diciembre y 1, 6, 7, 8, 13, 14 y 15 de enero, tras las ya realizadas los días 23, 24 y 25, debido al incumplimiento por parte de la dirección de una serie de acuerdos, según manifestaban en un comunicado.

Entre estos acuerdos señalan el compromiso de la dirección en el convenio colectivo a reestructurar los salarios y a responsabilizar a una persona de todos los utensilios de trabajo a la llegada de los trenes y no que recaiga dicha responsabilidad sobre los trabajadores. También denuncian un endurecimiento en el sistema de sanciones de la compañía.

**HOTEL CODINA**  
\*\*\*\*\*  
**CENA COTILLON**  
\*\*\*\*\*  
**NOCHEVIEJA**  
Mesas limitadas. Reservas Tfno. 212200

**equipo**

**KRISTAL**  
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL,  
PUBLICITARIA Y EDITORIAL

C/ Mayor, 24 - Tel.: 834306 - GETARIA (Guipúzcoa)

## Atsorki, director general de la Sociedad de Hidrocarburos

Bilbao.—Angel Astorki Zabala ha sido nombrado director general de la Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi, constituida en el último consejo de dirección del Ente Vasco de Energía celebrado esta semana, según informaron a Vasco Press fuentes de este organismo público.

Angel Astorki, de 37 años, nacido en Bilbao, es licenciado en económicas y master de dirección de empresas. Ha realizado el inside en la Universidad de Deusto y su actividad profesional hasta la fecha estaba vinculada al mundo bancario, donde mantenía continuas relaciones con el empresariado del País Vasco.

La Sociedad Pública de Hidrocarburos de Euskadi, constituida tras el decreto de aprobación por parte del consejo del Gobierno autónomo del pasado día 19, tiene como objeto social la exploración, investigación y explotación de hidrocarburos, tanto líquidos como gaseosos, así como de cualquier otra actividad relacionada con esta materia.

El capital con el que se ha constituido esta sociedad es de doscientos millones de pesetas y en su activo figura asimismo, por concesión de Eneipsa, del 5% de la titularidad compartida de los permisos de investigación de hidrocarburos ubicados en el ámbito territorial del País Vasco, a excepción de los yacimientos, Gaviota, Alcatraz y Albatros.

En el consejo de dirección del EVE celebrado esta semana se acordó nombrar presidente de esta sociedad al consejero de Industria y Energía del Gobierno vasco, Juan Carlos Isasti, y como consejeros al actual director del Ente Vasco de la Energía, José Ignacio Arrieta, y al propio Angel Astorki Zabala.

Dado que en los estatutos de la sociedad se establece que el número de consejeros con los que podrá contar oscilará entre tres y nueve, en la segunda quincena del mes de febrero se procederá al nombramiento definitivo de sus miembros, así como el de las comisiones ejecutivas y consultivas de la misma.

## Ambicioso programa de la Diputación vizcaína

Bilbao.—La Diputación Foral de Vizcaya destinará más de 4.400 millones de pesetas para la promoción industrial y energética de esta provincia, según consta en el presupuesto para 1984 dentro del plan de actuación de esta institución en lo que se refiere a la promoción y al desarrollo económico de Vizcaya, según informó Vasco Press.

Esta cantidad forma parte del plan general de actuación que, con un horizonte de cuatro años, destinará más de 7.899 millones de pesetas para Vizcaya en los campos de Estructura y Apoyo; Servicios Generales; Industria y Energía; Empleo; Turismo; Información y Asesoría y Comercio y Consumo. Después de la partida antes citada el capítulo de inversiones más destacable es el del empleo, que contará con un presupuesto de 2.609 millones de pesetas.

El presupuesto se divide, en cuanto a objetivos, en actuaciones concretas y gestión de 26 programas presupuestarios en el período referido a cuatro años, de tal forma que se pueda generar una versión privada de 80.000 millones de pesetas. Una inversión pública de 20.000 millones de pesetas; la creación de 13.000 puestos de trabajos fijos; la consolidación de 34.000 puestos y la

Para comprobar las obras que se están realizando

## Visita de Lasagabaster a los puertos menores de Euskadi

El consejero de Obras Públicas y Urbanismo, Javier Lasagabaster, explicó ayer en rueda de prensa su visita a los puertos menores vizcaínos y guipuzcoanos para comprobar el estado de las obras que allí se están llevando a cabo. La cantidad destinada por el Departamento de Obras

del Gobierno vasco para el plan cuatrienal de puertos 1983-86 es de 2.500 millones de pesetas. Refiriéndose al puerto donostiarra, señaló una reestructuración del aparcamiento del muelle y la creación en nuestra ciudad de un museo del mar de Euskadi.

San Sebastián.—El consejero de Obras Públicas y Urbanismo del Gobierno vasco, Javier Lasagabaster, ha visitado los puertos menores del País Vasco, dependientes de su departamento, para ver sobre el terreno las obras de mejora y remozamiento que se están llevando a cabo en ellos.

El Departamento de Obras del Ejecutivo autónomo ha destinado para el plan cuatrienal de puertos 1983-86, 2.500 millones de pesetas, lo que supone más de 600 millones al año de gasto, que casi quintuplican los destinados a estos fines en anteriores etapas.

Lasagabaster visitó, en la jornada del miércoles, los puertos vizcaínos, entre los que destacan los de Bermeo y Ondarroa, en el primero de los cuales se están llevando a cabo importantes obras de acondicionamiento para reparar la devastación provocada por las inundaciones de agosto.

En Ondarroa se están realizando obras para un muelle nuevo de barcos de altura. Refiriéndose a otros puertos de la provincia como Elantxobe y Arminza, Lasagabaster señaló que se realizan obras de dragado en roca muy importantes en el primero y respecto del segundo dijo que "había muy poco que hacer ya que se trata de un pequeño puerto, como de piratas".

### Puertos guipuzcoanos

En Gipuzkoa ha visitado los puertos de Mutriku, Getaria, San Sebastián y Hondarribia, pertenecientes a los doce puertos menores de competencia del Gobierno vasco, en los que se están llevando a cabo obras de consolidación y ampliación de espigones y muelles, así como estudios de nuevos accesos a los dos primeros.

En el puerto de San Sebastián se



El consejero de Obras Públicas y Urbanismo del Gobierno vasco, Javier Lasagabaster, durante la rueda de prensa.

va a cercar el actual aparcamiento de turismos para control y regulación, así como para facilitar las labores propias del puerto en la zona de operaciones. El consejero habló también de pequeños problemas como la disparidad de opiniones respecto al nuevo alumbrado que algunos consideran poco estético pero permite una mayor visibilidad. También se refirió a la venta ambulante y la necesidad de erradicarla del puerto, ya que se está convirtiendo en "una zona de ciudad sin ley". En cuanto a Hondarribia, se

están haciendo obras de ampliación en el muelle de atraque y se tiene idea de utilizar los últimos metros de colindancia con el Club Náutico para una rampa que utilice la Cruz Roja y la escuela de náutica del Gobierno vasco.

Finalmente, Lasagabaster habló de la creación de un museo del mar de Euskadi en San Sebastián, en el edificio del antiguo Consulado del Mar, por lo que se ha pedido a la Diputación de Guipúzcoa y al Aquarium donostiarra que cedan fondos artísticos e históricos para proveer a esta institución.

Según Teleberri

## Jose M.<sup>a</sup> Vizcaíno, personaje económico del año

El equipo de redacción del informativo en castellano de Euskal Telebista, Teleberri, ha designado a José M.<sup>a</sup> Vizcaíno personaje económico laboral del año 1983 en el ámbito de la Comunidad Autónoma. A juicio de la redacción del referido programa, José M.<sup>a</sup> Vizcaíno se ha hecho acreedor de la distinción por el protagonismo que ha tenido a lo largo de este año, en el que fundamentalmente se ha constituido primero y ha irrumpido con fuerza después una de las fuerzas decisivas en la vida de Euskadi, la Confederación Empresarial Vasca, CONFEVASC que está constituida por SEA, ADEGUI y el Centro Empresarial de Vizcaya.

## Dimitió el último Artiach

Bilbo.—Ha dimitido Gonzalo Artiach, el último de la saga, cuyo apellido ha permanecido durante 78 años en la presidencia del consejo de administración de la célebre fábrica vizcaína de galletas.

Según ha sabido Efe, la dimisión de Gonzalo Artiach se ha producido por las discrepancias surgidas con la dirección de la multinacional norteamericana Nabisco Brands, a la que pertenece, en aspectos referentes a la gradualidad con la que la fábrica española debe salir de la crisis surgida tras las inundaciones del pasado mes de agosto que afectaron enormemente al centro de trabajo, ubicado en Zorrozaure (Vizcaya).

Los planes de Gonzalo Artiach preveían que la empresa vizcaína podría ponerse en marcha y salir de la crisis antes de lo decidido por las resoluciones de la dirección de la multinacional americana, lo que motivó su dimisión.

La multinacional ha nombrado un nuevo presidente en sustitución de Artiach, el italiano Aldo Lorenzo Osti, residente en París.

También a nuevos cargos en la dirección, entre los que se encuentra el nuevo consejero delegado en España, Víctor Gorostiaga.

Con este nombramiento desaparece, por primera vez desde su fundación, el apellido Artiach del consejo de administración de la sociedad.

Después de las inundaciones, la Delegación Provincial de Trabajo de Vizcaya aprobó un expediente de regulación temporal de empleo que afectó a la mayoría de los trabajadores de Artiach.

El pasado día 22 de diciembre retornaron a sus puestos de trabajo 147 empleados para cubrir dos líneas de producción. El resto se continuarán reintegrando a sus puestos, probablemente, en un nuevo centro, cuya creación está estudiando la dirección de la empresa.

### Nuevo centro

Efe ha sabido que la creación de ese nuevo centro supone una inversión de 2.000 millones de pesetas y se espera la decisión del Consorcio de Seguros sobre la cuantificación de los daños producidos en la fábrica como consecuencia de las inundaciones, para determinar, finalmente, la viabilidad del proyecto.

Los ejercicios de Artiach se han cerrado tradicionalmente con beneficios. Cuenta con una red de distribución en 70 países. La fusión con Nabisco Brands se efectuó en 1966. Gonzalo Artiach ha sido su sexto presidente y en España la empresa ha ocupado el primer puesto en calidad y el tercero en cantidad de producción, después de Cuétara y Fontaneda.

Satisfacción en el Gobierno vasco

## Exito de la emisión de Deuda Pública

Vitoria.—"Estamos totalmente satisfechos con el resultado de la emisión de Deuda Pública por valor de 3.000 millones de pesetas que acaba de cerrarse y ha quedado totalmente cubierta, a pesar de que hemos tenido que competir con 21 emisiones de Deuda Pública de los organismos más diversos al mismo tiempo y en muchos casos con unas rentabilidades directas superiores", manifestó ayer a Vasco Press el director de Finanzas del Gobierno vasco, Pedro Larruca.

Larruca considera que, a pesar de estos condicionantes, "una vez cerrada la emisión nos encontramos totalmente satisfechos. Nos hemos dado cuenta de que nuestra emisión tiene un atractivo fundamental que no tienen otras emisiones en competencia con nosotros, se trata de la rentabilidad social. El público de la Comunidad Autónoma sabe que una emisión de deuda va a servir para mejorar la calidad de

los que vivimos en el país. Y no cabe duda que una rentabilidad social como la que tiene la deuda de la Comunidad Autónoma no la tiene una emisión de una entidad particular, aún cuanto tenga rentabilidades económicas más altas".

La emisión de Deuda Pública que acaba de cerrarse suponía un total de 3.000 millones de pesetas, que han quedado totalmente cubiertas según el siguiente desglose: 1.710 millones de pesetas en las cajas de ahorros de la Comunidad Autónoma; 990 millones en los bancos, y los 300 millones restantes en cooperativas de crédito como la Caja Laboral Popular y Caja Rural de Vizcaya.

"Con esta emisión que acabamos de cerrar —afirmó el director de Finanzas del Gobierno vasco— el total de las emisiones realizadas en el País Vasco en tres años asciende a 17.800 millones de pesetas."

El SOC y Parlamento andaluz piden el esclarecimiento de los hechos de Puerto Serrano, y CC.OO. la dimisión de Barrionuevo y del gobernador civil

## Santamaría dice que la Guardia Civil debe actuar con firmeza sin conculcar los derechos

El director general de la Guardia Civil, Sáenz de Santamaría, afirmó que este cuerpo debe actuar con firmeza sin que ésta lleve a conculcar derechos distintos a los que se intenta defender, y que para evitar hechos como los de Puerto Serrano es necesario que la Guardia Civil tenga más preparación. Por su parte, el Sindicato de Obreros del Campo y el Parlamento andaluz pidieron

Madrid.—La Guardia Civil debe actuar con firmeza, sin que esta firmeza lleve a conculcar unos derechos distintos a los que se intenta defender, ha dicho el teniente general Sáenz de Santamaría.

El director general de la Guardia Civil hizo esta afirmación en el acto de toma de posesión del nuevo jefe de la Primera Zona de la Guardia Civil, general Pedro Sosa Hurtado, en clara alusión a los enfrentamientos ocurridos en Cádiz entre guardias civiles y jornaleros.

"Para evitar que se produzcan hechos como los de Cádiz —explicó después a los informadores— es necesario que la Guardia Civil tenga una mayor preparación, que permita, tanto a los guardias civiles como a sus mandos, mantener la serenidad en momentos difíciles."

Sobre lo sucedido en Cádiz, dijo que se distorsionan los hechos. "En estos últimos tiempos se han producido ocupaciones de fincas y cortes de carreteras, en los que la Guardia Civil ha intervenido y no ha pasado nada. Lo de ayer fue más grave porque el corte de carretera había sido más duro y fuera de los puntos acordados, por lo que no hubo más remedio que proceder, con medios antidisturbios, a la apertura de la carretera. El empleo de estos medios siempre implica un riesgo de que haya heridos."

Sobre la posibilidad de que se abra una investigación, Sáenz de Santamaría dijo que siempre que ocurren cosas semejantes se hace una información o una investigación. "Sin embargo, esto no prejuzga responsabilidades, aunque si las hay se tomarán las medidas correctoras necesarias."

"Sin embargo —añadió— también hay que pedir responsabilidad a los promotores de los disturbios."

### El SOC pide investigación

Los representantes del SOC, Francisco Casero y José Parejo, se entrevistaron ayer con el vicepresidente de la Junta de Andalucía y el delegado general del Gobierno en Andalucía, en demanda de un "absoluto esclarecimiento de lo ocurrido en Puerto Serrano".

Según indicó Francisco Casero, el vicepresidente José Rodríguez de la Borbolla se ha mostrado preocupado por los incidentes y la envergadura del problema y ha solicitado del SOC un informe completo, lo más detallado posible, de todos los hechos.

El delegado general del Gobierno en Andalucía, Leocadio Marín, lamentó repetidamente lo ocurrido y mostró igualmente su preocupación por la gravedad del problema y la tensión originada en la zona de Puerto Serrano y Villamartín por los incidentes.

"Tanto Rodríguez de la Borbolla como Leocadio Marín —dijo Casero a Efe— se han mostrado interesados y preocupados por el problema, lo que nos hace tener confianza en que se va a llevar a cabo el estudio profundo que demandamos."

El SOC pide un absoluto y total esclarecimiento de los graves incidentes ocurridos el pasado día 27 en Puerto Serrano, en los que resultaron heridas más de 30 personas, al disolver la Guardia Civil una concentración de trabajadores.

### Prueba de casquillos

"Hay que establecer las responsabilidades, caiga quien caiga, porque son muchos los interrogantes y las incógnitas planteadas en torno a estos hechos. Hay que llegar a establecer quien dio el orden de disolución de forma tan drástica, qué preparación tenían las fuerzas para utilizar los medios que usaron, de dónde o de quiénes partieron los disparos de fuego

sendas investigaciones y responsabilidades al Gobierno autónomo por los sucesos ocurridos en la mencionada localidad, en la que la Guardia Civil cargó contra una manifestación de jornaleros que demandaban los atrasos de cuatro días de empleo comunitario. CC.OO., a su vez, pidió la dimisión del ministro del Interior, Barrionuevo, y del gobernador civil.

real...", añadió Casero.

En sus entrevistas con Leocadio Marín y Rodríguez de la Borbolla, Francisco Casero y José Parejo mostraron a ambos una serie de casquillos (seis de proyectiles de fuego y tres de fuego real) como muestra de los que recogieron en el lugar de los hechos una vez restablecida la calma en la zona.

Aludiendo a las declaraciones realizadas por el director general de la Guardia Civil, teniente general Sáenz de Santamaría, Casero indicó que desde la fundación del Sindicato de Obreros del Campo "nuestras acciones han sido siempre decididas, pero nunca violentas".

"Precisamente —agregó—, la violencia con que se ha desarrollado todo en torno a un aparentemente inocente corte de tráfico en una carretera es una más de las cosas que hemos pedido que se aclaren en profundidad."

Casero recordó la casi absoluta ausencia de cortes de tráfico en las acciones de protesta llevadas a cabo por el SOC ("porque no nos gusta perjudicar a personas que nada tienen que ver con nuestras reivindicaciones"), optando por otro tipo de acciones como las ocupaciones de tierra "en reivindicación directa de la más vieja aspiración de los jornaleros andaluces".

En otro orden de cosas, la federación estatal de CC.OO. del campo convocó para hoy en Sevilla, una reunión de las direcciones de las federaciones de Andalucía y Extremadura para estudiar las medidas de presión que este sindicato pondrá en marcha a partir de primeros de enero en contra del nuevo subsidio agrario.

### "Métodos de otros tiempos"

Antonio Palacios, secretario de organización de la federación es-

tatal del campo de CC.OO., manifestó que el ministro del Interior, José Barrionuevo, y el gobernador civil de Cádiz, Salvador Domínguez, "deben dimitir" por los sucesos ocurridos en Puerto Serrano, donde la Guardia Civil disolvió contundentemente una manifestación de jornaleros del empleo comunitario. Además, los expertos jurídicos de este sindicato han iniciado los trámites para la presentación de acciones jurídicas ante los juzgados correspondientes, como consecuencia de las heridas de diversa consideración sufridas por algunos manifestantes.

Palacios manifestó que la actuación de la Guardia Civil respondía a "métodos de otros tiempos, que no son propios de una democracia". Añadió que "no se puede tratar de esa forma a todo un colectivo de familias que vienen padeciendo la marginación de no poder comer todos los días y que lo que exigían era el pago de un jornal atrasado".

A su vez, el Parlamento andaluz pidió ayer al Gobierno autónomo que investigue los "graves sucesos" ocurridos en la localidad gaditana de Puerto Serrano.

El vicepresidente del Gobierno andaluz y consejero de Gobernación, José Rodríguez de la Borbolla, deberá comparecer ante el pleno de la Cámara regional para explicar el resultado de la investigación y depurar las responsabilidades que correspondan.

En la resolución, aprobada por unanimidad de la Cámara, se expresa la "honda preocupación" de este Parlamento por la violencia con la que se desarrollaron los hechos y el convencimiento de que el conflicto podría haberse resuelto sin "el importante número de heridos y contusionados" que se produjeron.

## Almunia enjuicia los sucesos

Madrid.—El ministro de Trabajo y Seguridad Social, Joaquín Almunia, afirmó, en relación con los últimos enfrentamientos en Sagunto y en Puerto Serrano, que es muy peligroso que se esté llamando a la movilización y que después no se sepa controlarla.

Añadió Almunia, en el transcurso de la presentación de una publicación del ministerio, que los trabajadores tienen derechos absolutamente legítimos a exigir sus reivindicaciones y a exponer sus derechos y para ello pueden manifestarlo a través de las vías que establece la Constitución.

"Lo que no se puede hacer es echar leña al fuego y luego no tener agua con que apagarlo", dijo refiriéndose a las movilizaciones que terminaron en graves enfrentamientos entre manifestantes y Fuerzas del Orden Público en Sagunto y en Puerto Serrano.

"Me parece lamentable —señaló—, que a la hora de establecer el orden se produzcan sucesos que no quieren ni los manifestantes ni las Fuerzas de Seguridad y hay que poner las medidas para evitarlos."

### No aumentó la conflictividad en 1983

Por otra parte, señaló que en 1983 no aumentó la conflictividad, pero ha habido conflictos muy espectaculares como los de Sagunto, Vigo, Gijón o banca.

El ministro indicó que dejando a un lado los citados conflictos, 1983 ha sido menos conflictivo que 1982, período que a su vez fue el que menores problemas laborales registró de los últimos años.

Joaquín Almunia se mostró optimista respecto de 1984 y dijo, no obstante, que en él se pondrán en vigor todas las medidas concretas derivadas de la reestructuración y reindustrialización, que serán foco de conflictividad en el próximo año.

Señaló que confiaba en que la negociación entre las partes amortigüe la conflictividad y se refirió, a continuación, al acuerdo interconfederal que, dijo, es un tema entre los sindicatos y la patronal.

En relación con la petición de CC.OO. de que se abran negociaciones en la empresa pública se mostró molesto por el hecho de que esta central sindical facilitara el contenido de la carta a los medios de comunicación antes que a él.

Dijo que todavía no había contestado a Marcelino Camacho y cuando lo haga será el primero en conocer el contenido de la carta.

"Cacerolada" concentración y manifestación de más de 3.000 personas

## Sagunto, totalmente paralizada por los puestos de trabajo y contra la actuación de la policía

Sagunto.—La habitantes de la ciudad y Puerto de Sagunto respondieron como una púa a todas las acciones convocadas para protestar contra la reconversión industrial y la actuación de la policía en la jornada del martes pasado.

Los saguntinos debían hacer sonar sus perolas y cacerolas durante media hora —entre las dos y media y tres de la tarde— y, a las cinco, realizar una concentración en la plaza del Sol.

A las once en punto de la mañana las calles de Sagunto se quedaron prácticamente desiertas, la ciudad enmudeció y todos los comercios, establecimientos, fábricas y funcionarios del Ayuntamiento se sumaron a la huelga general, ofreciendo una imagen entre la desolación, la tristeza y la protesta.

A las dos y media de la tarde, los saguntinos salieron a los balcones y protagonizaron una estruendosa "cacerolada", al mismo tiempo que sonaban las campanas de la iglesia de San José.

Tal y como estaba previsto, los habitantes de Sagunto y Puerto según dijo el alcalde de la localidad, se concentraron prácticamente en su totalidad en la plaza del Sol para protestar por la actuación de la policía en la jornada del martes, en la que resultó herido de bala el trabajador Manuel Tarraga.

Este suceso es el que había provocado que la "cacerolada" se realizara entre las dos y media y las tres de la tarde, hora en la que resultó herido el citado obrero en los sucesos de hace tres días.

Buen número de habitantes sa-

guntinos, al dirigirse a la concentración de la plaza del Sol, continuaban en su actitud de hacer sonar las perolas, prorrogando así la actitud solicitada y aprobada en la asamblea que tuvo lugar anteaer en la citada localidad.

### Aún quedan esperanzas

Un grupo de jóvenes, que se encerraron en la tenencia de Alcaldía de Puerto de Sagunto a partir de las 11 horas colgaron en la fachada del edificio tres pancartas en las que solicitaban la dimisión del gobernador civil y del ministro del Interior y calificaban de "terroristas" a las citadas personalidades.

Una de las pancartas fue retirada por miembros de la Policía Nacional y, más tarde, repuesta por los jóvenes encerrados.

El alcalde de Sagunto, José García Felipe, dejó bien claro en sus afirmaciones realizadas a Efe, que la cabecera de Altos Hornos del Mediterráneo justifica por sí sola su mantenimiento, premisa de la que está convencido todo el pueblo saguntino, "ya que su existencia —afirmó— es perfectamente viable en el marco de cualquier programación industrial".

En relación a las acciones llevadas a cabo en la jornada de ayer, el alcalde de Sagunto dijo que debían valorarse de una forma totalmente positiva, ya que había quedado constancia de la protesta de todo un pueblo, sin que existieran alteraciones del orden de ningún tipo.

Señaló García Felipe que, a pesar de la contundente decisión del Gobierno, siempre queda la esperanza y, por tanto, "esperamos que se busque una solución alternativa en

la que nadie se pueda dar como derrotado".

"Si ocurre lo peor, la desaparición de la cabecera —añadió— no puedo intuir ni siquiera prever lo que pueda suceder, pero de cualquier modo el Gobierno y las instituciones deben valorar la posición de unidad que en la actualidad mantiene todo el pueblo saguntino acerca de la defensa de sus puestos de trabajo."

En este sentido, señaló, "espero que no ocurra ningún suceso lamentable, pero una acción intransigente por parte de la Administración podría tener consecuencias que yo no puedo expresar ahora mismo".

Por otra parte seis mil toneladas de "slabs" procedentes de la siderúrgica de Sagunto, han sido transportadas hasta Altos Hornos de Vizcaya a bordo del barco "Calabria", de pabellón español.

## 9.000 vigueses, afectados por la prohibición de pesca

Vigo.—La prohibición de faenar en aguas de la CEE afectará a unos mil pescadores del puerto de Vigo e indirectamente a ocho mil trabajadores en tierra.

Fuentes de la cooperativa de armadores de pesca de Vigo han manifestado que a partir de primero de año la situación puede resultar dramática, porque al amarre de los 62 barcos que faenan en aguas comunitarias hay que sumar 250 barcos —arrastreros, palangreros, de cerco y trasmallo— que no lo pueden hacer en aguas de Portugal.

Estas mismas fuentes consideran que la Comunidad Europea está haciendo inviable la pesca para los armadores del puerto de Vigo "porque este año pretenden contingentar las especies de rape y gallo y si no nos permiten capturar más del 3% de esas dos especies, fundamentales en nuestras capturas, de alguna manera nos están echando de aquellas aguas".

Ante esta situación, los armadores vigueses vuelven a incidir en una denuncia hecha reiteradamente al Gobierno, la de solicitar el cierre de las importaciones de pescado fresco, tanto de países de la CEE como de Portugal, mientras se mantenga amarrada la flota, "porque lo que pretenden es pescar ellos y venderlos después el producto".

## La expropiación de Rumasa es aceptada por la mayoría

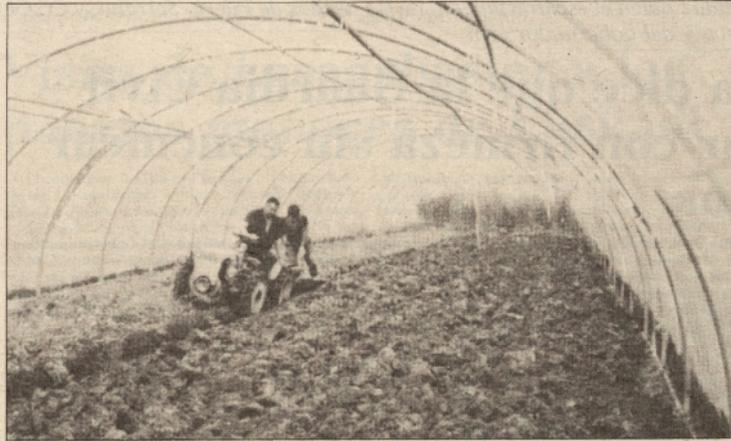
Madrid.—Una mayoría de españoles considera acertada la expropiación de Rumasa, según una encuesta realizada para Efe por la firma DYM, entre 2.000 personas de poblaciones de más de 5.000 habitantes.

La encuesta, realizada en su trabajo de campo durante la última semana de octubre y las dos primeras de noviembre de 1983, ha sido llevada a cabo mediante entrevistas personales, con un universo de 15.822.200 personas, constituido por la población española de dieciséis a 65 años de edad de la Península y Baleares.

El 59% de los 2.000 consultados opinan que la medida expropiatoria fue acertada, mientras que un 15% la consideran desacertada y el 26% no contesta.

Entre los motivos aludidos por el 59% de los encuestados que consideran la medida de acertada, un 37% califica la situación del grupo de "una estafa"; el 11% "un fraude al país"; el 5% estiman que "actuaba ilegalmente"; otro 5% que "no pagaba impuestos"; el 1% que era "fraude a la Seguridad Social".

Asimismo, el 11% que "iba a la quiebra"; el 5% que era "un peligro para el país"; el 7% para "salvar los puestos de trabajo"; el 4% para "sanear el país"; el 2% opina que para "socializar empresas"; un 10% da "otras respuestas" y el 5% "no contesta".



La reforma agraria es un nuevo reto del Gobierno al campesinado.

El proyecto de ley se debatirá en el Parlamento andaluz el primer trimestre del año

## La reforma agraria en Andalucía se pondrá en marcha con 50.000 millones

La reforma agraria, cuyo proyecto de ley se debatirá en el Parlamento regional el primer trimestre del año, dispondrá para su puesta en marcha en 1984 de 50.000 millones de pesetas. El aspecto clave del proyecto, a juicio del consejero de Agricultura, Miguel Manaute, sería la disposición por parte del Gobierno de tierras sin

llegar a la situación de tener que expropiarlas. Parece seguro que en breve tiempo Felipe González y Rafael Escuredo se reúnan a fin de ultimar las diferencias que impiden la aprobación del Decreto Ley de transferencias para que el Iryda e Icona puedan actuar con plenas competencias.

Sevilla.—El Gobierno andaluz dispondrá en 1984 de unos 50.000 millones de pesetas para poner en marcha la reforma agraria, cuyo proyecto de Ley será debatido en el Parlamento regional en el primer trimestre del año.

A pesar de la aparente frialdad del Gobierno central hacia la reforma agraria, el presidente andaluz, Rafael Escuredo, ha asegurado que el presidente Felipe González apoya el proyecto y así se lo dijo en una entrevista que ambos celebraron el pasado 20 de diciembre.

La transferencia a la Junta de Andalucía de las competencias del Iryda y del Icona, dos organismos fundamentales para la reforma agraria, aún no se ha terminado, si bien se espera que en los próximos días se reúnan Felipe González y Rafael Escuredo para solucionar las diferencias que impiden la aprobación del decreto Ley de transferencia.

Según el consejero de Agricultura, Miguel Manaute, el aspecto clave del proyecto es el arrenda-

miento de uso de la tierra, que permitirá al Gobierno disponer de tierras sin tener que expropiarlas. De hecho, el argumento principal del Gobierno andaluz estriba en la función social de la propiedad y la tenencia de la tierra, porque, como dijo Escuredo, "no basta cultivar la tierra, sino que hay que conseguir de ella el máximo beneficio social".

### Impuesto progresivo

El aspecto más llamativo y que más polémica ha suscitado del proyecto de reforma agraria es el establecimiento de un impuesto progresivo para las tierras infrutilizadas, que gravará las propiedades agrícolas que no alcancen los índices de rendimiento óptimo fijados en la comunidad que se asienten.

Antes de la presentación en el mes de octubre en Carmona del proyecto de Ley, el campo andaluz se vio envuelto por la lucha de los sindicatos, que reclamaban una reforma agraria, que en el caso de CCOO y el PCA era integral.

La conflictividad se extendió

por todo el campo andaluz con la ocupación de fincas, los cortes de carreteras y una marcha por la reforma agraria. Los jornaleros andaluces no renunciaron en ningún momento a su actitud, aunque sí ha habido alguna tregua, mientras los contactos y consultas del Ejecutivo andaluz se sucedían.

Las sucesivas protestas de los trabajadores del campo andaluz no sólo han tenido presente la reforma agraria, ya que han incluido también la postura contraria al sistema del empleo comunitario.

Lo más destacado de estas movilizaciones de los sindicatos ha sido la marcha por la reforma agraria, que recorrió las ocho provincias andaluzas y mantuvo concentrada la atención del Estado español durante aproximadamente un mes.

El texto del proyecto de reforma no ha satisfecho a todos, ya que algunos opinan que no se trata de una auténtica reforma agraria y otros consideran que falta mayor precisión en el aspecto financiero para su desarrollo.

## CNAG considera un agravio para el campo los nuevos precios agrarios

Madrid.—La Confederación Nacional de Agricultores y Ganaderos (CNAG) considera que los nuevos precios fijados por el Gobierno para los productos agrarios regulados son "un grave agravio al campo español".

En un comunicado facilitado a Efe, esta organización, una de las cuatro que mantuvo una actitud pasiva en la mesa de precios del Fondo de Ordenación y Regulación de Producciones y Precios Agrarios (FORPPA), lamenta "que el Gobierno haya fijado unilateralmente los precios, sin haber dado una opción con su postura inflexible al no querer entrar a discutir los incrementos de "inputs" (medios de producción) del sector".

La CNAG considera que el incremento de precios señalado,

del 6,11%, incluyendo subvenciones al algodón y aceite, y la fijación del 11% de subida de los "inputs", condena al sector agrario, una vez más, a ser el soporte del freno de la inflación.

Esta organización entiende que, para evitar la pérdida de renta en el campo, con una subida de los medios de producción del 11%, el incremento mínimo de los precios agrarios debería haber sido del 13,5%.

### Rechazo a la política agraria oficial

No hacerlo así —opina la CNAG— después de tres años de sequía, alto endeudamiento del sector y la pérdida del salario que son los precios de muchos agricultores generará más paro y

será negativa para el conjunto de la economía nacional.

La CNAG dice que el sector agrario no genera inflación, mientras en los últimos cinco años —indica— el grupo del índice de precios de consumo "alimentación, bebidas y tabaco" subió un 79,4%, los productos no alimenticios crecieron el 117,90%.

Esta confederación rechaza la política agraria seguida por la actual Administración, porque en el año que lleva ejerciendo ha producido —dice en su comunicado— una subida desmesurada de impuestos con una clara regresión en los precios percibidos que están acelerando el total hundimiento del sector.

## Crédito sindicado a Ensidesa de 4.000 millones

Madrid.—Un crédito sindicado de 4.000 millones de pesetas a la empresa nacional siderúrgica (Ensidesa) se firmó ayer en la sede del Banco Exterior de España, según informaron fuentes de la entidad.

La operación está garantizada por el Instituto Nacional de Industria (INI) y actúa como agente del crédito el Banco Exterior de España. Son "jefes de fila" la Caixa de Barcelona, Bakers Trust y Morgan Guaranty, y participan también la Caixa D'Estalvis de Sabadell y la Caja de Ahorros de la Inmaculada de Zaragoza.

Las condiciones de amortización, en un plazo de cinco años y con veinticuatro meses de carencia, se establecen en dos tramos: el primero de 3.600 millones con tipo de interés al mibor (interés interbancario del mercado de Madrid) más 3/4 por ciento, y el segundo, por 400 millones, optativo entre el "interés preferencial" a un uno más 3/4 por ciento, o bien el "preferencial" a 3 años.

## Descendió la producción industrial en octubre

Madrid.—Un sensible descenso de la producción industrial, debilitamiento de la demanda, reducción de la cartera de pedidos y aumento de los stocks, son las conclusiones del informe de coyuntura del pasado mes de octubre que acaba de publicar el Ministerio de Industria.

Los resultados del informe expresan un deterioro del ritmo de producción industrial determinado por la pérdida de actividad de la industria de bienes de consumo, a pesar de la recuperación del nivel de pedidos en bienes de inversión.

Como dato positivo la encuesta del Ministerio de Industria señala el "notable" incremento del nivel de contratación en el sector de la construcción.

Por el contrario, ha continuado su tendencia descendente la cartera de pedidos industriales con una nueva baja de dos puntos sobre el mes anterior, situándose 43 puntos por debajo del nivel considerado normal y con previsiones de nuevos descensos en los próximos meses.

La evolución de los stocks de productos terminados tampoco es positiva, según el informe del ministerio, y ha aumentado cuatro puntos sobre setiembre, hasta alcanzar veintidós puntos por encima de lo normal.

La encuesta realiza entre empresarios indica que la producción ha descendido 18 puntos en octubre. El 24% de los empresarios considera que sus empresas han producido más que en setiembre, el 25% anota un descenso y el 51% un mantenimiento de la producción.

La reactivación del sector de construcción se expresa en la encuesta con un aumento de treinta puntos en la contratación debido al aumento en la licitación de construcción de viviendas e ingeniería civil.

Las previsiones para este sector apuntan a un próximo descenso del nivel de contratación, estabilidad de la actividad constructora y una disminución en la compra de maquinaria.

**HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.**

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_

Desearé recibir información para asociarme a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Envíese al apartado de Donación 1.129.)

**AMNESTY INTERNATIONAL**

**BOLSA DE BILBAO**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Banco Hispano Americano	200	200
Banco de Bilbao	252	255
Banco Español de Crédito	262	262
Banco Central	253	257
Banco Guipuzcoano	205	205
Banco Popular Español	223	223
Banco de Santander	255	255
Banco de Vizcaya	311	311
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Hidroeléctrica Española	42,75	44
Electra de Viesgo	100	—
Sevillana de Electricidad	35,50	36
Iberduero	42	42,50
Reunidas de Zaragoza	187,50	175
Unión Eléctrica	40	41
F.E.C.S.A.	38,75	41,50

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
España de Petróleos	95	98
Explosivos Río Tinto	15,50	16,25
FAES	280	280
Selamitro	19	19
S.N.I.A.C.E.	31	32
Unión Resinera	221	—
Firestone	175	175

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Azucarera Española	108	108
Ebro	360	—
Bodegas Bilbainas	435	435
K.O.I.P.E.	150	—
SAVIN	128	—
Vinedos Españoles	cot. susp.	cot. susp.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Asiland	190	—
Cementos Lemona	290	285
Cementos Rezola	23	24
Vacasa	210	—
Inmobiliaria Zabálburu	145	148
Dragados y Construcciones	107	106

INVERSION MOBILIARIA	Cambio anterior	Cambio al día 29
Hispanera	90	—
Cartinbao	110	110
Finsa	137	137
Corporación Ind. Bancobao	63,50	—

SIDFRURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Aceros de Llodio	10	9,50
Altos Hornos	16	17
Auxiliar de FF. CC.	66	60
Duro-Felguera	225	—
Echevarría	13	12,75
Olarra	15,50	15,50
Tubacex	38	36
Seat	22	—
Unión Cerrajería	10	10
Forjas Alavesas	40	40

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Telefónica Nacional	74	74,50
Tabacalera	115	—
Campsá	125	—

MINERAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Española del Zinc	50	—
Ponferrada	120	—
Sierra Menera	27	—

PAPELERAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Papelera Española	18	17,50
Sarrío, Papelera de Leiza	29	29
Papeleras Reunidas	9	—

FERROCARRILES	Cambio anterior	Cambio al día 29
FF. CC. La Robla	7	—
FF. CC. Suburbanos	50	—
FF. CC. Vascongados	90	—

NAVIERAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
General de Navegación	190	—
Marítima del Nervión	12	—
Naviera Aznar	cot. susp.	cot. susp.
Naviera Bilbaina	28	28
Naviera Vascongada	32	32

SEGUROS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Seguros Aurora	400	405
Seguros Bilbao	261	261

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Vacasa	52	53
Reunidas de Zaragoza	125	129

**BOLSA DE MADRID**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Banco Hispano Americano	202	202
Banco de Bilbao	251	251
Banco Central	258	260
Banco Español de Crédito	264	264
Banco Exterior de España	192	193
Banco Herrero	495	500
Banco Pastor	233	233
Banco Popular Español	220	222
Banco Santander	258	258
Banco de Vizcaya	312	314
Banco Zaragozano	211	212
Bankinter	134	133
Banco de Fomento	116	117

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Electra de Viesgo	105	105
Fecsa	40	41,25
Hidroeléctrica Cantábrico	90	—
Hidroeléctrica Cataluña	42	41
Hidroeléctrica Española	42,50	43
Iberduero	42	42,25
Sevillana de Electricidad	35	37
Unión Eléctrica	40	41

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Cros	30	31,50
Energía e Ind. Aragonesas	51	53
España de Petróleos	96	99
Explosivos	15	17
Hidronitro	15	—

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Papelera Española	24	—
Petroliber	107	101
Petróleos Mediterráneo	400	410
S.N.I.A.C.E.	31,50	33

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Ebro	345	—
Cervezas El Águila	88,50	93
General Azucarera	109	—
K.O.I.P.E.	157	150

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Bani	33	—
Cementos Alba	250	—
Dragados y Construcciones	106	108
Inmobiliaria Metropolitana	154	157
Urbanizadora Metropolitana	275	—
Urbis	24	26
P. Valderrivas	315	317
Vallehermoso	58	—

INVERSION MOBILIARIA	Cambio anterior	Cambio al día 29
Hispanera	93	—
Hispanil	95	95
Indus	100	100
Popularinsa	253	252

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Altos Hornos	16	17,50
Auxiliar de FF. CC.	63	61
Duro-Felguera	222	216
Tubacex	38	—
Seat	24	—
Zarroya Otis	307	—

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Campsá	227	227
Tabacalera	115	114
Telefónica	74,50	74,50

VARIOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
La Unión y El Fénix	375	—
Galerías Preciados	cot. susp.	cot. susp.
La Estrella, Seguros	112	—

FONDO INVERSION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Hispanfondo	960,94	959

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Banco Exterior de España	62	62
Cementos Alba	1.160	—
Campsá	45	46
ASLAND	55	62

**BOLSA DE BARCELONA**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Banco Hispano Americano	202	204
Banco de Bilbao	252	252
Banco Central	253	256
Banco Español de Crédito	261	264
Banco Exterior de España	193	192
Banco Popular Español	222	222
Banco de Santander	255	255
Banco de Vizcaya	312	313

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Enher	42	40
Fecsa	40,75	42
Hidroeléctrica de Cataluña	40,75	42
Hidroeléctrica Española	42,50	43,75
Iberduero	41,50	42,25
Sevillana de Electricidad	35,75	36,50
Unión Eléctrica	40	41,50

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Carburos Metálicos	158	156
Cros	31	30
Energía e Ind. Aragonesas	51	53,50
España de Petróleos	96	99,50
La Seda de Barcelona	74	78
Unión Explosivos Río Tinto	16,50	16,75

ALIMENTACION Y TABACOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Damm	160	—
Industrias Agrícolas	140	142
Cervezas San Miguel	291	—
Tabacos de Filipinas	110	110

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Asiland	140	142
Auxiliar Const. Sansón	195	198
Cubiertas y M.Z.O.V.	255	256
Dragados y Construcciones	106	110
Fomento Obras y Construc.	130	155
Vallehermoso	51,50	49

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Altos Hornos de Vizcaya	16	17,50
Fasa Renault	161	157
Motor Ibérica	32,50	31,50
Seat	24,50	—

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Campsá	229	225
Tabacalera	120	—
Telefónica Nacional	74	74,50

AGUAS Y GAS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Aguas de Barcelona	70	71
Catalana de Gas y Elect.	48	50

VARIOS	Cambio anterior	Cambio al día 29
Aparcamientos de Barcelona	190	190
Corporación Ind. Catalana	21	—

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 29
Banco Exterior de España	62	62
CAMPESA	41	41
ASLAND	60	60

**Suben las bolsas**

Las bolsas cerraron su sesión de ayer con una subida global. En Bilbao el ascenso fue de 78 centésimas, con lo que quedó fijada en 120,46 puntos. El índice general de Madrid subió 70 centésimas y quedó fijado para hoy en 116,32.

El índice general ponderado en base a 1-1-83=100 avanzó 1,94 puntos y se situó a 127,6, y en base 1-1-63=100 ganó 2,04 puntos y cerró a 134,37. La Bolsa Oficial de Comercio de Valencia cerró su sesión con un índice de 122,49, lo que supuso un aumento de 1,04 respecto a la jornada precedente.

**Bilbao**

La mejor situación ofrecida por el sector eléctrico al cierre de la sesión precedente se vio confirmada ayer en la Bolsa de Bilbao, al registrarse una mejora de la casi totalidad de los componentes del grupo, salvo Reunidas.

También los bancos han participado de esta disposición favorable, que ha beneficiado al mercado de valores, absorbiendo una parte del papel y produciéndose dos diferencias positivas y numerosas repeticiones, sin que este ambiente haya trascendido a los valores industriales, que acusan pérdidas en el corro del metal y una conducta desigual en el último grupo.

El anuncio de pago de dividendo por parte de Telefónica ha franado su descenso, consiguiendo una ligera rectificación favorable. La situación final observa demanda para las acciones eléctricas, disponiendo igualmente de dinero los valores industriales.

**Madrid**

En la sesión de hoy, la Bolsa se mostró más animada, con avances extendidos y con signo positivo más distribuidos, que se centraron en bancos, eléctricos, que superó el entero en su índice general. Destacó en forma especial el sector químico que ganó más 6,92 el de inversión, que se acercó al entero, subiendo más 0,75 y en general el mercado tuvo una tónica más animada.

Esta mejor disposición se vio reflejada en el índice general, que logró después de varios días de baja, un avance discreto, esperándose que se mantenga para la sesión de hoy, última de la semana.

De un total de 159 valores contratados en renta variable, 57 suben, 25 bajan y 77 no varían.

**Barcelona**

El comportamiento del mercado bursátil experimentó en el transcurso de la jornada un brusco cambio al abandonar la demanda la apatía que le caracterizó en reuniones precedentes, mostrándose dispuesta a tomar posiciones de cambio frente a una oferta que afectó de forma aislada a algunos valores.

Por sectores, los grupos textil-papelero y servicios y varios que, sin fisuras, se han orientado decididamente al alza. Cementos y constructores también se ha visto favorecido de forma casi generalizada por el dinero.

Químicas y siderometalúrgicas, tras evolucionar con evidentes irregularidades, se anotan una mejora apreciable al orientarse la demanda hacia los valores de mayor relieve.

El sector eléctrico ha contribuido poderosamente con su actuación a la mejora global del mercado. Esta reacción parece apoyarse tanto en el bajo nivel alcanzado por las cotizaciones como en el inminente reparto de dividendos de numerosas empresas.

Cines

**Amaya.**—Guetaria (Centro). Teléfono 427802. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **E.T., el extraterrestre.** Director: Steven Spielberg. Intérpretes: Henry Thomas, Peter Coyote y Dee Wallace. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El retorno del Jedy.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Mark Hamill, Harrison Ford y Carrie Fisher. Todos los públicos.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El gran tiburón.** Director: Joe Alves. Intérpretes: Dennis Quaid y Bess Armstrong. Efectos de

DÓNDE VAMOS HOY

relieve. No recomendable a menores de 13 años.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 4 y 5.45 (continuas). **Blanca Nieves y los siete enanitos.** De Walt Disney. Todos. A las 7.45 y 10.30. Complemento y **Entre pillos anda el juego.** Director: John Landis. Intérpretes: Dan Aykroyd, Eddie Murphy y Jamie Lee Curtis.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Feliz Navidad, Mr. Lawrence.** Director: Nagisa Oshina. Intérpretes: David Bowie y Tom Conti. No recomendable a menores de 13 años.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

"Clave: Omega"



La última película de Sam Peckinpah.

421247. 4 y 5.45, continuas. **Parchis entra en acción.** Director: Javier Aguirre. Todos los públicos. 7.45 y 10.30. **Noches de New York.** Director: Romano Valverde. Intérpretes: Corine Alphen y Peter Matthey. No recomendable a menores de 18 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Dos supersuper-esbirros.** Director: E. B. Clucher. Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Los locos de Cannonball 2.** Director: Hal Needham. Intérpretes:

Burt Reynolds, Shirley McLaine, Frank Sinatra, Dean Martin y Sammy Davis Jr. No recomendada a menores de 13 años.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Clave Omega.** Director: Sam Peckinpah. Intérpretes: Burt Lancaster, Rutger Hauer, John Hurt y Meg Foster. No recomendada a menores de 13 años.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (Centro). Teléfono 421874. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Los jueces de la ley.** Director: Peter Hyams. Intérpretes: Michael Douglas y Hal Holbrook. No recomendada a menores de 18 años.

PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje. Mañana: de 11 a 13. Tarde: de 16 a 19.

Alain Delon, citado a declarar por agredir a un fotógrafo en Marbella

Málaga.—El actor francés Alain Delon fue citado ayer a declarar en la Comisaría de Policía de Marbella como consecuencia de la denuncia interpuesta por un fotógrafo marbellí.

El fotógrafo en cuestión, Enrique López Costa, señalaba en su denuncia que había sido agredido por Alain Delon cuando intentaba hacerle unas fotografías mientras el actor circulaba por la carretera, en bicicleta y acompañado por una joven.

Según ha sabido Ele en fuentes policiales, la citación fue remitida al actor, aunque no se descarta la posibilidad de que prefiera declarar directamente ante el Juzgado.

Según la versión de la novia del fotógrafo agredido, este y otro compañero llevaban varios días detrás de Alain Delon para conseguir un reportaje del actor, que está en Marbella de vacaciones.

Ayer tarde, los fotógrafos, que via-

jaban en un coche, se cruzaron en la carretera con Alain Delon que, en compañía de una joven, circulaba en bicicleta.

Tras dar marcha atrás con el automóvil, los fotógrafos se bajaron y dispararon sus cámaras. Al darse cuenta, Alain Delon se dirigió hacia Enrique López y le golpeó varias veces, le rompió las gafas y las pisó. Después, propinó varios golpes a la puerta del coche y la dejó prácticamente destrozada.

Además, el actor arrebató al compañero de Enrique López la cámara con la que había hecho fotografías de la pelea y la estrelló contra el suelo.

El fotógrafo agredido presentó una denuncia en la Comisaría marbellí y valoró los daños en cuarenta mil pesetas.

Alain Delon se encuentra en Marbella desde hace tres días, alojado en la urbanización Las Torres.

Montserrat Caballé reaparece hoy en el Liceo de Barcelona

Barcelona.—La soprano catalana Montserrat Caballé, que sufrió en Viena una insuficiencia cardiaca, reaparece hoy en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona interpretando el papel de Salomé en la ópera *Herodiade*, del compositor francés Jules Massenet.

La acompañarán en el reparto el barítono menorquín Juan Pons, en el papel de Herodes, y el tenor catalán José Carreras, en el papel de Juan Bautista.

El diario *La Vanguardia* publicó ayer unas declaraciones de

Montserrat Caballé sobre el amago de infarto sufrido en Viena en plena representación, en las que la diva da respuesta "a tantas insinuaciones, buenas y malas".

"En Viena tuve una insuficiencia cardiaca por unos trastornos de presión muy peligrosos y una arritmia irregular", afirma Montserrat Caballé, citando el diagnóstico del médico de la Ópera de Viena, de otros médicos que la visitaron en Viena y del cardiólogo barcelonés.



Esta es una de las últimas fotos de los Beach Boys juntos. Fue tomada en el mes de junio en New York. En el centro —señalado con una cruz— Dennis Wilson, fallecido anteayer en aguas del Pacífico.

El alcohol pudo influir en la muerte del batería de los Beach Boys

Los Angeles.—El alcohol pudo haber influido en la muerte del cantante Dennis Wilson, miembro del grupo Beach Boys, que pereció ahogado cerca de Marina del Rey (California).

Un día después del fallecimiento, esta sospecha no había podido ser confirmada, en espera de que el médico forense practicara la autopsia del cadáver del infortunado artista.

Dennis Wilson, de 39 años, era el batería, teclista y cantante del famoso conjunto norteamericano que alcanzó el pleno éxito en los años sesenta y setenta.

Wilson pasaba la jornada en el velero de un amigo suyo en compañía de dos jóvenes mujeres y decidió a media tarde tomar un baño en las frías aguas del Pacífico.

El cantante se zambulló desde cubierta, pero ya no volvió a aparecer con vida.

El cuerpo fue encontrado una hora después por cuatro buzos en el fondo de las aguas oscuras.

Wilson llevaba una escafandra y aparentemente había intentado explorar en el fondo del mar.

La policía dijo que el cantante "se ahogó accidentalmente" y que no había tomado drogas, si bien el volumen de alcohol ingerido durante las horas anteriores con sus amigos pudo haber influido en su muerte.

Wilson, a quien se le consideraba como el miembro más destacado del grupo, celebraba una fiesta informal en el barco de su íntimo amigo Winton Oster, la novia de este y otra joven.

Los restantes componentes del conjunto —sus hermanos Brian y Carl, su primo Mike Love y Al Jardine— manifestaron ayer en un comunicado su pesadumbre por la muerte de Dennis, "uno de los músicos más sensibles y dotados del pop".

El fallecido cantante había nacido en Hawthorne (California), estaba divorciado y tenía tres hijos.

La música de los Beach Boys transmitió a sus seguidores duran-

te años y años el "sonido" de las playas californianas y del ritmo de las tablas de surf sobre las olas.

Muchos de sus temas están dedicados a ese deporte. Su primer gran éxito lo obtuvieron en 1962 con *Surfin*, y luego vinieron otros como *Surfin USA*, *Little deuce coupe* y *California girl*.

En noviembre de 1966 sacaron al mercado *Good vibrations*, con el que lograron su único "disco de oro" de su carrera artística.

Los Beach Boys actuaron el pasado verano en Washington en un recital al que asistieron 50.000 personas.

El concierto estuvo rodeado de una gran polémica en la que intervino directamente el presidente Reagan y su esposa Nancy.

Ambos defendieron al grupo después de que el entonces secretario de Interior, James Watt, tratara de suspender el recital por considerar que la música de los Beach Boys era "dañina para los jóvenes".

NIÑOS...

Hoy 4 y 5.45 numeradas en el P. CASINO

**BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS**  
Taquilla abierta desde las 3 de la tarde

HOY 4 y 5.45 continuas en el PRINCIPE

**PARCHIS ENTRA EN ACCION**

(La 4.ª guerra de los niños)  
Aventuras, diversión y risas con sus nuevas canciones.

TRUEBA - GRAN EXITO

5.15, 7.45 y 10.30 noche  
¡Un film explosivo de espionaje!



**ETB** Canal

- 14.00 Aurkezpena (presentación).
- 14.02 Angerutxoren gorabeherak. Marrazki bizidunak (dibujos animados).
- 14.30 Teleberri (informativo).
- 15.00 Musikaldia (musical).
- 15.10 Kebekio. Marionetak (marionetas).
- 15.25 Ben Hartz. Telesaila (teleserie).
- 15.50 Amaiera (cierre de programa).
- 19.00 Aurkezpena (presentación).
- 19.01 Saskibaloia: Aska-tuak-Arabatxo.
- 20.30 Gab egun (información).
- 21.00 Kirolaz-kirol (información deportiva).
- 20.30 Plaza berri (agenda informativa).
- 22.00 Buster keaton. Zine mutua.
- 23.00 Gabon (informativo de últimas noticias).
- 23.15 Amaiera (cierre de programa).

**TVE-1**

- 13.35 Carta de ajuste.
- 14.00 Programación de cobertura regional.
- 14.55 Conexión con la programación nacional.
- 15.00 Telediario. Primera edición.
- 15.35 La isla del tesoro. Episodio n.º 1. Dirección: B. Golchikov. Intérpretes: Fiedia Stukov, Oleg Borisov, Victor Kotecki, Vladislav Strelchik. En una pequeña localidad en la costa de Inglaterra, el joven Jim Hawkins y su madre regentan la posada Almirante Benbow, cuya clientela se compone de las gentes de la mar. Uno de los parroquianos es un siniestro lobo de mar, con un misterioso pa-

**QUÉ VEMOS HOY**

**"Asterix y Cleopatra"**



La cadena francesa TFI ofrece hoy, a las 17.15, un largometraje basado en los famosos personajes de Goscini y Uderzo.

- sado a sus espaldas, que llena la cabeza del emocionado Jim de maravillosas historias de piratas, combates, galeones y tesoros... Hasta que un día, una de esas historias va a hacerse realidad.
- 16.40 La tarde. Con las secciones habituales.
- 17.00 Esto es increíble.
- 18.00 Barrio Sésamo. Por la noche.
- 18.30 Las fábulas del bosque verde. La trampa de la abuela.
- 18.55 Cantinflas.
- 19.00 Dabadabadá.
- 20.00 Más vale prevenir. Vez, divino tesoro.
- 20.30 Telediario. Segunda edición.
- 21.05 Un, dos, tres.
- 22.40 Anillos de oro. ¿Por qué has tenido que hacerme esto? Dirección: Pedro Masó. Guión: Ana Diosdado. Intérpretes: Ana Diosdado, Imanol Arias, Xavier Elorriaga, Isabel Mestres, Agustín González. Ha pasado el tiempo y todo ha cambiado. El bufete matrimonialista de Ramón y Lola ha desaparecido. Ramón, lleva más de un año en E.U.U. perfeccionando su carrera de abogado, y la vida de Lola también ha cambiado fundamentalmente. Con este episodio finaliza la serie "Anillos de oro".

- 00.05 Barenboim.
- 00.30 Testimonio.
- 00.35 Despedida y cierre.

**TVE-2**

- 15.15 Carta de ajuste.

- 15.29 Apertura y presentación.
- 15.30 La época de las catedrales. Último episodio. *Hacia nuevos tiempos.*
- 16.30 Campesinos. Último episodio. *La venganza* (Zemsta). Director: Jan Rybkowski. Intérpretes: Wladyslaw Hancza, Ignacy Gogolewski, Emilia Krakowska. Los comentarios sobre igna son cada vez más conocidos. Sus muchos amores, con Antek, con el alcalde, con Mateus, y con cuantos se han acercado a la hermosa joven buscando sólo su belleza, hacen que las demás mujeres del pueblo la miren con malos ojos. Pero la gota de agua que hace rebosar el vaso es su amistad con el

- joven estudiante para cura Janek, hijo del organista. La madre de éste, viendo la atracción que existe entre su hijo e igna, levanta los ánimos y todo el pueblo va a casa de la muchacha para echarla de la localidad, culpándola, por sus muchos pecados, de las calamidades que sufren los campesinos.
- 17.25 Musical express. Último programa. Dirección, guión y presentación: Angel Casas. Realización: Alberto Uviédo. Redacción y coordinación: Anna Cortadas y Paz Canals.
- 18.25 En paralelo, los jóvenes. *El año que pasó.*
- 19.10 Puesta a punto.
- 19.25 Curso de inglés. (Follow me).

- 19.40 Teledeporte.
- 20.00 Hoy en la 2.
- 20.30 La clave.
- 00.30 Despedida y cierre.

**TF1**

- 11.30 TF1 Más visión.
- 12.00 Diez sobre diez.
- 12.30 De todo corazón.
- 13.45 La casa de la pradera.
- 14.35 Destino, Navidad. Programación infantil.
- 16.05 La ciudad en las nubes.
- 16.25 Billy y Smart Circus.
- 17.10 Las fiestas.
- 17.15 Asterix y Cleopatra.
- 18.25 Libros de invierno.
- 18.30 Las fiestas.
- 18.35 Lo dicen dos cocineros.
- 18.45 El señor Bonhome.
- 18.55 Informativo.
- 19.00 El tiempo.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.40 Las pequeñas diversiones.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Coco-Boy.
- 21.35 Entreacto.
- 21.40 La cámara de las damas. Serie en diez episodios. Segunda parte.
- 22.35 He aquí el rock. Con música de David Bowie, Michael Jackson, Rolling Stones, Madness, Donna Summer, etc.
- 23.40 ¿Vivirán así los hombres?
- 23.50 Informativo.

**TF2**

- 10.30 A2 Antiope.
- 12.00 Informativo y el tiempo.

- 12.10 La academia de los nueve.
- 12.45 Informativo.
- 13.35 Los amores románticos. Mariana, una estrella para Napoleón.
- 13.50 Hoy, la vida.
- 14.55 La última cabalgada de los Dalton. Segunda parte.
- 16.00 En directo con Beethoven.
- 17.05 Recreo A2. Programación infantil.
- 18.30 Es la vida.
- 18.50 Cifras y letras.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.40 El teatro de Bouvard.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Fabien de la Drôme. Serie.
- 21.35 Apóstrofes. El buen humor.
- 22.50 Informativo.
- 23.00 Cine-Club. Ciclo Raimu. Monsieur La Souris. Película francesa de Georges Lacombe (1942). 95 minutos. En París, antes de la guerra. Un vagabundo es acusado por la policía de asesinato, después de que, por azar, se haya visto envuelto en un extraño asunto.

**0.35 Cierre de emisiones.**

**TF3**

- 14.30 Programación infantil.
- 17.00 Programación regional de Aquitania.
- 19.50 El inspector Gadget.
- 20.00 Los pequeños papeles de Navidad.
- 20.30 De acuerdo, no de acuerdo.
- 20.35 Una visita a la Exposición de 1889. Un espectáculo de Jean Christophe Avery.
- 21.55 Macadam. Programa de variedades.
- 22.45 Informativo.
- 23.05 Amores, amor.
- 23.20 Preludio a la noche.
- 23.35 Cierre de emisiones.

Crónica de TV

**Desaparecen cuatro espacios y se inicia "La isla del tesoro"**

Con el año finalizan también numerosos programas de televisión. Hoy viernes, nos dicen adiós cuatro espacios que han tenido distinta aceptación entre el público.

En la primera cadena el bufete de Ramón y Lola se cierra. *Anillos de oro*, una de las series de producción propia que mayor reconocimiento ha obtenido del televidente se despidió de la programación con el capítulo que lleva por título *¿Por qué has tenido que hacerme caso?*.

El tiempo ha transcurrido y todo ha cambiado. El despacho que Lola y Ramón montaron en una calle céntrica ha desaparecido. En el último capítulo de esta serie, escrita por Ana Diosdado y dirigida por Pedro Masó, intervienen la propia Ana Diosdado, Imanol Arias, Isabel Mestres y Agustín González.

*Anillos de oro* emite su último capítulo a las 22.40 horas por TVE-1. *La época de las catedrales* es otro de los programas que concluyen hoy. En este último episodio, titulado *Hacia nuevos tiempos*, el profesor Duby habla de la muerte y del arte funerario, los panteones, las criptas, las tumbas que son el último testimonio del poder que una persona ha experimentado en vida. Este es el motivo de que surjan aparatosos monumentos para perpetuar el paso por este mundo de determinados personajes. *La época de las catedrales* se emite por TVE-2, a partir de las 15.30 horas, en color.

La serie polaca *Campesinos* ha llegado, asimismo, al final con la emisión de su capítulo número 13. Durante tres meses ha narrado la historia de una familia polaca de principios de siglo, sobre un guión

basado en la novela de Reymont, uno de los dos escritores que consiguieron el Premio Nobel de Literatura.

*Campesinos* se emite en color a las 16.30 horas por TVE-2.

Después de tres años y ocho meses de permanencia en la pequeña pantalla, Angel Casas y su *Musical express* se despiden de una audiencia que le ha sido fiel durante todo este tiempo; por este programa han desfilado los mejores intérpretes de música pop del momento, de los que este último capítulo hará un apretado resumen.

*Musical express* se emite a las 17.25 horas por TVE-2.

Por el contrario, se estrena *La isla del tesoro*, título que tiene a cubrir el hueco dejado en la programación de sobremesa por *La posada de Jamaica*. Se trata de una serie soviética a que consta de cinco capítulos de una hora de duración cada uno, basada en la obra de Robert Lewis Stevenson. *La isla del tesoro*, 15.35 horas, en TVE-1, color.

**Volverá "El Santo", con Roger Moore**

El famoso personaje televisivo de los años sesenta, *El Santo*, volverá a las pantallas en 1984 con nuevos episodios de aventuras, según anunció en Londres el actor británico Roger Moore, coproductor de la próxima serie.

Roger Moore, hoy conocido como intérprete del agente 007, fue lanzado a la fama mundial gracias a personificar por vez primera al detective Simón Templar, *El Santo*.

**QUÉ OIMOS HOY**

**Radio 1**

- Onda media
- 6.00: Al alba. 9.00: Las mañanas de Radio 1. 13.30: Besós. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Clásicos populares. 17.05: Directo, directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Pop populares. 22.05: Concierto por la Orquesta de RTVE. 1.05: Trece en uno. 2.05: La zarzuela.
- Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas.
- Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

**Radio 2**

- Frecuencia modulada
- 7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.38: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.35: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Una hora desde... 20.00: Músicos españoles. 20.50: Opera. 22.15: Programas de intercambio internacional. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

**Radio 3**

- Frecuencia modulada
- 7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: UNED. 23.00: Tiempo de universidad. 24.00: Diario pop. 1.30: Tres tras tres.

**Radiocadena**

- San Sebastián
- 6.00: El madrugón. 8.05: Gora biotzak. 8.30: Informativo nacional. 9.05: Gure giroa. 13.30: Radiocadena noticias (País Vasco). 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena deportes. 1.ª edición. 14.30: Informativo nacional. 15.05: Sobremesa de amigos. 16.05: Radiocadena deportes. 2.ª edición. 17.03: Apeste por una. 18.05: Música en la tarde. 18.30: Elena Francis. 19.01: Follow me. 19.30: Informativo nacional. 20.05: Gipuzkoa hoy. 20.30: Onda joven. 21.03: Radiocadena deportes (País Vasco). 21.30: Boletín informativo regional. 21.35: Musical. 22.03: Onda joven. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 24.03: Crucero de noche. 2.03: Tutti frutti. 3.00: Cierre.
- Espacios informativos a las horas.

**Canal 2 (FM)**

- 13.00: Musical. 21.30: Canal de recuerdos. 22.00: Viejas factorías. 23.00: Tiempo de música. 1.00: Cierre.
- Elbar
- 10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primera. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias - País Vasco - 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La Constitución. 20.30: Radiocadena musical en Gipuzkoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

**Radio Segura**

- 7.50: Apertura. 8.00: Musikala. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musikala. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angelus y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: *Montón de ondas*. 19.00: Ezkaki abestia (1) 19.30: Jaunaren Hitzak. 20.15: Erosarios. 21.00: Espacio 21. 22.00: Cierre.

**Radio San Sebastián**

- 6.00: Radio amanecer. 7.00: Matinal cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.00: Onda media: Aquí la SER. 12.30: Hoy en Gipuzkoa. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 16.05: Salsa picante. 17.00: Cita a las cinco. 18.00: Onda Pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 21.00: SER Euskadi. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportiva. 23.00: Hora 25. 0.30: El loco de la colina.
- F.M. 97.2 Mz.
- 8.00: Los cuarenta principales. 21.00: Musicales especiales. 24.00: Madre, qué noche. 3.00: Cierre.

**Euskadi Irratia**

- 7.00: Agurra. 7.30: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 12.00: Handik eta hemendik.

- 13.00: Aizu, aizu lehiaketa. 13.30: Egeurdien Euskadi. 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Esku somua. 15.00: Kate pop. 16.00: Kostaldeko tren. 18.00: Klaskoak gaur. 19.00: Compact Disk. 20.00: Arraston Euskadi. 20.30: Kirok. gaur. 21.00: Sorgin alaria. 22.00: Kaki rock.

**Radio Euskadi-Programa 2**

- 7.00: Zazpigarrenekoak. 8.00: Euskadi 83. Informativo 1. 9.00: Kalez kale. 12.00: Egeuri folk. 13.30: Euskalerriko balirak. 14.00: Euskadi 83. 14.30: Kiroaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguien te está escuchando. 20.00: Kiroaldia. 20.30: Euskadi 83. 21.00: Kirian, kirian. 22.00: Cierre de emisión.

**Radio Popular Herri Irratia Donostia**

- O.M. 1.224 Kz.
- 7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Berriketan 11.30: Auzo eta herrietan. 13.30: Informativo de la una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Herriko taberna. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en popular. 17.00: Gure lagunartean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bidez bide. 20.00: Kontu, kontu eta kontaktiak. 20.30: Euskadi gaur (I). 21.00: Euskara lantzen. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadi gaur (2). 22.00: Kirok. 22.30: Azken furgioa-Vagón de cola. 24.00: Despedida y cierre.

- F.M. 88.5 Mz.
- 9.00: Protagonistas vuestros. 17.00: Popular popular.
- Albistek: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**Loiola**

- 7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez beharren zorion. 10.00: Berriketan! 11.30: Gure herrietako albistea. 13.00: Informativo. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Zorion agurrak. 14.30: Informativo Día. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en Popular. 17.00: Lagun artean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bidez bide. 20.00: Erosarios. 20.30: Euskadi gaur. 21.00: Concierto. 21.50: Euskadi gaur (II). 22.00: Kirok. 22.30: Azken furgioa-Vagón de cola. Albistek: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**ULTIMA HORA**

## Acusan al Gobierno español de ser artífice del GAL

En los locales de Anai Artea tuvo lugar una rueda de prensa ofrecida por Izaskun Ugarte, esposa de Mikel Goikoetxea, la abogada Christine Fandu, un miembro de Anai Artea y Julen Madariaga.

Durante el acto informativo, al que asistieron numerosos periodistas, se acusó al Gobierno español de ser el artífice del GAL, compuesto por mercenarios y policías, con la pretensión de crear un clima de terror en los refugiados.

Christiane Fandu denunció la colaboración existente entre los gobiernos de Madrid y París que, a su entender, posibilita la persecución, localización y atentados contra los refugiados. En este sentido manifestó que no es casual que se hayan encontrado más de cuarenta fotografías de refugiados en poder de personas que han sido detenidas en Francia.

Las recientes declaraciones de Pierre Guidoni en las que dejaba claro la colaboración de Francia y España, y la posibilidad de que en un futuro mejoren, parecen demostrar que ambos gobiernos tienen intereses comunes en la eliminación física de los refugiados, dijo Fandu.

En la rueda de prensa se abordó también el posible papel del comisario Manuel Ballesteros en las acciones del GAL. Tras poner de manifiesto su participación en el atentado contra el bar Hendayais, se especuló con la posibilidad de que Ballesteros, desde su actual cargo en el Gabinete Central de Documentación, fuera el artífice de los grupos que impulsan la guerra sucia con "la total aquiescencia del Gobierno socialista".

El acto informativo se centró, de manera casi exclusiva, en la denuncia de la actuación del Gobierno español que, al parecer, "intenta crear una situación en Euskadi Norte que obligue a Mitterrand a confinar a los refugiados en zonas alejadas de Iparralde".

Izaskun Ugarte, esposa de Txapela, habló en euskara durante sus intervenciones para rendir homenaje a su marido al que calificó de "gudari y firme impulsor del euskara, de cuya lengua era profesor".

Al referirse al estado de Mikel Goikoetxea señaló que seguía en estado de coma profundo y que los médicos estaban esperando a que saliera del mismo para intentar llevar a cabo la delicada operación con el fin de extraerle el proyectil que, según parece, tiene alojado a la altura de las vértebras cervicales.

Haciendo gala de una fortaleza y entereza admirables, aunque en algunos momentos las lágrimas asomaron en sus ojos, manifestó que si Txapela quedaba paralizado de forma total seguiría a su lado, ya que para ella "era un honor compartir la vida con un borroka".

Al margen de lo manifestado en la rueda de prensa el diputado socialista francés Jean Pierre Destrade, parlamentario por el departamento de los Pirineos Atlánticos, acusó directamente a las autoridades españolas del atentado sufrido por Txapela y pidió al Gobierno francés que manifieste su protesta por los hechos ocurridos ante el Gobierno de Madrid.

El parlamentario socialista, según fuentes de la radio nacional francesa, declaró que París debería "cerrar las negociaciones con España relativas a su entrada en el Mercado Común Europeo".



APRAIZ  
Un momento de la rueda de prensa ofrecida por Anai Artea. De izquierda a derecha, Izaskun Ugarte, Christian Fandu y Julen Madariaga.

El festival de esta noche, inicio de las fiestas

## Elgoibar no puede comenzar el Año Nuevo sin celebrar de forma especial su Gabon Zar

Se celebrará mañana en la localidad guipuzcoana de Elgoibar la tradicional feria de Gabon Zar que ha adquirido un gran impulso desde hace tres años, y ha recuperado su ancestral fama. En la feria de este año, que coincide con la de ganado del mes, participarán más de cuarenta concursantes dentro de los diversos con-

ursos que se han organizado en las modalidades de frutas, verduras, aves, flores y quesos, con representaciones de los caseríos de Azpetia, Azkoitia, Eibar, Laudio, la zona de Bilbao, Orozko, e incluso de la parte norte de Euskadi, de donde vendrá la Cooperativa Agraria Again de L'Helette, en la modalidad de quesos.

CONSTANCIO NUÑEZ  
Elgoibar.—Los actos previstos para este día se iniciarán a las 9.30 de la mañana con la actuación de los dulzaineros y trikitrilaris, para a las diez comenzarse a habilitar los diversos puestos de venta de dulces y productos típicos de Euskadi, que a las 10.30 participarán en el concurso que se celebrará en el plaza de los Fueros, con premios de 12.000, 10.000 y 8.000 pesetas para el 1.º, 2.º y 3.º clasificado en las modalidades de frutas, verduras, flores, aves, y quesos, y de 7.000 y 5.000 pesetas para el 1.º y 2.º puesto en el concurso de mejor puesto y mejor local.



ORTEGA

### Importantes premios

Además, los tres primeros clasificados en todas las modalidades recibirán una bandeja y trofeo de la Caja Laboral al mejor puesto local y trofeos del Banco de Bilbao, Banco Guipuzcoano, Banco Hispano Americano y Banco de Vasconia, con dieta de 2.000 pesetas para todos los participantes. Los premios se repartirán a las 12.30 de la mañana por un jurado formado por un miembro de la Diputación, el presidente de la Cámara Agraria, un consejero del Gobierno vasco o delegado, el presidente de la Cámara Agraria Local, un representante de la Cámara Agraria y uno del Ayuntamiento de Elgoibar.

Al igual que en la foto, mañana se darán cita en Elgoibar miles de personas, numerosas de ellas baseritrarias, con motivo del Gabon Zar.

### Por la tarde, romería vasca

A las cuatro de la tarde nuevo pasacalle a cargo de los dulzaineros municipales y los trikitrilaris Junkera y Mutriku. De 4.30 a 7.30 de la tarde se celebrará una romería vasca. Asimismo, a las cinco, se celebrará una interesantísima velada de Herri Kiroiak, en el frontón de la ikastola local. Durante el día, como decíamos al principio, se celebrará la Feria Mensual de Ganado y Utensilios de Labranza en las inmediaciones de la plaza Padre Aguirre.

### Bertsolaris y taberna de la gau eskola

Como ya hizo en la edición del año pasado, la gau eskola de Elgoibar instalará una taberna en los arques de la plaza, dentro de la Feria de Gabon Zar, en la que además de los típicos "talos" se podrían degustar típicos pasteles vascos. Por último, indicar que hoy, viernes, a las diez de la noche, en el cine Capitol, tendrá lugar un gran festival de bertsolaris a cargo de: Amuriza, Lopategi, Azpillaga, Lazkao Txiki, Lazkano y Siarda. Este acto contará con trikitrilaris.

## VOZES

### La Habana amor a tope

LOS vecinos de La Habana gastaron en este año el equivalente a doce millones de dólares en encuentros fuera de su domicilio y de su lecho conyugal, según Efe.

Los albergues habaneros, es decir establecimientos municipales que alquilan habitaciones para solaz amoroso de las parejas, tuvieron una actividad mucho mayor de la prevista, indica el balance de la empresa administradora.

Es más, el plan fijado se superó en un 5% gracias a los esfuerzos de los

trabajadores y a las mejoras introducidas en algunas instalaciones.

Los albergues brindan refugio al módico precio de cinco pesos por tres horas a amantes con problemas de vivienda y solo en La Habana funcionan actualmente cincuenta, a cualquier hora del día o de la noche.

El informe asegura que los conocidos como "Eden Arriba, Eden Abajo" "Paraiso" y "La monumental" han sido sensiblemente mejorados, con trabajos de albañilería, carpintería, nuevo mobiliario y ventiladores.

En "La monumental" —sin duda el mejor, a juicio de los usuarios— se sirven, incluso, bebidas y bocadillos a las personas que aguardan pacientemente turno en su automóvil.

Y también, en el resto se han tomado iniciativas "para hacer más agradable la estancia de los clientes", sostiene la empresa administrativa.

Además, como estos albergues tienen una indispensable función social, para el próximo año los trabajadores de la empresa se han comprometido a "eliminar las indisciplinas y conductas negativas que restan calidad al servicio".

### MAFALDA



### QUINO